

Éric Cartier

Apprendre
l'anglais
par la méthode
« choc »

La technique facile et ultra-rapide


LER
L'ÉCOLE RÉPUBLICAINE

Plus de
30 000
exemplaires
vendus

**Catalogage avant publication de Bibliothèque et
Archives nationales du Québec et Bibliothèque et Archives Canada**

Cartier, Éric, 1933-

Apprendre l'anglais par la méthode choc : la technique facile et ultra-rapide

Nouv. éd.

Publ. antérieurement sous le titre : L'anglais par la méthode-choc /
Jean-Louis Morgan. Montréal : Éditions de l'Homme, c1968.

Comprend du texte en anglais.

ISBN 978-2-89585-435-7

1. Anglais (Langue) - Manuels pour francophones. 2. Anglais (Langue) - Grammaire. I. Morgan,
Jean-Louis, 1933- . Anglais par la méthode-choc. II. Titre.

PE1129.F7M6 2008 428.2'441 C2008-941145-5

© 2008 Les Éditeurs réunis (LÉR).

Les Éditeurs réunis bénéficient du soutien financier de la SODEC
et du Programme de crédit d'impôt du gouvernement du Québec.

Nous remercions le Conseil des Arts du Canada
de l'aide accordée à notre programme de publication.

Édition :

LES ÉDITEURS RÉUNIS

www.lesediteursreunis.com

Distribution au Canada :

PROLOGUE

www.prologue.ca

Distribution en Europe :

DNM

www.librairieduquebec.fr

 [Suivez Les Éditeurs réunis sur Facebook.](#)

Imprimé au Québec

Dépôt légal : 2008

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque nationale du Canada

Éric Cartier

Apprendre
l'anglais
par la méthode
« choc »
La technique facile et ultra-rapide



AVANT-PROPOS

C'est à la suite d'une expérience « sur le tas » que cette méthode sans prétention a vu le jour, lorsque la direction du service de commercialisation d'une société montréalaise constata que les jeunes recrues qu'on lui envoyait des régions éprouvaient des difficultés à s'exprimer en anglais malgré le fait qu'elles avaient étudié cette langue au secondaire. Souvent, comme pour bien des matières scolaires, ces jeunes gens avaient plus ou moins « subi » les cours d'anglais en ne leur trouvant guère d'utilité immédiate. La société en question ayant de nombreux clients anglophones au Québec et à l'extérieur de la province, il fallait donc que ces jeunes gens « fassent prendre l'air » à leur anglais théorique dans les plus brefs délais.

À temps perdu, l'auteur mit donc au point une méthode simple qu'il appliqua à son personnel et qui se révéla d'une efficacité surprenante. Plus tard, un éditeur la remarqua, demanda à l'auteur de la publier et elle connut un vif succès dans le grand public puisque, au fil des ans, plus de 25 000 exemplaires de cette méthode furent vendus au Canada comme à l'étranger. La méthode, entièrement revue et mise à niveau, reprend les principes de la langue anglaise à la base et encourage les lecteurs à les mettre en pratique dans des phrases, certes prosaïques, mais qui reflètent des aspects de la vie quotidienne. La méthode contient une grammaire facile et plus de 1 200 mots indispensables qui, à eux seuls, justifient l'utilité de cet ouvrage.

Le secret ? Travailler chaque jour, apprendre un maximum de phrases et de mots par cœur et, principalement, mettre en pratique ce que vous avez appris. Vous serez aussi surpris des résultats que les nombreuses personnes, aujourd'hui bilingues, qui ont appliqué cette méthode dans le passé !

L'ÉDITEUR

À PROPOS DE LA PRONONCIATION

Afin d'acquérir une prononciation convenable par un enseignement livresque il faudrait, suivant une méthode qui a fait ses preuves, tout d'abord traiter de phonétique – une méthode selon laquelle les sons sont représentés par une trentaine de signes conventionnels. Bien qu'excellente, cette méthode, souvent utilisée aux niveaux collégial et universitaire, nécessite le concours d'un professeur ou, à défaut, l'utilisation de disques. Cet enseignement spécialisé n'entre pas dans le cadre de ce livre destiné à acquérir **le plus rapidement possible** des rudiments d'anglais courant par le moyen mnémotechnique dit de la « phrase globale », soit de la phrase usuelle dans son ensemble. De plus, et nous le soulignons, ce livre est destiné aux francophones qui sont, on le sait, exposés quasi constamment aux sollicitations audiovisuelles de la langue anglaise.

Attention au folklore

Quel est donc le moyen d'acquérir la meilleure prononciation possible ? La radio ? La télévision ? Les films en version originale anglaise ? Les contacts personnels ? Tous sont bons. Il faut toutefois faire attention aux accents folkloriques mis en vedette dans certains spectacles (accents américains de l'East Side new-yorkais ou du Texas ; accents britanniques typiques genre « snob », « cockney » ou irlandais). Les dialogues régionalistes français sont suffisamment difficiles à comprendre pour qu'on n'ait aucun mal à s'imaginer les difficultés que peuvent présenter ceux de la langue anglaise.

Les « bons » exemples

Contentez-vous donc d'écouter ce qu'il est convenu d'appeler de « bons » spectacles anglophones courants exempts, autant que possible, d'accents, probablement amusants et enrichissants du point de vue artistique, mais déroutants à l'extrême pour le débutant. La plupart des « classiques » du cinéma, offerts dans les cinémathèques et les salles ou repris à la télévision, de même que les conférences de presse et les nouvelles, sont excellents pour la prononciation car, notamment dans le domaine de l'information, nous touchons à tous les aspects de la vie quotidienne. De plus, si l'on s'intéresse aux activités locales, régionales et internationales, les nouvelles en anglais constituent une répétition de celles que vous entendez en français. La plupart des stations anglophones présentent une bonne programmation, encore faut-il (comme en français d'ailleurs) prendre garde à certaines émissions qui, pour s'octroyer la faveur d'un certain public, s'ingénient à massacrer la langue à plaisir et à la truffer de barbarismes et d'argotismes.

Les contacts personnels

Ce sont les plus importants. Connaissez-vous des Canadiens anglophones ? Des Américains ? Lorsque vous commencez à acquérir une certaine base d'anglais, « faites lui prendre l'air » et, comme on dit, « essayez-vous ». N'ayez crainte de leur parler dans leur langue. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, **on ne se moquera pas de vous**. Les actuaires des compagnies d'assurances les plus sérieux s'entendent pour dire que dans les différents risques qu'ils étudient on n'a encore jamais relevé de décès ou de coups et blessures pour avoir tenté de parler à une personne dans sa langue. Mieux que cela, très souvent vos interlocuteurs se feront un plaisir **de vous aider** et, ce qui est très utile lorsqu'on est suffisamment familier avec ceux-ci, **de vous reprendre** à l'occasion. Ne le prenez surtout pas comme un affront; **c'est un véritable service qu'ils vous rendent**. Il est possible **qu'accidentellement**, et insistons sur le mot, un personnage dénué de bon sens tente d'esquisser un sourire sarcastique devant les efforts que vous déployez. En tel cas, demandez-lui alors, en français bien entendu, d'établir ses « vastes » connaissances en notre langue. Il sera probablement le premier

à être surpris, à moins évidemment que l'on ait affaire à un fanfaron arrogant et, si c'est le cas, mieux vaut ignorer ce genre d'individu et établir des contacts avec des gens qui valent la peine d'être fréquentés. Ces cas sont, heureusement, très rares et ne font pas la règle. Où est donc le « risque » ?

Pas de complexes

Donc, « pas de complexes ». Allez-y ! Plongez tête première ! Nous avons sur notre continent la possibilité d'avoir des anglophones sur place. Autant en profiter pour améliorer notre anglais. De nombreux Européens, pour bénéficier du même avantage, doivent effectuer de nombreux séjours coûteux en Angleterre.

Avis aux bilingues

Les personnes versées dans la pratique de la langue anglaise pourront trouver certaines tournures de phrases légèrement différentes de celles utilisées dans la pratique courante. De plus, la répétition ou le choix de certains mots pourront leur paraître fastidieux. N'oublions pas que ce livre s'adresse à des débutants. De plus, l'intégration dans les phrases des règles de grammaire à des mots à connaître nous a forcé à nous soumettre à certaines limitations qui ne nuisent en rien à la qualité de l'enseignement dispensé.

Quelques conseils

- La prononciation figurée est approximative car elle utilise les lettres de l'alphabet courant. C'est seulement par la pratique que vous pourrez la perfectionner.
- Apprenez progressivement les leçons (une tous les deux jours constitue une excellente moyenne) et tâchez de vous souvenir des phrases qui les composent. **C'est très important.**

- Travaillez régulièrement. Suivant le vieil adage « l'eau finit, goutte à goutte, par user la pierre », mieux vaut faire dix minutes d'anglais par jour que de tenter d'étudier deux leçons d'un coup et d'abandonner vos efforts pendant plusieurs jours.
- Pratiquez dès que possible. En moins de deux semaines, vous serez surpris des résultats.
- Comme dans toute chose, madame, monsieur, **soyez persévérants**. Cela semble banal mais toute étude demande de la persévérance et, en plus, les efforts exigés par cette méthode sont minimes.
- Transportez toujours ce livre avec vous. Son format s'y prête et il est facile à consulter en tout lieu, pendant vos moments libres.

PRONONCIATION DE BASE

Afin de simplifier ce livre au maximum, les premières leçons comportent une prononciation figurée à l'aide de l'alphabet courant. Un mot, flower (fleur), par exemple, pourra s'écrire en lettres «flaaue'(r)» ou «flaou-eur». Les deux manières sont **bonnes** (on pourrait même écrire «flaoueur») mais elles sont également **inexactes**. Si elles représentent un compromis acceptable, elles ne remplacent pas la pratique et c'est pourquoi nous ne donnerons cette prononciation figurée qu'à titre indicatif, afin d'éviter les fautes de prononciation trop grossières.

Règles générales

(À apprendre absolument par cœur)

Si l'on emploie l'alphabet courant pour représenter les sons de la langue anglaise, on s'aperçoit que l'on ne peut pas rendre exactement les sons de voyelles, de diphtongues ou de triphongues car aucun d'eux **ne sont rigoureusement semblables** aux sons français. Dans les **diphtongues**, par exemple, la voix passe **en sourdine** du son d'une voyelle **accentuée** à celui d'une autre voyelle **non accentuée** c'est-à-dire **sous-entendue**, « **suggérée** ». Ce passage entre les deux voyelles, l'accentuée et la non accentuée, doit se faire **très progressivement**. Même si le second son n'est que « suggéré », il doit tout de même rester perceptible.

Exemple:

le mot bien connu BOY (garçon). En français ce mot ne comporterait qu'une syllabe et se prononcerait « boi ». En anglais, on insiste fortement sur le BO alors que le reste de la diphtongue, bien que perceptible, est beaucoup moins accentué. Cela donne donc approximativement *boi* ou *boye*. Le même phénomène se produit également dans le mot COW (vache)

qui, théoriquement, se prononcerait « kaa-ô » mais dont le ô est beaucoup plus subtil et ne s'exprime que par un glissement de la voix.

Les sons BREFS sont nettement **plus brefs** que la plupart des sons français équivalents.

Le « A » : Le A anglais se prononce É en tant que lettre mais varie énormément de consonance suivant sa position dans le mot. Une fois de plus, cette subtilité ne peut être acquise qu'avec la pratique.

Exemple :

actor (acteur) se prononce *akteu(r)* (remarquez le r non accentué). Mais **all** (tous, tout, toutes) se prononce *ôll*.

Le « I » se prononce parfois comme le I français mais, la plupart du temps, se prononce *Aĭ*.

Exemple :

Friday (vendredi) se prononce *FrAĭ-dé*.

Le « O » ressemble au O français avec des intonations de longueurs différentes.

Le « EE », très courant, se prononce dans la plupart des cas comme un I allongé, soit *ii*.

Exemple :

Trainee (apprenti) se prononce *trai-NII*.

Le « H » anglais est **toujours** aspiré (prononcé), sauf dans *honour*, *honest*, *hour* et *heir* (honneur, honnête, heure et héritier).

Le «G», la plupart du temps se prononce comme en français. Il se prononce parfois *DJ*.

Exemple:

Good (bon) se prononce approximativement *goude* avec le OU allongé mais **Gym** (gymnastique, gymnase) se prononce *djim*, brièvement.

Le «J» se prononce toujours *DJ*.

Exemple:

June (juin) se prononce *djoune*.

Le «Q», très peu utilisé en anglais, est toujours suivi de U (comme dans Québec) et se prononce la plupart du temps *KW*.

Exemple:

Quiet (tranquille) se prononce *Kwaïètt*. **Quick** (rapide) se prononce *Kwikk*.

Le «R» est **atténué** et différent du français. Il se prononce très peu lorsqu'il est à la fin et s'articule en relevant la pointe de la langue vers le palais, en direction de la jonction des gencives et des dents de la **mâchoire supérieure**, sans toutefois la toucher.

Le «W» devant une voyelle se prononce *OU*.

Exemple:

World (monde) se prononce *ou-eurld*. **War** (guerre) se prononce *ou-ar* ou *wôar*.

Le «SH», assez courant, se prononce comme le *CH* français.

Exemple:

Shake (secouer) se prononce *Ché(é)k*.

Une difficulté: le «TH»

Il est très courant. Pour le prononcer le plus facilement possible, placez le bout de la langue entre les dents et retirez-la en disant « S », comme dans **Thin** (fin, mince, délicat), qui se prononce *TH-inn* ou, en certains cas, en disant « Z » comme dans **That** (TH-ate) ou **The** (TH-eu ou TH-ii). Bien qu'il s'agisse d'une caractéristique commune chez les francophones, on évitera, autant que possible, de prononcer **The** *zeu* ou *deu*.

L'accent tonique

La plupart des mots anglais portent l'accent tonique sur la **première syllabe**. Dans les diphtongues et les triptongues (mots où la voix passe progressivement du son d'une voyelle **accentuée** à celui d'une voyelle **non accentuée**), c'est la diphtongue qui porte l'accent tonique.

Exemple:

Cow (vache) se prononce *kaa-ô* – **Flower** (fleur) se prononce *flaaue'(r)*.
Les mots se terminant par EE portent l'accent tonique sur cette terminaison.

Exemple:

Lessee (locataire) se prononce *laissii* avec l'accent sur la finale.

Enfin, les mots en ENTAL portent l'accent tonique sur le *EN*.

Exemple:

OCCIDENTAL se prononce *occi-dennôtôl*, avec l'accent sur le *enn*.

L'alphabet

(À apprendre par cœur)

Lettre	Prononciation	Lettre	Prononciation
A	é	N	enn
B	bi	O	ô
C	ci	P	pi
D	di	Q	kiou
E	i	R	arr'
F	eff	S	ess
G	dji	T	tii
H	aitch'	U	iou
I	aï	V	vii
J	djé	W	deub'liou
K	ké	X	exss
L	ell	Y	ouaï
M	emm	Z	zedd

Les nombres cardinaux et ordinaux jusqu'à dix

Nbre card.	Pron.	Nbre. ord.	Pron.
Un: ONE	ouonn	Premier: FIRST	feurst
Deux: TWO	tau	Deuxième: SECOND	sékennd
Trois: THREE	th-nii	Troisième: THIRD	th-eurrd
Quatre: FOUR	fôr	Quatrième: FOURTH	fôr-th
Cinq: FIVE	faïve	Cinquième: FIFTH	fiff-th
Six: SIX	siks	Sixième: SIXTH	Siks-th
Sept: SEVEN	sèveunn	Septième: SEVENTH	sèveunn-th
Huit: EIGHT	éét	Huitième: EIGHT	éét-th
Neuf: NINE	naïn	Neuvième: NINTH	naïn-th
Dix: TEN	tenn	Dixième: TENTH	tenn-th

Remarque: La terminaison en TH pour les **nombres ordinaux**, à partir de quatrième (fourth), doit nettement être entendue.

Les nombres cardinaux et ordinaux jusqu'à vingt... et plus

11: ELEVEN	<i>(ilèveunn)</i>	Onzième: ELEVENTH <i>(ilèveunn-th)</i>
12: TWELVE	<i>(touèlv)</i>	Douzième: TWELFTH <i>(touèlv-th)</i>
13: THIRTEEN	<i>(th-eurtiin)</i>	Treizième: THIRTEENTH <i>(th-eurtiin-th)</i>
14: FOURTEEN	<i>(förtiinn)</i>	Quatorzième: FOURTEENTH <i>(förtiinn-th)</i>
15: FIFTEEN	<i>(fiftiin)</i>	Quinzième: FIFTEENTH <i>(fiftiin-th)</i>
16: SIXTEEN	<i>(sikstiin)</i>	Seizième: SIXTEENTH <i>(sikstiin-th)</i>
17: SEVENTEEN	<i>(sèveunntiin)</i>	Dix-septième: SEVENTEENTH <i>(sèveunntiin-th)</i>
18: EIGHTEEN	<i>(éétiin)</i>	Dix-huitième: EIGHTEENTH <i>(éétiin-th)</i>
19: NINETEEN	<i>(naintiin)</i>	Dix-neuvième: NINETEENTH <i>(naintiin-th)</i>
20: TWENTY	<i>(touenti)</i>	Vingtième: TWENTIETH <i>(touenttié-th)</i>
21: TWENTY-ONE	<i>(touenti-ouonn)</i>	Vingt et unième: TWENTY-FIRST <i>(touentti-feurst)</i>

Etc.

Remarques : Un changement prend place après 12. La terminaison en *tiin* (i allongé) est « suggérée ». Ne prononcez pas « tine ».

Notez la terminaison en TH dans les nombres ordinaux. Notez également que cette terminaison se prononce **très nettement**.

COMMENT CONSTRUIRE D'AUTRES NOMBRES

TWENTY-FIRST est un bon point de départ pour construire d'autres nombres, puisqu'ensuite il ne s'agit, en somme, que de coupler la vingtaine à l'unité inférieure à la dizaine. On dira donc: TWENTY-TWO, TWENTY-THREE, TWENTY-SIX, TWENTY-NINE en nombres cardinaux et TWENTY-SECOND, TWENTY-THIRD, TWENTY-SIXTH, TWENTY-NINTH en nombres ordinaux.

La même règle s'applique à la trentaine, à la quarantaine, etc.

30 – Cardinal: THIRTY	prononcé: <i>th-eurti</i>	Ordinal: THIRTIETH
40 – Cardinal: FORTY	prononcé: <i>fórti</i>	Ordinal: FORTIETH
50 – Cardinal: FIFTY	prononcé: <i>fífti</i>	Ordinal: FIFTIETH
60 – Cardinal: SIXTY	prononcé: <i>síksti</i>	Ordinal: SIXTIETH
70 – Cardinal: SEVENTY	prononcé: <i>sèveunnti</i>	Ordinal: SEVENTIETH
80 – Cardinal: EIGHTY	prononcé: <i>éétti</i>	Ordinal: EIGHTIETH
90 – Cardinal: NINETY	prononcé: <i>naínti</i>	Ordinal: NINETYETH

Dans les nombres cardinaux, notez la construction en TY.

Dans les nombres ordinaux, notez l'invariable terminaison en TH, bien prononcée, suivant la construction en trentaine, quarantaine, etc.

Pour les chiffres entre les dizaines, opérez **de la même manière qu'avec la vingtaine**.

THIRTY-TWO – FORTY-NINE – NINETY-SEVEN en nombres cardinaux.
THIRTY-SECOND – FORTY-NINTH – NINETY-SEVENTH en nombres ordinaux et ainsi de suite, du moins jusqu'à CENT, c'est-à-dire ONE HUNDRED (se prononce *weunn-heunndreudd*.) Pour rendre ce nombre **ordinal**, il suffit d'ajouter le TH, utilisé précédemment. ONE-HUNDREDTH se prononce donc *weunn-heunndreudd-th*.

Pour construire les multiples de cent, rien de plus facile. Il suffit, comme en français, d'ajouter l'unité. 200 ? TWO HUNDRED. 300 ? THREE HUNDRED. 800 ? EIGHT HUNDRED !

PAR CONTRE, BIEN NOTER : Pour dire 132, l'anglais dira littéralement « cent **ET** trente-deux », soit ONE HUNDRED **AND** THIRTY-TWO – 234 : TWO HUNDRED **AND** THIRTY-FOUR – 978 : NINE HUNDRED **AND** SEVENTY-EIGHT.

MILLE se dit ONE THOUSAND (pron. : *Weunn taou-zeundd*). En nombre ordinal, c'est ONE THOUSANDTH (*taou-zeunnd-th*), soit un millième.

La construction? Le millier d'abord, puis la centaine, puis la dizaine. Par exemple : 1 227 se dira ONE THOUSAND TWO HUNDRED **AND** TWENTY-SEVEN. 2 346 se dira TWO THOUSAND THREE HUNDRED **AND** FORTY SIX.

Le MILLION s'écrit de la même façon qu'en français mais se dit ONE MILLION (pron. : *weunn mèllyeunn*) en nombre cardinal, ONE MILLIONTH (pron. : *mèllyeunn-th*) en nombre ordinal.

Il suffit en somme de connaître les chiffres par cœur pour jongler avec eux en très peu de temps. Essayons :

1 267 692 dollars – En anglais maintenant :

ONE MILLION TWO HUNDRED **AND** SIXTY- SEVEN THOUSAND SIX HUNDRED **AND** NINETY-TWO DOLLARS. Cela semble très imposant par la longueur mais vous conviendrez que c'est relativement facile.

Remarquez le **AND** après les centaines.

Et il n'y a pas de S à hundred ni à thousand.



DATES ET ADRESSES

Il existe une petite variante pour les dates et les numéros dans une adresse. Par exemple, pour l'année 1947, on pourrait dire ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND FORTY-SEVEN. Pour des raisons pratiques d'abréviation, on dit plus facilement en anglais : 19-47, soit NINETEEN-FORTY-SEVEN, du moins dans la conversation. 1534 devient FIFTEEN-THIRTY-FOUR (15-34).

Il en va de même pour les numéros d'adresse :

4311, rue Papineau se dira FORTY-THREE-ELEVEN (43-11) Papineau Street. Cette façon de séparer les numéros est d'ailleurs bien ancrée au Québec où les rues ne comportent pas nécessairement plusieurs milliers de pâtés de maisons pour porter un tel numéro, comme dans certains pays d'Europe.

En guise d'exercice, prenez les chiffres qui vous passent par la tête et construisez des nombres de tous les genres en **toutes lettres**.

Leçon 1

LES PHRASES TYPES DE CONSTATATION (Il y a...)

There is a man on the road. Il y a un homme sur la route.
(Prononciation: *th-air-iz é mann onn th-eu rôde*)

What is there on the road? Qu'y a-t-il sur la route?
(Pron.: *ouatt iz th-air onn th-eu rôde?*)

There is a baby in the crib. Il y a un bébé dans le berceau.
(Pron.: *th-air iz é bèbi inn th-eu cribb*)

There is a woman at the door. Il y a une femme à la porte.
(*tha-ir iz é woum-ann att th-eu dor*)

Is there a lady at the door? Y a-t-il une dame à la porte?
(*iz th-air é lèdi att th-eu dor?*)

There are three children in the garden. Il y a trois enfants dans le jardin.
(*th-air are th-ri tchil-dreunn inn th-eu gârdeunn*)

How many children are there in the garden? Combien d'enfants y a-t-il dans le jardin?
(*aô méné tchil-dreunn are th-air inn th-eu gârdeunn?*)

There is one boy on the bicycle. Il y a un garçon sur la bicyclette.
(*th-air iz weunn boï onn th-eu bai-sikeu'l*)

Are there two girls on the bicycle? Y a-t-il deux filles sur la bicyclette?

(are th-air tou gueurl-zz onn th-eu bai-sikeu'l?)

Tentons de déchiffrer ces petites phrases qui nous introduisent d'emblée dans la construction grammaticale « à l'anglaise ». Voici un peu de grammaire de base :

L'article défini

THE correspond aux articles français *le, la, les*. Il se prononce **th-eu** devant une consonne et **th-ii** devant une voyelle ou un H muet. (Revoyez la prononciation de ce fameux TH.) C'est l'article « passe-partout » par excellence.

Il peut, en effet, être utilisé pour les genres **masculin, féminin, neutre**, pour le **singulier** comme le **pluriel**.

Exemples :

THE man (l'homme), THE woman (la femme), THE road (le chemin), THE bicycle (la bicyclette), THE boys (les garçons), THE children (les enfants), THE hill (la colline).

L'article indéfini

Il est utilisé pour le **masculin**, le **féminin** et le **neutre**. On emploie A devant une consonne ou un H aspiré.

Exemples :

A man, (un homme) a woman (une femme), a road (une route) , a hill (une colline).

On emploie AN devant une voyelle ou un H muet.

Exemples :

AN apple (une pomme), AN hour (une heure), AN accident (un accident).

Remarque importante : l'article indéfini n'a pas de pluriel.

Exemples :

There is A boy in the house (il y a un garçon dans la maison).

There are boys in the house (il y a **des** garçons dans la maison).

There is, There are
(« Il y a », dans les deux cas)

There is : S'emploie avec un nom singulier.

Exemple :

There IS a man.

There are : S'emploie avec un nom pluriel.

Exemple :

There ARE men.

Is there? Are there?
(« Y a-t-il? », dans les deux cas)

Forme interrogative de **There is** ou de **There are**.

Exemple :

Is there a man in the house? **Are there** men in the house?

There is not, There are not
(« Il n'y a pas », dans les deux cas)

Forme négative de **There is** ou de **There are**.

À toutes fins utiles, signalons que dans l'anglais courant on remplace le **there are not** par **there are no**. Tout comme on ne dirait pas en français : « Il n'y a pas des hommes dans la maison », on contracte en anglais par NO, ce qui rendrait approximativement le d apostrophe (d') français. Par conséquent : “**There is no** man, **there are no men** in the house” et **non** : “There *is not* a man, there *are not* men in the house.”

What?

What est un pronom interrogatif.

Exemple:

What is this? Mot à mot: Qu'est-ce que ceci?

This is a bicycle, this is a cat. (C'est une bicyclette, un chat.)

Le pluriel régulier

En anglais, comme en français, la plupart des pluriels se forment **en ajoutant un s** à la terminaison des mots.

Attention, **ce S se prononce distinctement.**

Exemple:

A girl, two girls.

En prononciation figurée, cela donnerait :

é gueurl', tou gueur'l-zzz.

Le pluriel irrégulier

Certains mots anglais, **qu'il faut à toute fin apprendre par cœur**, font leur pluriel de façon très différente. Nous nous contenterons de les signaler au passage car la liste est assez restreinte. Dans le texte que nous venons d'étudier, nous remarquons deux mots de base : man, child (homme, enfant). À moins de le savoir par cœur, on ne peut évidemment pas deviner que le pluriel de man fait **men** et celui de child, **children**. Cela s'acquiert par la pratique. Chaque révision de vocabulaire en tiendra compte, au fur et à mesure des besoins.

Vocabulaire du texte étudié

Man homme	Road route
Men des hommes (pluriel irrég.)	Baby bébé (pluriel: babies)
On sur (préposition)	In dans
Crib berceau	Door porte
Woman femme	Child enfant
Women des femmes (pluriel irrég.)	Children des enfants (plur. irrég.)
Lady dame	Girl fille, petite fille
At à (préposition)	This ceci (démonstratif)
Garden jardin	
Bicycle bicyclette	

Vocabulaire des exemples

Apple pomme	Hill colline
Hour heure	Accident accident

Leçon 2

COLOURS (co-leu'rz) (Les couleurs)

Couleurs les plus courantes	
Blanc WHITE (<i>ouait</i>)	Noir BLACK (<i>blak</i>)
Jaune YELLOW (<i>yéllao</i>)	Vert GREEN (<i>grīne</i>)
Gris GREY (<i>gré</i>)	Orange ORANGE (<i>orindje</i>)
Rouge RED (<i>raide</i>)	Rose PINK (<i>pinkk</i>)
Bleu BLUE (<i>blou</i>)	Violet PURPLE (<i>peurp</i>)

Nantis de ces renseignements, nous pouvons maintenant travailler un peu plus facilement nos phrases de constatation et appliquer en même temps la règle de grammaire des **adjectifs**. Un mot d'abord sur ces derniers. L'**adjectif** est **invariable**, en **genre** et en **nombre**. Lorsqu'il est épithète, il se place **toujours avant** le nom.

Exemples :

A **thin** boy (un garçon maigre).

Two **old** aunts (deux vieilles tantes).

Three **fat** men (trois gros hommes).

(Nous verrons ces mots en détail dans la leçon suivante.)

« Colorons » un peu nos dernières phrases, à titre de révision.

The road is... (Choisissez une couleur).

Is the garden black? Répondez : **No, the garden is...** (Selon la saison).

Is there a white door in the garden? Répondez : **No, there is not...** (À compléter).

What colour is the bicycle? Répondez : **The bicycle is...** (Au choix).

There are six apples in the garden. The apples are... (Au choix).

An apple is not... (Nommez une couleur improbable). **It is...** (Au choix).

The red apples. The blue bicycles. The green doors.

Notez que malgré le pluriel des sujets, la **couleur**, qui est épithète de ces sujets, **ne se met pas au pluriel**. Nous n'insisterons jamais assez sur la faute commune qui est de faire accorder en anglais, comme en français, les adjectifs avec le nom qu'ils qualifient.

Leçon 3

THE FAMILY – I (La famille – I)

Father is behind the table. Father is a tall man.

(fa-th-eur iz behind th-eu téb'eul – fa-th-eur is a tôll mann)

Père est derrière la table. Père est grand (litt. : «homme grand»).

Where is father? Where is he? He is...

(ouère) (ouère iz hi) (hi iz...)

Où est Père ? Où est-il ? Il est...

Mother is in front of the house. Mother is small.

(mo-theur iz inn front ov th-i haouss... iz smôll)

Mère est devant la maison. Mère est petite.

Aunt Clara and uncle Joe are on the bench. They are young.

(antt clara indd eunnk'l jo are on th-eu binnch – th-é are yeung)

Tante Clara et oncle Joe sont sur le banc.

Ils sont jeunes.

Grandfather is in front of grandmother. They are old.

(grind fath-eur iz inn frontt ov grinde moth-eur – th-é are ôld)

Grand-père est devant grand-mère. Ils sont âgés (litt. : «vieux»)

**Are you cousin Jane? No, I am not Jane,
I am Mary.**

*(are you keuz'inn djène? no, aï amm nott djène,
aï am mèri)*

Êtes-vous la cousine Jeanne ? Non, je ne suis pas Jeanne, je suis Marie.

Are you fat boys? Yes we are. We are not thin.

(are you fatt boiz? yès oui are, oui are not th-inn)

Êtes-vous de gros garçons ? Oui, nous le sommes. Nous ne sommes pas minces.

Vocabulaire

Father père	In front of devant	Old vieux
Mother mère	Aunt tante	Young jeune
House maison	Uncle oncle	Fat gros (sens de gras)
Tall grand	Bench banc	Big gros
Small petit	Cousin cousin, cousine	Thin mince, fin
Behind derrière	Grandfather grand-père	And et
Where où	Grandmother grand-mère	On sur

Grammaire

Présent de l'indicatif du verbe Être: TO BE

La préposition TO est le signe de l'infinitif.

	Forme affirmative	Interrogative	Négative
1 ^{re} pers. sing.	I am (<i>aí amm</i>)	Am I?	I am not
2 ^e pers. sing.	You are (<i>you ar</i>)	Are you?	You are not
3 ^e pers. sing.			
(Masculin)	He is (<i>i iz</i>)	Is he?	He is not
(Féminin)	She is (<i>chi iz</i>)	Is she?	She is not
(Neutre)	It is (<i>itt iz</i>)	Is it?	It is not
1 ^{re} pers. plur.	We are (<i>oui ar</i>)	Are we?	We are not
2 ^e pers. plur.	You are (<i>you ar</i>)	Are you?	You are not
3 ^e pers. plur.	They are (<i>th-ey ar</i>)	Are they?	They are not

Genres

Il existe trois sortes de genres en anglais : le **masculin**, le **féminin** et le **neutre**, qui n'existe pas en français.

Le **masculin** : man, boy, uncle, etc.

Le **féminin** : woman, mother, aunt, etc.

Le **neutre s'applique aux choses ainsi qu'aux animaux** (animals, prononcé : *animôlz*), dont le sexe n'est pas déterminé.

Le **pluriel en ES** : À part certaines exceptions, les noms terminés par S, X, Z, CH ou SH font leur terminaison en ES.

Exemple :

Bench (banc). Pluriel : BenchES (prononcé *benncheuz*).

EXERCICES

1. Mettez à la forme interrogative puis à la forme négative les phrases suivantes :

Father is behind the house.

Mother is in front of the house.

She is in front of the bench.

Aunt Clara and Uncle Joe are on the bench.

They are on the bench.

The five apples are red.

2. Mettez au pluriel les phrases suivantes :

I am a woman.

He is a man.

It is a house.

3. Mettez au singulier les phrases suivantes :

We are men.

These are benches.

They are girls.

Note: Vous trouverez en page 256 les solutions des exercices.

Leçon 4

THE FAMILY – II (La famille – II)

The family is large. Father has two brothers and three sisters.

(th-eu famili is lardge – fath-eur az tou brotheurz indd th-rî sisteur 'z)

La famille est grande. Père a deux frères et trois sœurs.

They each have several sons and daughters.

(thé iitch have sèverôl sonnz indd dôhteurz)

Ils ont chacun plusieurs garçons et (plusieurs) filles.

My grandparents have many grandsons and granddaughters.

(maï grind pérentz have méné granddsonnz indd grindd dôhteurz)

Mes grands-parents ont plusieurs petits-fils et petites-filles.

We have three nephews and five nieces.

(oui have th-rî nè-fiouz indd faïve nisseuz)

Nous avons trois neveux et cinq nièces.

I have no (not a) wife and my sister has no (not a) husband.

(aï have no aouaïff indd maï sisteu'r haz no heuzbindd)

Je n'ai pas de femme et ma sœur n'a pas de mari.

We are too young. Aunt Clara and uncle Joe are not.

(oui are tou yeung...)

Nous sommes trop jeunes. Tante Clara et oncle Joe ne le sont pas.

Vocabulaire

Family famille	Several plusieurs	Nephew neveu
Too trop	My adjectif possessif (voir Grammaire)	Niece nièce
Brother frère	Daughter fille	No non, pas de
Large grand (dans le sens d'étendue)	Grandparents grands- parents	Wife femme (épouse) (plur. irrég.: wives)
Each chacun, chaque (invar.)	Many beaucoup	Husband mari
Sister sœur	Grandson petit-fils	Too much trop de
Son fils	Granddaughter petite- fille	

Grammaire

Présent de l'indicatif du verbe Avoir: TO HAVE

	Forme affirmative	Interrogative	Négative
1 ^{re} pers. sing.	I have	Have I?	I have not
2 ^e pers. sing.	You have	Have you?	You have not
3 ^e pers. sing. (Masculin)	He has (<i>has</i>)	Has he?	He has not
(Féminin)	She has	Has she?	She has not
(Neutre)	It has	Has it?	It has not
1 ^{re} pers. plur.	We have	Have we?	We have not
2 ^e pers. plur.	You have	Have you?	You have not
3 ^e pers. plur.	They have	Have they	They have not

N.B.: Le TU et le tutoiement n'existent en anglais que dans la prière et la poésie.

Démonstratifs

Pluriel : Le pluriel du démonstratif THIS est THESE. Le démonstratif **this** désigne les objets **proches**. This: ce ... ci. These: ces ... ci.

Exemple :

THIS boy. THESE boys.

Pour les objets éloignés, on emploie THAT, dont le pluriel est THOSE.

Exemple:

THAT boy (ce garçon-là). THOSE boys (ces garçons-là).

Les adjectifs possessifs:

MY (pron.: *mai*): mon, ma, mes.

YOUR: ton, ta, tes, votre, vos.

HIS: son, sa, ses (possesseur masculin).

HER: son, sa, ses (possesseur féminin).

ITS: son, sa, ses (possesseur neutre).

OUR (pron.: *aoûr*): notre, nos.

THEIR (pron.: *th-air*): leur, leurs.

À la **troisième** personne du singulier, l'adjectif s'accorde EN GENRE avec le **possesseur** et non avec l'objet possédé.

Exemple:

HIS head **HER** head **ITS** head

(homme, garçon) (femme, fille) (animal, chose)

This is HIS nephew This is OUR family This is MY father This is HER daughter This is YOUR mother This is YOUR aunt

This is ITS nest This is THEIR uncle

(nid, pron.: *neste*)

Remarquons le ITS. Parlant d'un nid, donc d'un oiseau, nous ne disons pas «HIS nest», ce qui serait incorrect. Parlant, par exemple, de la couleur d'un meuble, nous dirons ITS colour.

Récapitulation

a) Mettez au pluriel les mots en italique:

The *child* is in the garden.

The *woman* is at the door.

The *boy* is on his *bicycle*.

The *baby* is in the crib.

(The **children** are in the garden. – The **women** are at the door. – The **boys** are on their bicycles. – The **babies** are in the cribs.)

b) Répondez en anglais aux questions

suivantes :

Is the man in the crib?

Is the woman on the bicycle?

Is the baby on the road?

How many children are there at the door?

(No, the man is not in the crib. – No, the woman is not on the bicycle. – No, the baby is not on the road. – There are [par exemple] three children at the door.)

Cet exercice peut comporter une foule de variantes. À vous de vous exercer.

c) Mettez au pluriel :

You are a child.

He is a tall boy.

She is a young girl.

You are a man.

This is a house.

This is a road.

That is a baby.

It is an animal.

There is a man on the road.

(You are children. – They are tall boys. – They are young girls. – You are men. – These are houses. – These are roads. – Those are babies. – They are animals (ou «these are...»). – There are men on the road.)

d) Mettez au singulier :

We are women.

They are men.

You are children.

These are doors.

Those are houses.

They are animals (comme en français, animal, pron.: *animôl* ou *animôlz* au pluriel).

There are children in the garden.

There are boys on the bicycles.

(I am a woman. – He is a man. – You are a child. It is a door. – It is a house. – It is an animal. – There is a child in the garden. – There is a boy on the bicycle.)

EXERCICES

4. Traduisez en anglais les phrases

suivantes :

Tu n'es pas un enfant, tu es un homme. Il y a une femme à la porte. Le bébé est dans le berceau. Le berceau est dans la maison. Les enfants ne sont pas dans la maison; ils sont dans le jardin. Il y a un homme sur la route; l'homme n'est pas sur la bicyclette. La bicyclette est dans le jardin. Il y a un enfant sur la bicyclette. Qu'y a-t-il dans la maison? Père est devant la table. Il n'est pas petit. Mère est petite. Elle est derrière grand-père. Grand-père et grand-mère ne sont pas jeunes. Ils sont âgés.

5. Traduisez en français les phrases

suivantes :

There are girls in the garden. The baby is in the crib. It is in the house. The boys are on the bicycles. There are men on the road. The woman is at the door. They are in the garden. The apples are green.

6. Posez des questions incluant WHERE et WHAT, correspondant aux phrases de l'exercice précédent :

There are girls in the garden. The baby is in the crib. It is in the house. The boys are on the bicycles. There are men on the road. The woman is at the door. They are in the garden. The apples are green.

7. Mettez à la forme affirmative les phrases suivantes :

Aunt Clara is not in front of the house. Mother is not tall. Is cousin Jane behind the table? Is she young?

8. Répondez en anglais aux questions suivantes :

Where is uncle Joe? Is grandmother young? Where is mother? Is she behind the table? Are you fat boys? Are they young girls? Is the baby in the garden? Is the bicycle at the door?

9. Mettez les phrases qui suivent à la forme interrogative, puis à la forme négative :

I have a bicycle. We have a large family. Mother has two nieces. You have a son. He has a nephew. She has a young brother. They have three grandsons. We have a house. The house has a garden. It has a garden.

10. Complétez avec le verbe TO BE ou avec le verbe TO HAVE, selon le sens de la phrase :

The house ... small.

We ... a large garden.

The baby ... in the crib.

.... the boy on the bicycle?

Father ... two brothers.

Grandfather ... a grandson.

... Grandmother two nieces?

11. Traduisez en anglais les phrases suivantes :

J'ai un père et une mère. Ma sœur n'a pas de mari et mon frère n'a pas de femme. Mes parents ont deux enfants.

Leçon 5

ONE MORNING WITH MR. DIXON (Une matinée avec M. Dixon)

Mr. Dixon is getting up early. He is having breakfast.

(misteu'r Dixon is guétting eupp eurlé – i iz having braikfeust)

M. Dixon se lève tôt. Il prend son petit-déjeuner.

He is sitting on a chair; he is eating toast with butter and jam.

(i iz sitting onn é tchèr – i iz iting tôst oui-th beutt'r ind djamm)

Il est assis sur une chaise. Il mange des rôties avec du beurre et de la confiture.

(Notez que le terme «toast» est invariable)

He is drinking a cup of coffee.

(i iz drinking é keup ov coffi)

Il boit une tasse de café.

He is coming out of the house and is taking the bus.

(i iz coming a-out ov th-i haouss ind iz tékinng th-eu beuss)

Il sort de la maison et prend l'autobus.

He is stepping into his office. He is writing a report.

(i iz stepping inntou hiz office – i iz raïtinng é rippportt.)

Il entre dans son bureau. Il rédige (litt. : écrit) un rapport.

The telephone is ringing. His secretary is answering.

(th-eu telephone is rinnginng – hiz sèkrét'ri iz ennseurrinng)

Le téléphone sonne. Sa secrétaire répond.

It is lunchtime.

(itt iz leunnch-taïme)

C'est l'heure du déjeuner.

Mr. Dixon is going to a restaurant with two colleagues and their friends.

(misteu'r Dixon iz going tou é restorantt oui-th tou colligz indd th-air frinddz)

M. Dixon se rend au restaurant en compagnie de deux collègues et de leurs amis.

Vocabulaire		
To get up se lever <i>(gaitt eupp)</i>	Cup tasse	Friends des amis
Early tôt, de bonne heure	To come out of sortir de <i>(commaoute)</i>	To go to aller <i>(tou go tou)</i>
Breakfast petit-déjeuner	Coffee café	Secretary secrétaire
To sit être assis <i>(tou sit)</i>	Bus autobus	To ring sonner
Chair chaise	To take <i>(tou ték)</i> prendre	Lunch déjeuner
To eat manger <i>(tou iitt)</i>	Office bureau	To answer <i>(ennseur)</i> répondre
Toast rôties, toasts	To step into pénétrer, entrer <i>(staip inntou)</i>	Lunchtime heure du déjeuner
Butter beurre	To write écrire	Colleagues collègues
Jam confiture, des confitures	Telephone téléphone	With avec <i>(oui-th)</i>
To drink boire <i>(drinnk)</i>	Report rapport	

La forme **progressive** se forme à l'aide du verbe ÊTRE suivi du participe présent du verbe conjugué. Cette forme « passe-partout » implique une notion de **dynamisme** et signale que l'action est en train de s'accomplir.

Exemple :

I am drinking. Je suis **en train** de boire.

Le **participe présent** se forme en ajoutant ING à l'infinitif.

Exemples :

To get up: getting up. To sit: sitting. To eat: eating.

Dans certains cas, il existe des **changements d'orthographe** dans les terminaisons, et la lettre précédant le ING **double**.

Exemples :

To write : **writing**, mais To sit : **sitting**.

Grammaire		
Présent de l'indicatif à la forme progressive		
Forme affirmative	Interrogative	Négative
I am writing	Am I writing?	I am not writing
You are writing	Are you writing?	You are not writing
He is writing	Is he writing?	He is not writing
We are writing	Are we writing?	We are not writing
You are writing	Are you writing?	You are not writing
They are writing	Are they writing?	They are not writing

Remarque : Si nous parlons d'une chose, par exemple d'un stylo, en nous demandant s'il écrit, nous utiliserons le IT : is IT writing? (Écrit-il?)

Leçon 6

AN AFTERNOON AND AN EVENING WITH MR. DIXON (Un après-midi et une soirée avec M. Dixon)

Mr. Dixon is sitting in his office with his boss, and also with Mr. Brown and Mr. White.

(misteu'r D. iz sitting inn hiz office oui-th his boss... ind ôllso...)

M. Dixon est assis dans son bureau avec son patron, ainsi qu'avec M. Brown et M. White.

Mr. Brown and Mr. White are customers of the house.

(... keusstomeurz ov th-i haouss)

M. Brown et M. White sont des clients de la maison (société).

At the end of the day, Mr. Dixon is going back home.

(att th-i indd ov th'eu dé ... iz go-inng bak home)

À la fin de la journée, M. Dixon rentre (litt. : «retourne») chez lui.

His wife is setting the table. His daughter is helping her mother.

(his ouaïff iz setting th'eu tébeu'l – hiz dôhteu'r iz helping heur...)

Sa femme met la table. (Litt. : «arrange», «prépare») Sa fille aide sa mère.

Her small brothers are playing with their toys.

(heur smôll bro-theur 'z are pléyinng oui-th th-air toïzz)

Ses petits frères jouent avec leurs jouets.

The cat is running after its mechanical mouse or is trying to catch its tail.

(th-eu katt iz reunning afeur itz mekanikeul maouss or iz traïinn tou kattch itz té'l)

Le chat court après sa souris mécanique ou tente d'attraper sa queue.

Mr. Dixon is tuning on the television (TV) to watch the local news.

(... iz tiouninng onn th'eu télé-veijeûnn (ti-vi) tou ouattch th-eu locôl niouze)

M. Dixon ajuste (règle) la télévision (TV) pour regarder les nouvelles locales.

Everybody is gathering around the table for supper.

(éveribodi iz ga-th-eurinng araounnd th-eu tébeu'l fôr seuppeu'r)

Tout le monde s'assemble autour de la table pour le dîner.

After supper, the children are saying goodnight to their parents.

(afteu'r seuppeu'r th-eu tchill-drenn are séyinng goude naïte to th-eir périntz)

Après dîner, les enfants disent bonsoir à leurs parents.

Vocabulaire		
Also aussi, également	To play jouer	Everybody tout le monde
Boss patron, employeur	A play une pièce de théâtre	Around autour
Customers clients	Mechanical mécanique	Goodnight bonsoir
Afternoon après-midi	After après	To say dire
Evening soir, soirée	To run courir	Night soir
End fin	To catch attraper	Good morning bonjour
To go back home rentrer chez soi	To try essayer, tenter	TV (ti-vi) TV
Day jour	To tune on régler, ajuster	Morning matin
To set préparer, arranger, disposer	Tail queue	Television télévision
Home foyer, maison, chez-soi	Local local	House maison
To help aider	To watch regarder, surveiller	
Table table	To gather réunir, rassembler	
Mouse souris	Supper dîner	
Toys jouets	News les nouvelles	
Cat chat		

EXERCICE

12. Complétez chaque phrase avec un adjectif possessif :

I have a sister. She is ... sister.

We have a bicycle. It is ... bicycle.

Mr. Dixon has a boss. It is ... boss.

Mr. Brown and Mr. White are customers. They are ... customers.

The cat has a mechanical mouse. It is (Attention!) ... mouse.

Mr. Dixon is sitting with ... family.

Leçon 7

LA NOTION DE MOUVEMENT ET DE POSITION

The girl is going into the house.

(inntou...)

La jeune fille entre dans la maison.

Mr. Dixon is coming out of the office.

(coming a-oute ov...)

M. Dixon sort du bureau.

He is coming from the office.

(fromm...)

Il vient du bureau.

A cloud is above the house.

(é claoud iz abeuv...)

Un nuage se trouve au-dessus de la maison.

The boy jumps over the fence.

(djeumpz oveu'r th-eu fintzz)

Le garçon saute par-dessus la clôture.

The woman is inside the car. The man is outside the car.

(innsaïde th-eu kar... a-outtsaïde...)

La femme est dans la voiture. L'homme est à l'extérieur (sorti) de la voiture.

The cat is going up the tree.

(going eupp th-eu tri)

Le chat monte (grimpe) à l'arbre.

The rain is coming down from the clouds.

(*th-eu réne is coming daô-nn from th-eu cla-oudz*)

La pluie tombe des nuages.

The garden is in front of the house.

(*inn front ov...*)

Le jardin est en face de la maison, devant la maison.

Jack is under the tree.

(*eunndeur...*)

Jack est sous l'arbre.

The house is between two old trees.

(*bittouinn...*)

La maison se trouve (est située) entre deux vieux arbres.

Vocabulaire	
To go into entrer dans	Under sous, en dessous
To come out of sortir de	Tree arbre
To come from venir de	Between entre
Cloud nuage	Variantes
Above au-dessus	(non inscrites dans le texte)
To jump sauter	Come in! Entrez!
Over par-dessus	To go in entrer
Fence clôture	To go out sortir,
Inside à l'intérieur, dedans	sortir pour se distraire
Car automobile, wagon	To step in monter (ex.: en voiture)
Outside à l'extérieur, dehors	Get out! (<i>gaid'e a-outt</i>) Sortez!
To go up monter, grimper	To get out sortir, descendre de
Rain pluie	To get out of s'échapper
To come down tomber, descendre	
In front of devant	

Prépositions

AT, IN indiquent la *présence*. I am **at** home; **in** the garden.

TO indique le *mouvement* et la *direction*. I am going **to** my office.

INTO indique que l'on pénètre *dans un lieu*.

The child is going **into**...

FROM indique l'endroit *d'où l'on vient*. I am coming **from** the house.

OUT OF indique l'endroit *d'où l'on sort*: The cat is coming **out of** the crib.

Postpositions

La postposition **précise** le sens du verbe.

TO GO IN, entrer. **TO GO OUT**, sortir. **TO LOOK DOWN**, baisser les yeux, regarder vers le bas. **TO LOOK UP**, lever les yeux regarder vers le haut.

EXERCICES

13. Traduisez en anglais les phrases

suivantes :

Mme Dixon est assise sur une chaise. Le chat est assis sur la table. M. Dixon est assis avec sa femme et ses trois enfants. Mme Dixon surveille ses deux jeunes fils. Le chat est en train de regarder la souris. Sa souris mécanique est dans le jardin (attention...).

14. Mettez au féminin les mots en

italique :

The uncle is speaking to his *nephew*. The *father* and the *son* are going into the garden. Mr. Dixon is speaking with his *brother*. The *man* is watching his *son*. The *man* is inside *his* car.

15. Traduisez en anglais les phrases

suivantes :

Mme Dixon sort de la maison. Elle vient de la maison. Le chat saute par-dessus la clôture. L'homme est à l'extérieur de la voiture. La jeune fille monte dans l'arbre. Le chat est sous l'arbre. Je suis entre les portes.

Leçon 8

THE DAYS OF THE WEEK (Les jours de la semaine)

There are seven days in a week : Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.

(th-air are sèveu'n déz inn é ouiik : monndé, tiouzdé, ouennzdé, th-eurzdé, fraïdé, sateurdé indd seunndé)

Il y a sept jours dans une semaine : lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche.

Mr. Dixon is working from Monday to Friday.

(ouerkinng...)

M. Dixon travaille du lundi au vendredi.

He is not working on Saturdays and Sundays.

(not ouerkinng onn)

Il ne travaille pas les samedis et les dimanches.

This weekend, Mr. and Mrs. Dixon and their children are going to the country.

(ouiik-indd ... th-eu kaounntré)

Cette fin de semaine, M. et Mme Dixon et leurs enfants vont à la campagne.

Next Saturday, Mr. and Mrs. Dixon are going to the theatre.

(nexte ... th-eu th-îéteur)

Samedi prochain, M. et Mme Dixon vont au théâtre.

The children are going to school from Monday to Friday.

(skoûl fromm)

Les enfants vont à l'école du lundi au vendredi.

They have lessons in the morning and in the afternoon.

(*laiss'eunnz ... affteu'rnoun*)

Ils ont des cours le matin et l'après-midi.

They are learning English, French, arithmetic, history, geography, natural sciences and ethics. They also have art classes and physical training.

(*leurninng inngliche, frintch, ari-th-métik, histori, djografi, nattchurôl si-enn-ce ind éth-iks ... art classeuz ind fiscôl trénning*)

Ils apprennent l'anglais, le français, l'arithmétique, la géographie, les sciences naturelles, la morale. Ils ont également des cours de dessin (d'arts plastiques) et d'éducation physique.

Vocabulaire	
On pour marquer une date, on la fait précéder de la préposition «on»	Weekend fin de semaine, week-end
Day jour	Theatre théâtre, souvent «cinéma»
Today aujourd'hui	Country campagne, pays
Yesterday hier	School école
Week semaine	Class cours (plur.: classes)
Monday lundi	Lessons leçons, cours
Tuesday mardi	Classroom salle de classe, de cours
Wednesday mercredi	Afternoon après-midi
Thursday jeudi	French français (langue, adjectif)
Friday vendredi	Frenchmen les Français (on peut aussi dire «The French»)
Saturday samedi	English anglais (langue, adjectif)
Sunday dimanche	Englishmen les Anglais
Art l'art	Sciences les sciences
Natural sciences les sciences naturelles	Mathematics (ou «maths») les mathématiques
Physical training l'éducation physique	Arithmetic l'arithmétique
To go to aller	History l'histoire
Tomorrow (<i>tou-morra</i>) demain	Story une histoire
Geography géographie	Ethics la morale
Natural naturel, naturelle	To learn (<i>leurnn</i>) apprendre
Art classes cours de dessin, d'arts plastiques	To work (<i>oueurk</i>) travailler
Next prochain, suivant	Work travail
	Works usines, installations

EXERCICES

16. Traduisez en français les phrases

suivantes :

Jack is having an art class this afternoon. Are you going to the country on Saturday afternoon? Are you going out with your brother? Are you working this afternoon? No, I am going to the theatre.

17. Traduisez en anglais les phrases

suivantes :

Les enfants ne vont pas à l'école cette semaine. Ils ont des cours lundi prochain. Ils apprennent les mathématiques et les sciences naturelles. Jeudi prochain, Jack a un cours de français. Les enfants vont demain à la campagne. (Se dit «à la campagne demain» en anglais.)

Leçon 9

THE TWELVE MONTHS OF THE YEAR (Les douze mois de l'année)

The twelve months of the year are: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November and December.

(monn-th-s ov th-eu yîa'r are djanuèri, fébrouari, martch, épril, mé, djoune, djoulai, ôgueust, septembe'r oktobe'r, novemmbe'r, discemmbe'r)

Les douze mois de l'année sont : janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

Winter is a very cold season; the wind is blowing and there is a lot of snow on the ground and on the branches of the trees.

(ouinnteur iz a véri cold sizonn; th-eu ouinnd iz blo-ouinng indd th'air iz é lott ov sno on th-eu gra-ounnd ... brintcheuz ov th-eu triîz)

L'hiver est une saison très froide; le vent souffle et il y a beaucoup de neige sur le sol et sur les branches des arbres.

There are no leaves in the trees and no flowers in the garden.

(liv'z inn th-eu trîz ... flaou-eurz)

Il n'y a pas de feuilles aux arbres et pas de fleurs dans le jardin.

When spring is here again, the sun is shining in the sky.

(ouenn spring iz hire againe, th-eu seunn iz chaîning inn th-eu skai)

Lorsque le printemps revient (est de retour), le soleil brille dans le ciel.

The snow is melting. There are buds in the trees.

(sno iz melting)

La neige fond. Il y a des bourgeons aux arbres.

Summer is very hot. The birds are singing.

(seummeur ... hott ... beurdzz are sinnginng)

L'été est très chaud. Les oiseaux chantent.

Mr. and Mrs. Dixon and their family are going sometimes to the seaside.

(sisaid)

M. et Mme Dixon et leur famille vont parfois à la mer (litt. : au bord de la mer).

In summer, there are many flowers in the garden.

En été, il y a beaucoup de fleurs dans le jardin.

There are all kinds of fruits growing in the country: cherries, raspberries, strawberries, peaches, apricots, pears and plums.

(ôll kainndz ov froutz graouinng inn th-eu kaounntré: tchérriz, raspbériz, strobériz, pitcheuz, apricottz, pairz indd pleumz)

Il y a beaucoup (toutes sortes de) fruits qui poussent à la campagne : des cerises, des framboises, des fraises, des pêches, des abricots, des poires et des prunes.

There are also other sorts of fruits in autumn like grapes and apples.

(olso o-th-eur sortz ov froutz inn auteumn laïke graippz indd app-eulz)

En automne, il y a d'autres sortes de fruits comme les raisins et les pommes.

But in autumn the temperature is going down.

(timp-rétcheur iz going daônn)

Mais en automne la température baisse (descend).

The wind is blowing again and the leaves are falling from the trees.

(th-eu ouinnd iz blaoinng égaine ... folling)

Le vent souffle de nouveau et les feuilles tombent des arbres.

Vocabulaire

When quand	Snow neige	Here ici
Month mois	August août	Bud bourgeon
Year (<i>yir</i>) année	Ground sol	Sun soleil
Again encore, à nouveau, de nouveau	September septembre	To sing chanter
January janvier	Branch (plur.: Branches) branche	Sky ciel
Winter hiver (l')	October octobre	Very très
February février	Flower fleur	To melt fondre
Cold froid	November novembre	Hot chaud
March mars	Spring printemps	Bird oiseau
Season saison	December décembre	Side bord, côté
April avril	Again à nouveau, de nouveau	Summer été
Wind vent	Leaf (<i>liř</i>) (plur.: leaves) feuille	To grow (<i>građ</i>) pousser
May mai	To shine (<i>chaiřn</i>) briller	Sea mer
To blow (<i>blađ</i>) souffler		To grow up pousser (sens de grandir)
June juin		Seaside bord de mer
A lot of beaucoup de		
July juillet		

Strawberry (plur.: strawberries) fraise	Cherry (<i>tchairn</i>) (plur.: cherries) cerises	Fall automne (litt.: «chute»)
Fruit fruit (le terme générique est invariable. «Des fruits» = fruit en anglais)	Kind sorte	A fall une chute
Peach (plur.: peaches) pêche	Pear poire	To fall tomber
Sort sorte	Plum prune	Apricot abricot
Apple pomme	Raspberry (plur.: raspberries) framboise	Temperature température
	Grape raisin	To go up monter
	Autumn automne	To go down descendre
		Other autre

Some – Any – No

Some et **Any**: Du, de la, de l', quelque, quelques, des
No (contraction de **not any**): pas de, ne.

Exemples :

SINGULIER

Affirmatif : There is **some** snow on the hill.

Interrogatif : Is there **any** snow on the hill?

Négatif : There is **no (not any)** snow on the hill.

PLURIEL

Affirmatif : There are **some** apples on the tree.

Interrogatif : Are there **any** apples on the tree?

Négatif : There are **no (not any)** apples on the tree.

EXERCICES

18. Apprenez par cœur les phrases

suivantes puis changez les sujets

pour créer d'autres phrases :

Is there **any** snow on the hill? Yes, there is **some** snow on the hill but there is **not any** snow in the garden (or there is no snow in...). Are there **any** apples on the tree? There are some apples. Are there **any** strawberries in the garden? No, there are **not any** strawberries. There are **some** raspberries. Is there **any** wind outside? There is **no** wind but the temperature is going down.

19. Complétez les phrases suivantes à

l'aide de some, any et no (not any) :

Are there ... apricots on the tree? Have you ... apples? Are there ... birds in the tree? No, there are ... birds in the tree. I am going into the house with ... apples.

20. Mettez à la forme interrogative,

puis à la forme négative les phrases

suivantes :

There are some cherries on the table. There are some men on the road. There are some leaves on the ground. There is some snow in the garden.

Précisions

Emploi de **SOME** : exprime une idée de quantité. On l'emploie dans une phrase **affirmative** ou dans une question à laquelle on s'attend à une réponse **affirmative**.

ANY : s'emploie surtout dans des phrases comportant des **questions** ou une notion de **doute** (questions à caractère semi-négatif). **NOT ANY** ou **NO** expriment, bien entendu, la négation. On ne dit pas : there are not some... mais there are not **ANY** ou plus simplement, avec **ANY** sous-entendu, there are **NO**.

Leçon 10

CLOTHES (L'habillement)

Mr. Dixon is dressing. He is putting on underwear, socks, a shirt, a tie, a suit and shoes.

(dressing ... poutting on eunndeuorè, soks, cheurtt, tai, soutt indd chousse)

M. Dixon s'habille. Il met des sous-vêtements, des chaussettes, une chemise, une cravate, un complet et des chaussures.

Everyday, Mr. Dixon wears a tie but on weekends he wears sports clothes, a sport shirt, a sweater and slacks.

(evri dé ... ouèrz é tai beutt onn ouik-indz i ouèrz sporttz clozeuss, é sporte cheurtt, é souaiteur indd slacks)

Chaque jour, M. Dixon porte une cravate mais les fins de semaine il porte des vêtements de sport : une chemise, un tricot et un pantalon de sport.

He does not wear a tie.

(deuz nott ouer)

Il ne porte pas de cravate.

Does Mr. Dixon wear a more formal suit on weekends?

(deuz ... formeul soute)

Est-ce que M. Dixon porte des vêtements plus habillés (une tenue de ville) les fins de semaine?

Yes, sometimes, when he goes out to a concert, the theatre or a formal party.

(... sommtaimz ... connseurtt)

Oui, quelquefois, lorsqu'il se rend à un concert, au théâtre ou à une réception officielle.

Mr. Dixon is in the street. He is wearing an overcoat, a hat and gloves.

(strîtt ... oveurkôt, hatt indd glovz)

M. Dixon est dans la rue. Il porte un manteau, un chapeau et des gants.

Mrs. Dixon is going out, she is wearing a blouse, a skirt and also an overcoat, a hat and gloves.

(blaouss, skeurtt ... olso)

Mme Dixon sort. Elle porte un corsage, une jupe, également un manteau, un chapeau et des gants.

Everyday, she wears a blouse and a skirt.

Chaque jour elle porte un corsage et une jupe.

She is going to Jack's school.

(jaks skoull)

Elle se rend (elle va) à l'école de Jack.

She is wearing a scarf on her head and she is carrying an umbrella.

(skarff... hedd.. karri-ingg ... eumbrella)

Elle porte un foulard sur la tête et elle tient (transporte) un parapluie.

Vocabulaire

To dress s'habiller
(*drèss*)

To put on (*paʊtʌn*)
mettre

Dress robe

Underwear
sous-vêtements

Socks chaussettes

Tie cravate

Shirt chemise

Shoe (*chou*) chaussure

Shoes chaussures

Suit complet, costume

Every chaque, chacun

Cloth (*clo-th*) tissu,
drap

Clothes vêtements

Sports clothes vête-
ments de sport

Sports les sports

Slacks pantalons de
sport

Sweater tricot

Formal de soirée,
protocolaire

Sometimes quelque-
fois

Concert concert

Theatre théâtre

Party réception

Street rue

Overcoat pardessus,
manteau

Hat chapeau

Glove gant

Pair of gloves paire
de gants

Blouse chemisier,
corsage

Skirt jupe

Scarf foulard

Coat manteau

To carry (*carrɪ*) porter,
transporter

Head tête

To wear (*ouèr*) porter,
arborer, user (vête-
ments)

Umbrella parapluie

Présent simple

Le présent simple se forme avec l'infinitif SANS **TO**. À la troisième personne du singulier, il prend un **S qui se prononce nettement**. Certains verbes subissent des modifications orthographiques à la troisième personne du singulier.

Exemples :

To go, **he GOES**. To dress, **he DRESSES**. To watch, **he WATCHES**. To do, **he DOES**.

Emploi du présent simple

On l'emploie pour indiquer une **habitude** ou un **moment précis**.

Everyday **I get up** at 7 a.m.

Everyday **you get up** at 7 a.m.

Everyday **he gets up** at 7 a.m.

Everyday **she gets up** at 7 a.m.
Everyday **it gets up** at 7 a.m.
Everyday **we get up** at 7 a.m.
Everyday **you get up** at 7 a.m.
Everyday **they get up** at 7 a.m.

N.B. : Remarquez **IT getS up, HE getS up**. Rappelons que IT s'applique au genre **neutre**. Il peut donc s'agir d'un animal (the cat gets) et aussi, très souvent, d'un bébé dont le sexe n'est pas clairement défini (bébé au sens générique).

Forme interrogative et négative

On emploie l'auxiliaire DO pour conjuguer un verbe ordinaire à la forme **interrogative** et **négative**.

C'est DO qui prend la marque de la **troisième personne du singulier**. Le verbe demeure, lui, invariable.

Forme interrogative :

DO + pronom personnel ou sujet + verbe (invariable)

Do I go out? **DOES** it go out?
Do you go out? Do we go out?
DOES he go out? Do you go out?
DOES she go out? Do they go out?

Forme négative :

Pronom personnel ou sujet + DO + NOT + verbe (invariable)

I DO not write It **DOES** not write
You DO not write We DO not write
He **DOES** not write You DO not write
She **DOES** not write They DO not write.

Le cas possessif

Le cas possessif ne peut s'appliquer **qu'à des êtres vivants**.

Singulier :

Le possesseur + ' (apostrophe) + S + l'objet possédé.

Exemples :

Jack'S school. Mr. Dixon'S car.

L'école de Jack. La voiture de M. Dixon.

Pluriel :

Possesseurs + ' (apostrophe) + l'objet possédé.

The boys' bicycles.

Les bicyclettes des garçons.

Si le pluriel est irrégulier, c'est-à-dire **non terminé** par un S (women, children, etc.), on ajoute, **comme au singulier**, une apostrophe et un S.

Exemple :

The children's bicycles.

Les bicyclettes des enfants.

Dans le cas d'objets inanimés, on emploie **OF** pour indiquer la possession.

Exemple :

On ne dit pas : the house's door (la porte de la maison), **mais** : the door **OF** the house.

EXERCICES

21. Complétez les phrases suivantes en utilisant le cas possessif lorsque possible :

This is the ... (branch-tree). (Jack-school) ... is red. The (bicycle-Suzan) is green. This is the (children-cat). I am going in the (Dixon-

garden). The colour of (car-Mr. Dixon) is blue. What are the (colours-house)?

22. Répondez aux questions par des phrases complètes :

Does Mr. Dixon wear sports clothes at the office? Where is Mrs. Dixon going? Is December a hot month? Are you going to the country? Is Jack's lunch on the table? Are there any apples on the tree? Is your niece in the garden?

Leçon 11

FAMILY PORTRAITS (Portraits de famille)

This is Mr. Dixon. He is very tall. He has a round head and blue eyes.

(raounnd hedd ... blou aïzz)

Voici M. Dixon. Il est très grand. Il a une tête ronde et des yeux bleus.

He has fair hair. His nose is small. His mouth is fairly large.

(faire h-air, noze ... fairlai)

Il a des cheveux blonds, son nez est petit et sa bouche est plutôt grande.

His teeth are regular.

(ti-ith ... réguiouleur)

Ses dents sont régulières.

Mrs. Dixon has black curls on her forehead. Her lips are pink.

(keurlz ... forhèdd, lipz)

Mme Dixon porte des boucles noires sur son front. Ses lèvres sont roses.

Her daughter Margaret wears a ponytail.

(margrètte ... poni ...)

Sa fille Margaret porte une coiffure « en queue de cheval ».

She has freckles.

(fraikeulz)

Elle a des taches de rousseur.

She has a long neck and small ears.

(longg nek ... irrz)

Elle a un long cou et de petites oreilles.

Jack and Paul, the two boys, have fair hair and blue eyes.

(*Djak indd pol*)

Jack et Paul, les deux garçons, ont les cheveux blonds et les yeux bleus.

They are twin brothers and they look alike.

(*tou-inn ... loukk alaïk*)

Ils sont jumeaux et se ressemblent.

Vocabulaire		
Round rond	Forehead front	Long long, longue
Portrait portrait	Black noir	Neck cou
Eye (<i>aïl</i>) œil	Curl boucle	Ear oreille
Eyes yeux	Lips lèvres	Twin brothers frères jumeaux
Fair blond	Cheeks joues	To look alike ressembler
Hair cheveux, poils	Chin menton	To look regarder
Nose nez	Rosy rose, rosé(e) (rappel: pink – rose)	Alike pareillement
Mouth bouche	Ponytail (litt.: «queue de poney») coiffure «en queue de cheval»	
Fairly assez, plutôt		
Regular régulier, ière		
Tooth (<i>tou-th</i>) dent	Freckles taches de rousseur	
Teeth dents (plur. irrég.)		

EXERCICES

23. Traduisez en anglais les phrases suivantes :

M. Dixon a-t-il les cheveux noirs ? Il a un grand nez et une petite bouche. Pierre et Jean ne sont pas jumeaux, mais ils se ressemblent. Se ressemblent-ils ? (Attention: Do...) Est-ce que M. Dixon est grand ? (Attention: Is...) Il a les dents blanches. M. Smith est gros et grand. Est-ce que sa tête est ronde ? Le chat a un petit cou et de grandes oreilles. Les oreilles du chat sont noires. Ces filles ont des yeux verts. Leurs yeux sont grands. Margaret n'est-elle pas blonde ? (Attention: Is not...).

24. Complétez les phrases :

There is ... on Mr. Dixon's head. His ... are white. Mrs. Smith has black ... on her forehead. Her ... are red. Margaret does not wear a Her ... are... (Utilisez une couleur ou un adjectif.).

Précision

Souvenez-vous des conseils du début de ce livre. **Apprenez ces phrases par cœur.** Arrivé à ce point, si vous ne pouvez suivre une conversation courante, vous pouvez du moins vous manifester, poser des questions et même traiter de nombreux sujets, à condition d'apprendre encore quelques nouveaux mots en vous servant d'un dictionnaire ou du glossaire de base à la fin de ce livre.

Leçon 12

PERCEPTION – I

À cette étape, nous avons observé autour de nous les objets et les gens qui font partie de notre vie quotidienne. Encore faut-il les animer, car s'il est très gentil de dire que Jack a les yeux noirs, encore faut-il qu'il voie. Nous commencerons donc cette fois-ci par un petit vocabulaire sur les **verbes de perception**.

Vocabulaire	
To hear (<i>hir</i>) entendre	To feel (<i>fiil</i>) sentir, ressentir
To see (<i>si</i>) voir	To look at regarder
To taste (<i>taistt</i>) goûter	To touch (<i>totch</i>) toucher
To watch regarder, surveiller	To listen to (<i>lissenn tou</i>) écouter

Avec les mots que nous connaissons déjà, **animons les personnages** :

Mr. Dixon hears the car. It is coming on the road. (M. Dixon entend la voiture. Elle vient sur la route.) **I hear it.** (Je l'entends.) **Margaret tastes the strawberries of the garden.** (Margaret goûte les fraises du jardin.) **She also tastes an apple.** (goûte...) **I am touching the branches of the tree.** (Je touche les branches de l'arbre.) **I touch the tree.** (Je touche...) **Do you see Uncle Joe coming on the road?** (Pouvez-vous voir l'oncle Joe venant sur la route ?) **I see him coming!** (Je le vois !) **The cat is watching the mouse.** (Le chat surveille la souris.) **I am looking at Mr. Smith in the eyes.** (Je regarde M. Smith dans les yeux.) **I see that he has grey eyes.** (a des yeux gris.) **I am listening to the wind. It is blowing in the branches of the tree.** (J'écoute le vent. Il souffle dans les branches des arbres.) **I listen to Uncle Joe.** (J'écoute l'oncle Joe.) **I smell the flowers in the garden.** (Je sens les fleurs dans le jardin.)

Textes avec vocabulaire complémentaire

Uncle Joe is very strong. He has broad shoulders and strong arms.

(strong ... brôd chauldeurz indd ... armz)

L'oncle Joe est très fort. Il a les épaules larges et de forts bras.

Feel his muscles! Quels muscles!

(meus-seulz) Litt. : « Touchez-moi ces muscles ! » On dira « feel » de préférence à « touch », en tel cas.

His body is large. Do you see? He can carry six boys in his arms!

(bodé iz lardge. Cann cari ... armz)

Il a un grand corps (sens d'imposant). Voyez-vous ? Il peut porter six garçons dans ses bras !

Look! He can even carry eight boys!

Regardez ! Il peut même en porter huit !

Aunt Clara is small. She has small hands and small fingers.

(finngueurz)

Tante Clara est petite. Elle a de petites mains et de petits doigts.

Her neck is long and thin. She has slender arms and legs.

(nek iz longg indd th-inn)

Son cou est long et mince (fin, gracile). Ses bras et ses jambes sont élancés.

She is not able to lift heavy weights; she is not strong enough.

(ébeul tou lifftt hévi ouétt; nott strong inoff)

Elle n'est pas capable de soulever d'objets lourds (litt. : de poids lourds). Elle n'est pas assez forte.

Vocabulaire

Strong fort

Broad large

Shoulders épaules

I can (voir proch. leçon) je peux

Body corps (plur.: **bodies**)

Arm bras

Hand main

Muscle muscle

Finger doigt

Neck cou

Thin mince, gracile

Long long

To lift lever, soulever

Slender svelte, élancé

Weight poids

Leg jambe

Enough assez

Heavy lourd

To be able to être capable de

Able capable

Leçon 13

PERCEPTION – II

Look at Uncle Joe, Jack and Paul. They are running.

(reunninng)

Regardez l'oncle Joe, Jack et Paul. Ils courent.

Uncle Joe can run fast because he has long legs.

(can reunn fast)

Oncle Joe peut courir vite parce qu'il a de longues jambes.

Watch him go!

Regardez-le aller!

Jack and Paul are not able to run fast because they have small legs.

Jack et Paul ne peuvent pas courir vite parce qu'ils ont de petites jambes.

They are a bit plump. However they are not stiff.

(bitt pleump ... ao-ouàiveur ... stiff)

Ils sont potelés. Cependant, ils ne sont pas raides.

See them run after the ball!

(aff-teu-r th-eu bôll)

Regardez-les courir après le ballon!

Paul is kicking the ball with his left foot. Jack with his right.

(kikinng ... left fountt ... raït)

Paul frappe le ballon du pied gauche. Jack, du droit.

This is soccer. They cannot touch the ball with their hands or their arms.

(sockeur... hainddz... armz)

Ils jouent au football (européen). Ils ne peuvent toucher au ballon avec les mains ou les bras.

Listen to what Paul is saying... I can hear it.

(sé-ingg)

Écoutez ce que Paul dit... Je peux l'entendre.

Vocabulaire	
To run courir	After après
Bit un petit bout, un petit peu	Foot pied (plur. irrég.: Feet)
Fairly assez	Left gauche – Right droit
Fast rapide, vite	To say (<i>tou sé</i>) dire
Stiff raide	However cependant
Plump potelé, dodu	Soccer football européen, soccer
To kick frapper, botter	Arm bras

CAN – Verbe dit «défectif»

Vous avez été peut-être surpris par le verbe CAN (pouvoir), notamment dans une phrase comme « Uncle Joe can... », et non « cans ». Il s'agit d'un verbe **défectif**

Ces verbes ont les propriétés suivantes :

- **Ne possèdent pas certains temps** comme les autres.
- **Ne prennent pas de S** à la troisième personne du singulier du présent.
- **Sont suivis de l'infinitif sans TO.**
- **Se conjuguent** à la forme **interrogative et négative** comme les verbes être et avoir (To be et To have) **sans utiliser DO** comme il est de coutume en tel cas.
- **Ne comportent que le PRÉSENT et LE PRÉTÉRIT.**

Exemples:

Can he lift this weight? (Peut-il soulever ce poids, cette charge?)

Can you lift this weight?

Can she lift this weight?

She cannot lift this weight.

Can it lift? (IT s'appliquant donc, par exemple, à une machine.)

Particularités de CAN

CAN précède très souvent les **verbes de perception**.

Exemples :

Can you hear the man? Can you smell? I can see him.

CAN signifie donc pouvoir mais plus précisément JE SUIS CAPABLE DE, JE PEUX.

La forme équivalente de I CAN est TO BE ABLE TO (je suis capable de) qui est utilisée pour les autres temps **que le présent** (et le prétérit).

Exemple :

I can run very fast ou **I am able** to run very fast.

CAN à la forme négative

Cannot (on reconnaît cannot, «peux pas»).

Cannot s'écrit toujours en un seul mot.

Il est invariable à toutes les personnes.

Exemples :

I cannot talk **I am not able** to talk

He cannot... **He is not able...**

Rappel sur deux adverbes :

TOO (trop, aussi) et ENOUGH (assez)

TOO (prononcé *too*) se place **avant l'adjectif** ou l'adverbe. **Il les modifie.**

Il signifie «aussi» lorsqu'il est placé après l'adjectif, en fin de phrase.

Exemples :

Jack is **too** thin. Jack est trop mince.

Paul is thin **too**. Paul est également mince.

ENOUGH (prononcé *inoff*) se place **après l'adjectif** ou l'adverbe. **Il les modifie en tel cas.**

Exemples :

Jack is fast **enough**. Jack est suffisamment rapide.

Paul is strong **enough** to lift a man. Paul est suffisamment fort pour soulever un homme.

L'impératif

Extrêmement simple en anglais : à la deuxième personne, l'impératif est semblable à l'**infinitif sans to**. Il s'agit donc d'un **infinitif incomplet**. C'est certainement le temps le plus facile à retenir.

Exemples :

Look! Regardez! **Run!** Courez!

See... Voyez... **Listen...** Écoutez...

L'impératif peut souvent être précédé de «Please» (*pliz*), s'il vous plaît.

Exemple :

Please look... Regardez, s'il vous plaît...

Les formes contractées

Il est assez rare d'entendre dans la conversation courante une phrase comme : «I cannot go to see Jack, he is not there.» (Je ne peux pas aller voir Jack. Il n'est pas là.) Cette phrase est grammaticalement correcte mais on dira plutôt : « I can't go to see Jack, he isn't there. » Voilà pourquoi nous aimerions vous présenter immédiatement les abréviations et les formes

contractées que l'on retrouve constamment en anglais, et qui comportent des différences de prononciation.

I am – **I'm** (*ai-amm*)

You are – **You're** (*youârr*)

He is – **He's** (*hiiz*)

She is – **She's** (*chiiz*)

He is not – **He isn't** (*hizeunnt*)

We are – **We're** (*oui'âr*)

They are – **They're** (*th'éâr*)

They are not – **They aren't** (*areunnt*)

It is – **It's** (*itz*)

There is – **There's** (*th-airss*)

Voilà pour le verbe ÊTRE. Nous verrons les autres verbes ultérieurement.

EXERCICES

25. Complétez les phrases suivantes avec des verbes de perception :

... Jack and Paul kicking the ball (to see).

I am ... Uncle Joe running after the ball (to watch).

I ... the wind blowing in the garden (to listen to).

Can you ... the wind in the branches? (to hear).

No, but I can ... it in my hair (to feel).

Mr. Dixon is ... television (to watch).

Mrs. Dixon is ... the television (to hear).

She cannot (can't) ... it; (to see). She is in the garden.

Do you ... the flowers on the table? (to smell).

26. À titre d'exercice d'observation, relevez les erreurs :

Mr. Dixon is feeling the car coming down the road. Uncle Joe is outside the car and the car is going fast. Margaret watches strawberries in her mouth. I am looking at the wind blowing in the branches. I can hear the apples grow in the garden. I am able to touch the wind. I can smell the door.

Leçon 14

A VISIT AT THE NEWSOME'S HOUSE – I (Une visite à la maison des Newsome – I)

Mr. Newsome is going to buy a new house in the suburbs.

(baï é niou haouss inn th-eu seubeurbz)

M. Newsome va acheter une nouvelle maison en banlieue.

Mr. Dixon and his family are going to visit the future home on the project.

(vizitt fioutcheur home onn th-eu prodjekt)

M. Dixon et sa famille vont visiter la future demeure dans le lotissement.

The house has brick walls, two storeys, a shingled roof, a fireplace and two chimneys: one of them for the fireplace and the other one for the oil-heating system.

(brik ouôll's, tou storaiz, é chingueulde rouf, é faieurplais indd tou tchimnézz ... o-th-eur ouonn for th-i oi'l hitiinng sisteum)

La maison a des murs de briques, deux étages, un toit de bardeaux, un foyer (âtre) et deux cheminées : l'une d'elles pour le foyer et l'autre pour l'installation du chauffage au mazout («à l'huile»).

Mr. Dixon prefers bi-energy heating.

(baïe éneurjji hiiting)

M. Dixon préfère le chauffage biénergétique.

There is also a heated garage, because Mr. Newsome does not like to leave his car outside or have trouble to start it in the winter.

(... hiiteudd garadge, bicôz ... deuz not laïk tou live hiz car aoutsaide or have treubeul tou start itt inn... ouinnteur)

Il y a également un garage chauffé parce que M. Newsome n'aime pas laisser sa voiture dehors ou éprouver des difficultés à la faire démarrer l'hiver.

Vocabulaire	
To go aller (rappel)	Oil heating system chauffage au mazout
Future futur(e), avenir	Bi-energy heating chauffage biénergétique
New nouveau, nouvelle	To like aimer
To visit visiter	System système, organisation
Project lotissement, chantier	Trouble trouble, difficulté
Wall mur	Because parce que
Home maison, foyer	Oil huile, mazout
Shingles bardeaux	To leave partir, quitter
Brick brique	To buy acheter
Shingled roof toit de bardeaux	To start partir, démarrer, commencer
Storey étage	
Chimney cheminée (conduit)	
Roof toit	
Suburbs banlieue	
Fireplace cheminée, foyer,âtre	
To prefer préférer	
To heat chauffer	

Le futur immédiat

La locution **TO BE GOING TO** est la marque du futur immédiat. Elle indique que quelque chose **va se passer**, qu'une action **va se dérouler**.

Exemple :

Mr. Newsome is going to buy a house. Mr. Dixon is going to visit him. Il équivaut au français « va » On reconnaît la marque GO, aller. Cette forme dynamique indique toujours une intention bien définie ou une prévision.

Grammaire

Le futur immédiat

Forme affirmative	Interrogative	Négative
I am going to buy	Am I going to buy?	I am not going to buy
You are going to buy	Are you going to buy?	You are not going to buy
He is going to buy	Is he going to buy?	He is not going to buy
We are going to buy	Are we going to buy?	We are not going to buy
They are going to buy	Are they going to buy?	They are not going to buy

Comme on peut le constater, le GOING TO ne varie pas selon le sujet. Nous verrons le **futur simple** dans la prochaine leçon.

EXERCICES

27. Traduisez en anglais les phrases suivantes :

M. Newsome aura une nouvelle maison. Elle comprendra (aura) un foyer et un garage. Les murs de la maison seront blancs. Jack achètera (va s'acheter) une bicyclette.

28. Mettez au futur immédiat les phrases suivantes :

The Newsome family ... a new car (to have). Mr. Dixon ... New York tomorrow (to go to). Jack ... Peter's new bicycle (to see).

Leçon 15

A VISIT AT THE NEWSOME'S HOUSE – II (Une visite à la maison des Newsome – II)

Downstairs, there is a hall, a living room, a large kitchen and a dining room.

(daônnstairz, th-air iz é hôll, é living roume, é lardge kittcheunn ind é daïninng roume)

En bas, il y a un vestibule (entrée), une salle de séjour, une grande cuisine et une salle à manger.

Upstairs, there are four bedrooms and two bathrooms. Each of them has a shower and a bathtub.

(euppstairz... bedroumz ind tou ba-th roumz. Itch ov th-emm haz é chaoueur ind é ba-th-teubb)

En haut, il y a quatre chambres à coucher et deux salles de bain. Chacune comporte une douche et une baignoire.

Mr. Newsome is saying to his wife: "Are you sure that our electric range and refrigerator will fit in our new kitchen?"

(is séyinng to his ouaïff: are you choure date aour electric rindge inndd refridgéréto'r ouill fitt inn aour niou kittcheunn)

M. Newsome dit à sa femme : « Es-tu certaine que notre cuisinière électrique et notre réfrigérateur iront dans cette nouvelle cuisine ? »

Mrs. Newsome answers: "Yes, I suppose they will fit. Please take the measurements".

(ennseurz: yes, aïe seuppoz th-ai ouill fitt, pliz ték th-eu méjeurmintz)

Mme Newsome répond : « Oui, je pense qu'ils iront ; prends les mesures, s'il te plaît. »

Mr. Newsome is speaking to the contractor and asks: “When shall we be able to move our furniture into the new house?”

(spikinng tou th-eu constracto’r innd asksss: ouenn choll oui bi ébeul tou mouve aour feurnitcheur inntou th-eu niou haouss)

M. Newsome est en train de parler à l’entrepreneur et demande : « Quand pourrions-nous emménager nos meubles dans la nouvelle maison ? »

Vocabulaire		
Downstairs en bas	Bathub baignoire	Fit (adj.) bon, approprié
Upstairs en haut	Bathroom salle de bains	To suppose supposer
Hall , entrée, vestibule,	Each chacun(e)	Measurements mesures
Room pièce, antichambre	Shower douche, averse	To speak parler
Living room salle de séjour	Sure certain	Furniture les meubles
To live (<i>liv</i>) vivre, habiter	To say (<i>sé</i>) dire	Contractor entrepreneur
Dining room salle à manger	Electricity électricité	Into dans
Kitchen cuisine	Electric range cuisinière électrique	To measure mesurer
Bed lit	To fit (verbe) ajuster, s’ajuster	To ask demander, poser une question
Bedroom chambre à coucher	Refrigerator réfrigérateur	To move déménager, bouger, se mouvoir

Le futur simple

Règle générale : Le futur simple se forme au moyen de l’auxiliaire **SHALL** à la première personne du singulier et du pluriel et au moyen de l’auxiliaire **WILL** aux autres personnes.

Exemples :

I **shall** play in the garden.

Paul **will** play in the garden.

Contrairement au futur immédiat que nous avons vu dans l'autre leçon, le futur simple exprime très souvent des faits indépendants de la volonté du sujet.

Le futur progressif

Comme pour le présent, où nous avons vu qu'il existait un moyen d'exprimer une action qui est **en train de se dérouler**, nous trouvons au futur une forme équivalente : le **futur progressif**.

Cela signifie que le futur comprendra un **élément de durée**.

Le verbe conjugué à la forme progressive :

1^{re} pers. sing. ou plur. :

SUJET + (SHALL) + BE + VERBE

2^e, 3^e pers. sing. ou plur. :

SUJET + (WILL) + BE + VERBE

Exemple 1 :

Paul **WILL BE PLAYING** Paul **jouera**

Exemple 2 :

We **SHALL BE PLAYING** Nous **jouerons**

Récapitulation des temps du futur

Nous avons donc vu qu'il existait trois sortes de futur :

Le futur immédiat :

Mrs. Dixon **is going** to visit the Newsome's.
(Mme Dixon va rendre visite aux Newsome.)
(ACTION IMMÉDIATE)

Le futur simple :

In an hour she **will** be at the Newsome's.

(Elle sera dans une heure chez les Newsome.)
(NI ACTION IMMÉDIATE NI DURÉE)

Le futur progressif :

Mrs. Newsome **will be waiting** for her at the door.
(Mme Newsome l'attendra à la porte.)
(ÉLÉMENT DE CONTINUITÉ, DE DURÉE)

Shall et Will

I SHALL – Je dois (verbe défectif, comme
«I can»).

SHALL peut être employé à **toutes les personnes du futur**. Il implique une idée **d'obligation** imposée au sujet.

Exemples :

I **shall go** to the doctor.

(J'irai chez le médecin, dans le sens de **je dois** aller chez...)

You **shall go** to the doctor.

(Tu iras – Vous irez – chez le médecin, dans le sens de **tu dois, vous devez** aller...)

WILL, de la même manière, peut être **employé à toutes les personnes du futur**. Il implique une idée **de volonté** de la part du sujet.

Exemples :

I **will go** to the concert.

(J'irai au concert, dans le sens de **je veux** aller au...)

You **will go** to the concert.

(Vous irez au concert, dans le sens de **vous voulez** aller...).

EXERCICES

29. Mettez au futur simple les phrases

suivantes :

Mr. Newsome ... a large dining room in his new house (to have).

We ... a party in the new living room (to have).

You ... to the doctor (to go).

They ... to the doctor (to go).

30. Mettez au futur immédiat les phrases

suivantes :

I ... a report (to write).

I ... at your new house on Wednesday (to look).

31. Mettez au futur progressif les phrases

suivantes :

I ... a report (to write).

I ... at your new house on Wednesday (to look).

Leçon 16

THE FURNITURE STORE (Le magasin de meubles)

Mr. Newsome is at the furniture store with his wife and he is choosing new pieces of furniture for his new house.

(tchouzinngg, pisseuz)

M. Newsome est au magasin de meubles avec sa femme et est en train de choisir de nouveaux meubles (litt.: de nouveaux éléments de meubles) pour sa nouvelle maison.

He says to his wife: “I shall have to replace the table and the chairs in the dining room”.

(riplaice)

Il dit à sa femme : « Je dois remplacer la table et les chaises de la salle à manger. »

“We shall need a new sofa and new armchairs in the living room; and we shall need carpets and lamps in two bedrooms”.

(nide ... sofa ... armtchairz ... karpetz ... limpz)

« Nous aurons besoin d’un nouveau canapé et de nouveaux fauteuils dans la salle de séjour et de tapis et de lampes dans deux des chambres. »

Mrs. Newsome says to her husband: “Where shall we put the dishes, the glassware and the silver?”

(poutt ... dicheuz ... glass ... silveur)

Mme Newsome dit à son mari : « Où mettrons-nous les assiettes, la verrerie et l’argenterie ? »

Mr. Newsome replies to her: “The old dresser will do. I shall have to get it in the attic”.

(riplaiz ... dresseur ouil do. I chôl have tou guett itt inn th-i attic)

M. Newsome lui répond : « Le vieux vaisselier fera l'affaire, j'irai le chercher au grenier. »

“Which bed shall we use in the guest room?” Mr. Newsome asks. “I think we shall have to buy a new bed. Please write it down on our list”.

(ouitch ... iouze ... guestt-roume ... th-inkk ... raïte itt daonn ... listt)

« Quel lit utiliserons-nous dans la chambre d'amis ? » demande M. Newsome. « Je pense que nous devons acheter un nouveau lit. Prends-en note s'il te plaît sur notre liste. »

Mr. and Mrs. Newsome are choosing new drapes and new curtains and they are purchasing a frame for a picture.

(niou drépz ... keurtainnz ... peurtchésinnng ... frème ... piktcheur)

M. et Mme Newsome choisissent maintenant de nouvelles draperies et de nouveaux rideaux et ils sont en train d'acheter un cadre pour un tableau.

Vocabulaire		
To choose (<i>tchouze</i>) choisir	Dish plat, assiette (plur. irrég: Dishes)	To write écrire
Store magasin	To put on porter (habillement)	To write down noter
Piece (<i>pīs</i>) morceau	Glass verre, verrerie (plur. irrég: Glasses)	List liste
Need besoin	Silver argenterie, d'argent	Drapes draperies, tentures
To replace remplacer	To do faire	Curtains rideaux
Table table	Dresser vaisselier	To purchase acheter
Sofa canapé, divan	Attic grenier	To buy acheter (rappel)
Armchair fauteuil	Guestroom chambre d'amis	Frame cadre, encadrement
Carpet tapis	Guest un invité	Picture , image, tab- leau, film
Lamp lampe	To use utiliser, employer	A purchase un achat, une acquisition
To put mettre		To reply répondre
Both les deux		
To put down déposer		

Pronoms personnels

Pronoms personnels sujets :

I – YOU – HE – SHE – IT – WE – YOU – THEY.

Pronoms personnels compléments :

ME – YOU – HIM – HER – IT – US – YOU – THEM.

Remarque importante : Le pronom personnel complément se place toujours après le verbe.

Exemple :

I am going to buy **you** a lamp.

(Je vais vous acheter une lampe.)

Which

Which s'emploie au lieu de **What** lorsque le choix est limité.

Exemple :

Which of these drapes will you buy?

(Lesquelles de ces tentures achèterez-vous?)

Leçon 17

A LITTLE QUARREL (Une petite dispute)

Mr. Dixon is in the appliance store with his wife, shopping for a washing machine.

(applaī-anz ... chopping ... ouôchinng machine)

M. Dixon est au magasin d'appareils ménagers avec sa femme et ils sont en train d'acheter une machine à laver.

On the premises, they are having a little discussion about the choice they have to make.

(prémisseuz ... litteul ... diskeucheun ... tchoïss)

Sur les lieux, ils se disputent un peu quant au choix qu'ils doivent faire. (Litt.: ont une dispute au sujet du choix...)

“What about a new automatic?” Mrs. Dixon says.

(abaoutt...)

Pourquoi pas une nouvelle machine à laver automatique? dit Mme Dixon.

“Well, they are beautiful but they are expensive”, Mr. Dixon answers.

(ouell ... biautifoul ... expensive)

«Eh! bien, elles sont belles mais coûteuses», répond M. Dixon.

Mrs. Dixon replies: “Yes but look at the finish on them! Then, I heard that they are economical in the long run”.

(th-enn ... heurdd ... economikeul ... reunn)

Mme Dixon répond: «Oui, mais regarde cette finition! Et puis, j'ai entendu dire qu'elles étaient économiques à long terme.»

“... and they are so quiet!”

(kouaïtt)

«... et elles sont si silencieuses!»

A salesman is coming to tell them that it is good business to buy this particular automatic before any other brand.

(sailzmann ... tell ... goud bizness ... partickeueur ... bifôr éné o-th-eur... brindd)

Un vendeur vient leur dire que c'est une bonne affaire que d'acheter cette machine à laver automatique en particulier (avant tout autre marque).

“Let us discuss the monetary aspect first”, Mr. Dixon says.

(laitt euss diskeuss th-eu mone-tary aspek feurstt)

« Parlons d'abord de la question du prix (sous-entendu, voulez-vous?) », dit M. Dixon.

A policeman steps into the store and says: “I am sorry... Whose car is this outside?”

(polissmann ... sorrai)

Un agent de police entre dans le magasin et dit: « Excusez-moi, à qui est la voiture dehors? »

“It is mine!” says Mr. Dixon. “Yours, Eh?” the police officer answers. “Please move it... A big delivery trailer needs to park in front of the store!”

(maïne ...saize ... yourz ... poliss offisseur ... ann-seurz ... plize mouve itt... é big déelivery traileur nidz to park in frontt of the store)

« C'est la mienne! » dit M. Dixon. « La vôtre, hein? » répond l'agent. « Eh! bien, déplacez-la, s'il vous plaît... un gros camion (semi-remorque) de livraison a besoin de se stationner devant le magasin! »

Vocabulaire

Appliance appareil ménager

Little petit(e)

Premises les lieux

To shop (*chopp*) faire des emplettes

To discuss discuter

Discussion discussion

About au sujet de

Choice choix

To wash (*ouach*) laver

Washing machine machine à laver

Beautiful beau, belle

Well Eh! bien, bien...

Automatic automatique

Expensive coûteux, dispendieux, onéreux

Finish finition

To hear (*hir*) entendre

Then alors, ensuite, puis

To run courir

Long run à longue échéance

Economical économique

Quiet tranquille, silencieux

Salesman vendeur, représentant

To tell dire

Good bon, bonne

Business affaire, les affaires

Before avant

Any quelque, aucun(e), n'importe quel(le)

Other autre

Particular particulier

Brand marque de fabrique

To let laisser, permettre

Monetary monétaire

Let us (contraction: **let's**)
ici, permettez-nous de...

Money argent

To be sorry s'excuser

Aspect aspect

To park stationner

Policeman ou **police officer** agent de police, policier, gendarme

Quarrel querelle, dispute

Trailer remorque, semi-remorque

Big gros

To need avoir besoin de

Adjectifs possessifs

MY – YOUR – HIS – HER – ITS – OUR – YOUR – THEIR

Pronoms possessifs

MINE – YOURS – HIS – HERS – ITS – OURS – YOURS – THEIRS.

Le pronom possessif traduit: à moi, à toi, à lui, à eux, etc. Il sert à répondre à des questions commençant par **whose**.

Exemple:

Whose car is this? It is **mine**, it is **hers**, **ours**, **yours**, etc.

Leçon 18

IN THE STORM (Dans la tempête)

Mr. Dixon is going to see a customer out of town. The sky is looking very cloudy.

(aout ov taônn ... skaï iz loukinng véri claoudi)

M. Dixon va voir un client à l'extérieur de la ville. Le ciel paraît très nuageux.

There is a lot of snow. "Here is another storm on its way", Mr. Dixon says. "But I must go by car".

(élott ... anoth-eur storm onn itz ou-ai ... meustt go)

Il y a beaucoup de neige. «Encore une autre tempête en perspective (litt. : en route), dit M. Dixon, mais il faut que j'y aille en voiture.»

He is driving on the main road. Many cars are lining up to cross a bridge. It takes a lot of time.

(draïvinng onn th-eu méne rôde, méné carz are laininng eup tou cross é bridge, itt téks é lott ov taïme)

Il conduit sur la route principale. De nombreuses voitures font la queue pour traverser un pont. Cela prend beaucoup de temps.

Now there is much fog and all the roads are icy.

(meutch fog indd oll th-eu rôdz are aïci)

Maintenant il y a beaucoup de brouillard et toutes les routes sont verglacées (litt. : glacées).

Mr. Dixon is turning round in circles. He cannot pass other cars because they are sliding on the ice.

(teurninng raounnd in seurkeu-lz ... pass oth-eur carzs bicoz th-é are slaïding onn th-i aïss)

M. Dixon tourne en rond. Il ne peut pas dépasser les autres voitures car elles glissent (dérapent) sur la glace.

He says to himself: “I am going to break something or have an accident”.

(tou him-selff ... braik some-th-inng)

Il se dit: «Je vais casser quelque chose ou avoir un accident».

It takes him five hours to go back home. “How was it?” Mrs. Dixon asks. He answers: “Do not talk about this. With this kind of weather? Never again!”

(aourz tou go bak ... hao ouoz itt ... tôk abaoutt ... oui-th th-is kaïndd ov ouai-th-eur, néveur againe)

Cela lui prend cinq heures pour rentrer chez lui. «Comment était-ce?» demande

Mme Dixon. Il répond : « Ne m’en parle pas. Avec ce genre de temps ? Jamais plus! »

Vocabulaire

Out of hors de, à l'extérieur de

To talk parler

To look regarder, paraître

Town ville

A lot of, many, much beaucoup de

Cloudy nuageux

Cloud (*cloud*) nuage

Storm tempête

Another un, une autre

I must je dois (v. défectif)

Way chemin, route

To drive (*drive*) conduire

Main principal(e)

To cross traverser

To line up s'aligner, faire la queue

Bridge pont

Line ligne, alignement

Fog brouillard

Ice (*ice*) glace

All tous, toutes

Time temps, heure

Circle cercle

To pass passer, dépasser

To turn around in circles tourner en rond

To slide (*slide*) glisser, dérapier

Something quelque chose

Other autre(s)

Hour heure (*hour*)

To break casser, briser

How comment

To go back retourner

Never jamais

To go back home rentrer chez soi

Never again jamais plus

To speak parler (rap-pel)

Weather temps (météo)

Again à nouveau (rap-pel)

Kind genre

Remarque sur «I must»: Verbe défectif, suivant la règle de «I can». **I can, I could** – to be able to – **Faculté physique, potentiel.** **I must** – to have to – **Forte probabilité, contrainte.**

To have to est l'équivalent de **I MUST** pour les autres temps.

A lot of, Much, Many

Traduction de beaucoup de...

Exemples:

Avec le singulier:

It takes A LOT OF time.

It will not take MUCH time.

Avec le pluriel :

There are A LOT of apples on the tree.

There are MANY cars on the road.

Remarque : **Much** et **many** s'emploient principalement aux formes **interrogative et négative**. À la forme **affirmative**, on emploie couramment A LOT OF, de préférence à **much** ou à **many** (excepté si ces mots qualifient le sujet).

Leçon 19

THE POST OFFICE (Le bureau de poste)

Near the Dixon's house, there is a post office which is taking care of letters, parcels, money orders and several other mail services.

(nir ... post office ... kèère ... letteurz, parsseulz moné orderz indd sévérol ... méI seurvisseuz)

Près de chez les Dixon, il y a un bureau de poste qui prend soin des lettres, des colis, des mandats et de plusieurs autres services postaux.

Paul is going to send a letter to a friend whose mother is ill.

(sindd ... houz ... ill)

Paul va envoyer une lettre à un ami dont la mère est malade.

The clerk (whom) Paul can see behind the counter is very busy and is talking to a lady who is sending an airmail letter.

(kleurk ... caounteur ... beuzi ... air-mél)

Le commis, que Paul peut voir derrière le comptoir, est très occupé et parle à une dame qui est en train d'expédier une lettre « par avion ».

She has no change to buy her stamps. Then she is asking for a few money order forms and she tells the postman that she wishes also to send a registered letter.

(tchindge ... stimpps ... fiou money ordeur formz ... pôstman ... ouicheuz ... redgisteurd)

Elle n'a pas de monnaie pour acheter ses timbres. Ensuite elle demande quelques formulaires de mandats et elle dit au postier qu'elle souhaiterait aussi envoyer une lettre recommandée.

It takes a little time before Paul can send his letter.

(litteul)

Avant que Paul ne puisse envoyer sa lettre, cela prend quelque temps.

The postman, who is very efficient, has already completed the forms and is ready to mail (to post) Paul's letter. He says: "You can also use the automatic stamp machine (which) you can see outside".

(efficheuntt ollrédi ... kompliteudd ... rédi)

Le postier, qui est très efficace, a déjà complété les formulaires et il est prêt à poster la lettre de Paul. Il dit : « La prochaine fois, tu peux également utiliser la distributrice automatique de timbres (que tu peux voir) dehors. »

Vocabulaire		
Near près	Ill malade, souffrant	Efficient efficace, capable
Post office bureau de poste	Busy occupé	Already déjà
Care soin	Clerk commis	To complete compléter
To post, to mail poster	Parcel colis	Ready prêt
Letter lettre	Change de la monnaie	Completely complètement
Postman postier, facteur	Stamp timbre	
Money order mandat	To change changer	
Mail la poste	Form formule, formulaire, fiche	
Air mail poste aérienne	A few quelques	
Service service	To register (poste) recommander, enregistrer	
Several plusieurs	To wish souhaiter	
Counter comptoir	A little un peu	
To send envoyer	To recommend recommander	
To count compter		

Les pronoms relatifs

Sujets /Compl. /De possess.

WHO /WHOM /WHOSE (personnes)

WHICH /WHICH /OF WHICH (choses)

Dans le cas des pronoms relatifs sujets, si l'antécédent est une personne, on emploie **Who**. Si l'antécédent est une chose, on emploie **Which**.

Exemples :

The man **who** is outside. (L'homme qui est dehors.)

The post office **which** is near the house.

(Le bureau de poste qui est près de la maison.)

Dans le cas des pronoms relatifs compléments, si l'antécédent est une **personne**, on emploie **whom**. Si l'antécédent est une chose, on emploie **which**.

Exemples :

The man (**whom**) you can see (**whom** est la plupart du temps sous-entendu). (L'homme que vous pouvez voir.)

The house **which** you see on the hill (**which** est souvent sous-entendu). (La maison que vous voyez sur la colline.)

Équivalent de DONT : **whose** pour les personnes et **of which** pour les choses.

Exemples :

The man **whose** car is in the street (pas d'article après **whose**). (L'homme dont la voiture est dans la rue.)

The street the houses **of which** are white.

(La rue dont les maisons sont blanches.)

Remarque : Dans la conversation courante, on évite autant que possible la construction d'une phrase avec **of which**. On dira de préférence : The street with white houses. (La rue aux [avec les] maisons blanches.)

Omission du pronom relatif

Le pronom relatif **complément direct** peut être **sous-entendu**.

Exemple :

The clerk (**whom**) Paul can see behind the counter. (Le commis que Paul peut voir derrière le comptoir.)

Les quantités indéfinies

A LITTLE = un peu de + **un nom singulier**.

There is a **little change** on the counter. (Il y a un peu de monnaie sur le comptoir.)

A FEW = quelques + **un nom pluriel**.

There are **a few** stamps on the counter. (Il y a quelques timbres sur le comptoir.)

SEVERAL, MANY, A LOT = plusieurs.

There are several stamps on the counter. (Il y a plusieurs timbres sur...)

There is a lot of money on the counter. (Il y a beaucoup d'argent sur...)

EXERCICES

32. Traduisez en français les phrases suivantes :

Is this your change? Yes it's mine. Yours is on your desk. Are these pictures yours? No, they are not mine. Then, whose pictures are these? Are they your cousin's? Mr. Smith answers: "Yes they are his". "Shall I bring them to his desk?" "Yes, please, bring them to his desk. He must bring them to a customer".

33. Traduisez en anglais les phrases suivantes :

Paul est en train de faire la queue (to line up) derrière deux hommes, trois femmes et deux enfants au bureau de poste. « Cela prend beaucoup de temps », se dit-il (à lui-même – himself). Il y a beaucoup d'hommes qui sont en train de travailler dans la nouvelle maison de M. Newsome mais il n'y en a pas beaucoup sur le lotissement (on the project). Mme Dixon est en train

de choisir (to choose) un sofa mais il n'y a pas grand choix. (Litt., en anglais: «il n'y a pas beaucoup de choix»).

34. Traduisez en français les phrases suivantes :

Do you like yellow furniture? No, we do not like yellow furniture. We like furniture with a lot of green in it. I am going to purchase a blue sofa for the living room. Please tell Mrs. Dixon to come to look at the colours. There are not too many blue sofas or armchairs but we must choose out of what is in the store.

35. Traduisez en anglais les phrases suivantes :

Je peux voir beaucoup de timbres sur le bureau du postier. Y a-t-il beaucoup de voitures sur le pont? M. Dixon est en train de tourner en rond. Il se dit: «Est-ce que cela prendra beaucoup de temps?» Un homme dit: «Je rentrerai à la maison dans trois heures!» M. Dixon répond: «Je dois être au bureau dans deux heures et les routes sont verglacées.»

36. Complétez les phrases à l'aide de WHO, WHOSE, WHOM ou WHICH:

Paul is taking the stamps ... are on the counter. My friend's mother ... is ill is not at home. The washing machine ... I am going to buy is at Mr. Brown's store. The car ... you cannot see under the snow is my brother's. The policeman ... you will see is my aunt's cousin. My friend ... lives in Calgary will visit us next summer. The man ... you can see in the store is one of our customers.

Conseils au sujet des exercices :

Les exercices, ou, du moins, les phrases qui les composent, devraient, tout comme le texte des leçons, être appris **par cœur**. Ces phrases **usuelles** se placent facilement dans la conversation courante.

Si vous éprouvez quelques difficultés à compléter un exercice malgré tous vos efforts, **n'insistez pas, notez** d'où vient votre erreur.

Il est recommandé de vous amuser à rédiger des exercices similaires en utilisant le vocabulaire qui se trouve à la fin de ce livre. Il contient plus de 1 200 mots indispensables.

Leçon 20

MONEY (L'argent)

Everybody knows that in Canada we use dollars and cents as well as bills and coins.

(evribodi nôze ... dolleurz ... cenntz ... billz ... coïnnz)

Tout le monde sait qu'au Canada nous utilisons les dollars et les cents ainsi que des billets et des pièces de monnaie.

There are copper and nickel coins of one, 5, 10, 25 cents and also one and two dollars alloy coins.

(coppeur, nickeul, alloï coïnnz)

Il y a (existe) des pièces de cuivre et de nickel de 1, de 5, de 10, de 25 cents et aussi des pièces en alliage de un et de deux dollars.

It is not difficult to understand the monetary system of our nation.

(diffikeultt ... eunndeurstandd ... nécheun)

Il n'est pas difficile de comprendre le système monétaire de notre pays.

The two dollar coin is the largest of all. Then there is a one dollar coin which is smaller than the two dollar coin but much bigger than the 25, 10, 5 and one cent coins.

(lardgeust ... smolleur ... biggueur ... th-ann)

La pièce de deux dollars est la plus grande. Ensuite il existe (y a) une pièce de un dollar, qui est plus petite que la pièce de deux dollars mais bien plus grosse que les pièces de 25, 10, 5 et de un cent.

The smallest coin of them all is the 10 cent coin. Throughout the world most coins are less valuable than bills.

(smolleust ... th-rouaoutte th-eu weurld maustt coïnz... valiuableul th-ann...)

La plus petite pièce de toutes est la pièce de 10 cents. Dans le monde entier, la plupart des pièces ont moins de valeur que les billets.

Small change is all right to buy small things at the baker's or at the grocer's but bills are more practical than coins for larger purchases.

(smôlll tchindge iz oll raite... th-inngz ... békeurz ... grosæurz)

La (menue) monnaie fait l'affaire pour acheter de petits articles (choses) chez le boulanger ou chez l'épicier mais les billets sont plus pratiques que les pièces pour les achats plus importants.

Silver or gold coins are not minted anymore in Canada, except for collectors.

(silveur... minnteud... anymore... collecteurz)

On ne frappe plus de pièces d'argent ou d'or au Canada, sauf pour fins de collection (pour les collectionneurs).

Vocabulaire		
To know savoir, connaître	Most la plupart	Anymore Ne... plus
Dollars and cents dollars et cents	All right ou alright très bien	Gold or
Coin pièce de monnaie	Valuable de valeur	Throughout partout dans
Bill billet de banque	Everybody tout le monde	Collector collectionneur
Difficult difficile	Baker boulanger	
Understand comprendre	Practical pratique	
Nation pays, nation	Grocer épicier	
Copper cuivre	As well as ainsi que	
Nickel nickel	Of them all de tous, de toutes	
Alloy alliage	Silver argent	
Big gros, important	To mint frapper (la monnaie)	

Le comparatif de supériorité :

more ... than (plus ... que)

Dans le cas des **adjectifs courts**, le comparatif se forme au moyen du suffixe **ER** tandis que le QUE se rend par **THAN**.

Exemple:

A one cent coin is **smaller than** a dollar coin. (La pièce de un cent est plus petite que la pièce de un dollar.)

Dans le cas des **adjectifs longs**, le comparatif se forme en plaçant **MORE** devant l'**adjectif** et QUE se rend par **THAN**.

Exemple:

Bills are **more** practical **than** coins. (Les billets sont plus pratiques que les pièces de monnaie.)

Il existe des exceptions quant à l'orthographe des suffixes.

Exemples:

Heavy : **heavier**; busy : **busier**; big : **bigger**. Elles sont consacrées par l'usage et l'euphonie. En tel cas, mieux vaut consulter un dictionnaire lorsque vous serez plus «avancé».

Le comparatif d'infériorité:

less ... than (moins ... que)

Exemple:

A copper coin is **less** valuable **than** an alloy coin. (Une pièce en cuivre a moins de valeur qu'une pièce faite d'alliage.)

Exception : Très souvent, devant les monosyllabes, le comparatif d'infériorité est remplacé par un **comparatif d'égalité** à forme négative. On ne dira point « is less big than... » mais « is **not as** big as... » (Voir prochaine leçon.)

Le superlatif de supériorité: The most (le plus)

Dans le cas des **adjectifs courts**, on fait précéder l'adjectif **the** et on lui ajoute le suffixe **est**.

Exemples:

The biggest, the strongest, the fastest. (Le plus gros, le plus fort, le plus rapide.)

Dans le cas des **adjectifs longs**, l'adjectif est précédé de **the most**.

Exemples:

The most valuable, **the most** difficult.

Pour les exceptions, la même façon de procéder (usage, euphonie et dictionnaire) s'applique au superlatif de supériorité comme au comparatif du même nom.

Le superlatif d'infériorité: The least (le moins)

Exemples:

The least valuable, **the least** intelligent.

Leçon 21

MEASURES (Les mesures)

In Canada, formerly we used to weigh solid things in ounces, pounds and tons. We measured fluids in ounces, pints, quarts and gallons. For distances, we used the inch, the foot, the yard and the mile.

(Formeurlai oui iouzed to oué th-inngs ... aounnseuz, paounndz, painntz, kôrtz, galleunnz ... distennsseuz ... inch, fount, yardd, maïle)

Au Canada, autrefois nous mesurons les solides en onces, livres et tonnes. Nous mesurons les liquides en onces, chopines, pintes et gallons. Pour les distances, nous utilisons le pouce, le pied, la verge et le mille.

Canada uses the metric system since the seventies.

(iouzeuss... seventiz...)

Le Canada utilise le système métrique depuis les années soixante-dix (1970).

The American gallon is not as big as the old Canadian gallon.

(ameurikeunn ... nott az bigg as ... kénédieunn)

Le gallon américain n'est pas aussi grand que le vieux gallon canadien.

But the English gallon is just as big as the old Canadian gallon.

(galleunn ... djeustt az bigg as)

Mais le gallon anglais est aussi grand que le vieux gallon canadien.

Paul is not so strong (not as strong as) as his father but he is able to help him to carry all kinds of loads.

(abeul to help himm carri ôll kaïndz ov lôdze)

Paul n'est pas aussi fort que son père mais il est capable de l'aider à porter toutes sortes de charges.

Vocabulaire		
Metric métrique	Pint chopine	Just juste
Seventies années soixante-dix	Liquid liquide	To carry porter (rap- pel)
Formerly autrefois	Quart pinte	Kind sorte
Just as tout aussi	Gallon gallon	Thing chose
To weigh peser	To measure (<i>méjeur</i>) mesurer	
Load charge	Distance distance	
Weight poids	Inch (plur.: Inches) pouce	
Solid solide, massif	Foot (plur.: Feet) pied	
Ounce once	Yard verge	
Pound livre	Mile mille	
A ton (<i>tonne</i>) une tonne	American américain	
Fluid fluide, liquide	Canadian canadien	

Remarques sur le vocabulaire : En anglais, les abréviations pour onces, livres et tonnes s'écrivent respectivement : **oz, lbs, T**.

Le mot **just** dans « just as » est réellement placé pour des questions d'euphonie (peut se traduire par « tout aussi »).

Les mesures de poids et de liquide anglaises ont encore cours aux États-Unis et, partiellement, en Angleterre, un pays pourtant passé officiellement au système métrique ou SI (système international d'unités). Certaines mesures anglaises demeurent utilisées au Canada et même en Europe dans des domaines comme la construction et quelques industries.

Le comparatif d'égalité

À la forme affirmative : **as ... as ...**
(aussi ... que ...)

Exemple :

Paul is **not as strong as** his father.

À la forme négative: **not so ... as ...**
ou **not as ... as ...** (pas aussi ... que ...)

Exemple:

Paul is **not so** strong **as** his father.

Remarque: «not as ... as ...» et «not so ... as ...» sont **interchangeables**.
Le choix dépend souvent d'une question de coutume ou d'euphonie.

Possessifs incomplets

Vous avez pu remarquer des cas possessifs de cette tournure: the Dixon's, at the butcher's, at the baker's. Lorsqu'il s'agit de commerçants, on sous-entend le mot « shop » (boutique) ou, si l'on préfère, le mot « store » (magasin). Cela équivaut à dire « chez le boucher », « chez l'épicier ».

Lorsqu'il s'agit de personnes (the Dixon's), on sous-entend le mot « house » ou « home ». Cette règle s'applique aux noms d'église: at St. Rita's, at St. Peter's, c'est-à-dire à l'église Sainte-Rita, Saint-Pierre, etc.

Hundred et thousand

Lorsqu'ils sont précédés d'un nombre précis,
ils sont considérés comme des adjectifs invariables.

Exemple:

Ten thousand dollars. Six hundred and fifteen dollars. (Dix mille dollars. Six cent quinze dollars.)
(Consulter la leçon sur les nombres.)

Lorsqu'ils sont considérés comme des noms, avec un sens imprécis, on met un S.

Exemple:

He counted hundreds of dollars. (Il a compté des centaines de dollars.)

Monnaie: CENT est invariable en tant qu'adjectif, de la même manière.

Exemple:

There are three 25 **cent** coins on the counter.
(Il y a trois pièces de 25 cents sur le comptoir.)

Le Prétérit – *En anglais: preterite (tense)*

Jusqu'à maintenant, nous avons étudié des phrases courantes au **présent** et au **futur** et, comme nous l'avons vu, le mécanisme de ces phrases était relativement simple. Dans la prochaine leçon, l'une des plus importantes de ce livre, nous étudierons **le prétérit**, une forme grammaticale qui exprime une **action du passé, terminée**, dont le **moment est connu avec précision**. Comme c'est l'une des formes les plus employées, nous insisterons particulièrement sur la construction des phrases. Ce que nous appelons le « prétérit » correspond au **passé simple** et au **passé composé** français et, quelquefois même, à **l'imparfait**.

Il existe deux formes de prétérit: **le régulier et l'irrégulier**.

Le prétérit régulier correspond à la **plupart** des verbes anglais, c'est-à-dire aux **verbes réguliers**. Si nous désirons simplifier à l'extrême, nous pouvons dire que les **verbes réguliers** se conjuguent toujours dans **les temps du passé** de la même **manière** et suivant deux petites règles que nous donnerons plus loin. Pour leur part, les **verbes irréguliers** sont beaucoup plus capricieux et leur terminaison au présent et au participe passé peut varier de manière appréciable de telle façon qu'il faut les connaître **par cœur**, soit par mnémotechnie, soit plus simplement par l'usage.

Un exemple : voici deux verbes réguliers. To play (jouer). To measure (mesurer). Je veux dire : j'ai joué. J'écris : I play**ED**. Parlant d'une partie de football qui a été jouée, je dirai play**ed**. Essayons l'autre verbe (mesurer) : J'ai mesuré, I measured**. En d'autres termes, dans plusieurs cas, c'est très simple, il suffit d'ajouter le ED pour exprimer le passé.**

Essayons donc avec un autre verbe que nous connaissons bien : to write (écrire).

Infinitif : to write. J'écris : I **write**. J'ai écrit :

I wrote. Maintenant, si je veux dire que le rapport a été écrit en 2007, je dis : **written** in 2007; **write, wrote, written**, voilà un verbe **irrégulier** car, contrairement, par exemple, à «to play » et à «to measure », je ne peux pas dire pour «j'ai écrit» «I writ**ED**».

Un autre exemple? Prenez le verbe «to break » (casser) : Je casse, I **break**. J'ai cassé, I **broke**. Cassé, **broken**.

Comme on dit dans le langage courant : « Il fallait le savoir », et c'est justement sur ce point que nous insisterons plus tard. En attendant, voici les grandes règles du prétérit régulier :

Règle no 1

Le prétérit régulier se forme en ajoutant **ED à l'infinitif** sans le **to**.

Exemples :

J'ai joué : I play**ED**. J'ai réuni : I gather**ED**.

J'ai surveillé : I watch**ED**.

Règle no 2

Lorsque l'infinitif du verbe se termine en **E**, on se contente d'ajouter un **D**.

Exemples :

J'ai mesuré: I measure**D**. J'ai remplacé:
I replace**D**. J'ai acheté: I purchase**D**.

Voilà l'essentiel. Quant aux autres personnes de la conjugaison, elles sont invariables, ce qui est extrêmement facile.

Exemple:

Je, tu, il, elle, nous, vous, ils (ai, as, a, avons, avez, ont joué) se dira simplement : **I, you, he, she, it, we, you, they played**, soit : **I played, you played, they played, it played**, etc.

Avant de revenir au texte, nous voudrions souligner que les deux verbes de base, soit **être** et **avoir** (TO BE, TO HAVE), sont IRRÉGULIERS. Comme ils reviennent constamment dans la conversation, il faut les réciter d'un coup et surtout les savoir **par cœur**.

Grammaire		
Prétérit de TO BE		
I was	You were	He, She, It was
We were	You were	They were
Prétérit de TO HAVE		
I had	You had	He, She, It had
We had	You had	They had

Leçon 22

AT THE GROCERY STORE – I (À l'épicerie – I)

When she was a little girl, food stores interested Mrs. Dixon; but now it is different.

(ouoz ... foude storz ... inntresteuð ... diffriinnt)

Lorsqu'elle était petite fille, Mme Dixon s'intéressait aux magasins d'alimentation mais maintenant c'est autre chose (c'est différent).

Yesterday, for instance, she had to go to the grocer's and she realized that it was quite a job to feed five mouths.

(frinnztinnss ou for innztennss ... rieulaiz'd ... kouaite ... fiide ... maou-th)

Hier, par exemple, devant se rendre chez l'épicier, elle s'est aperçue que c'était toute une tâche (un travail) que d'avoir cinq bouches à nourrir.

She had to order meat, bread, biscuits, vegetables, a dozen eggs and a bag of 25 pounds of potatoes.

(mite ... braid ... bisquittz ... vaidgétébeulz ...

dozeunn aiggz ... bagg ... potétôz)

Elle devait commander de la viande, du pain, des biscuits, des légumes, une douzaine d'œufs et un sac de 25 livres de pommes de terre.

She called the grocer. He answered: "I am sorry, Mrs. Dixon, but my delivery boy is ill today and I cannot (I can't) leave the store alone".

(côlle ... délévri boï ... élône)

Elle appela l'épicier. Il répondit : « Je regrette, Mme Dixon, mais mon livreur est malade aujourd'hui et je ne peux pas laisser le magasin sans surveillance (seul). »

As it was the only open store that day, Mrs. Dixon had to carry the food back home in an old pram.

(onnlé ... opeunn ... pram)

Comme c'était le seul magasin ouvert ce jour-là, Mme Dixon a dû (litt. : a eu à) transporter les provisions (aliments) chez elle dans un vieux landau.

**At home, Jack asked his mother: "Were you at the grocer's, mummy?"
She answered: "Thank God! I was... and thank you for your help, Jack!"**

(*meummi ... th-ink god ... th-ink you*)

À la maison, Jack demanda à sa mère : « Étais-tu chez l'épicier, maman ? »
Elle répondit : « Dieu merci ! J'y étais... et merci pour ton aide, Jack ! »

Vocabulaire		
To be interested être intéressé à	Dozen douzaine (abréviation: Doz.)	Pram landau, voiture d'enfant (aussi: baby carriage)
Food nourriture, aliments	Potato (plur.: Potatoes) pomme de terre	To thank remercier
To interest intéresser	Bag sac	Thank you merci
Quite sensiblement, assez, tout un(e)	Delivery livraison	Thanks remerciements
Different différent	As comme	Interesting intéressant
For instance (locution) par exemple	Delivery boy livreur	God Dieu
For example par exemple	To deliver livrer	Thank God! Dieu merci!
Bread pain	Only seul, seulement, uniquement, ne ... que	
Meat viande	Alone seul	
Vegetable légume	To realize s'apercevoir, réaliser	
Biscuit biscuit	Job travail, corvée (argot: boulot)	
Egg (<i>aig</i>) œuf	Open ouvert	
	Mommy ou " Mom ", maman	

Remarques supplémentaires sur le prétérit

Voyons les équivalences du prétérit en français :

At home Jack asked his mother.

À la maison, Jack demanda à sa mère.

She realized.

Elle s'aperçut.

It was quite a job.

C'était tout un travail.

Leçon 23

AT THE GROCERY STORE – II (À l'épicerie – II)

Afin d'appliquer le **prétérit irrégulier**, nous allons reprendre les phrases précédentes et inclure des verbes dont le prétérit est irrégulier.

When she was a little girl, food stores interested Mrs. Dixon, but yesterday, she went to the grocer's and she found that she lost her enthusiasm.

(ouinnt ... faounnd ... lôsst ... enn-th-ousiaszeum)

Lorsqu'elle était une petite fille, Mme Dixon s'intéressait aux magasins d'alimentation, mais hier, en se rendant chez l'épicier, elle a trouvé qu'elle avait perdu son enthousiasme.

She called the grocer and said: "I have a long list of groceries to give you".

(saide ... grosserize tou give)

Elle a appelé l'épicier et lui a dit : « J'ai une longue liste de provisions à vous donner. »

He answered: "I am sorry, but my delivery boy fell off his bicycle yesterday; he took the day off and went to the doctor".

(fèle off ... touk ... ouennt tout th-eu doctor)

Il répondit : « Désolé, mais mon livreur est tombé hier de sa bicyclette et il a pris une journée de congé pour aller chez le médecin. »

She said: "I made a mistake to wait to the last minute, but as you are the only store to be opened today, I will have to carry my order in an old pram".

(aï méde é mistéke tou ouaite tou th-eu last mineute)

Elle dit : « J'ai fait l'erreur d'attendre à la dernière minute, mais comme vous êtes le seul magasin à être ouvert aujourd'hui, je transporterai ma

commande dans un vieux landau.»

It was what she exactly *did!*

(ouatt chi exactlai)

Ce fut exactement ce qu'elle fit!

At home, Jack asked his mother: “How *did it go*, mommy?” “It *did not go (did’nt go)* too badly”, she *said*. “But you can well see that I *brought back* all the groceries home alone. You could have asked me if I needed some help!”

(hao did itt go? ... tou badlai ... ai brott ... you coudd ... nided)

À la maison, Jack demanda à sa mère : « Est-ce que ça a bien marché, maman ? » (Litt. : « Comment est-ce allé, maman ? ») « Ça n'a pas mal marché, Jack, a-t-elle répondu, mais tu peux bien voir que j'ai ramené seule toutes les provisions. Tu aurais pu me demander si j'avais besoin d'aide ! »

Vocabulaire	
Enthusiasm enthousiasme	Last dernier, dernière
Groceries de l'épicerie, provisions	Minute minute
A day off un jour de congé, un jour libre	Exactly exactement
Doctor docteur, médecin	Too trop
To wait attendre	Bad mauvais, mal
Mistake erreur	To need avoir besoin
	Badly mal

Grammaire

Verbes irréguliers du texte

Infinitif	Prétérit	Participe passé	Traduction
To go	Went	Gone	Aller
To find	Found	Found	Trouver
To lose	Lost	Lost	Perdre
To say	Said	Said	Dire
To fall (To fall off: tomber de)	Fell	Fallen	Tomber
To take	Took	Taken	Prendre
To make (Fabriquer, concocter, réaliser)	Made	Made	Faire
To do	Did	Done	Faire
To buy	Bought	Bought	Acheter
I can (défectif)	I could	—	Je peux

Comme nous l'avons dit précédemment, il faut, autant que possible, apprendre par cœur les temps du **prétérit** et du **participe passé** des **verbes irréguliers**. Cela vient avec la pratique. À la fin de ce livre se trouve une liste des verbes irréguliers les plus employés.

Le prétérit à la forme interrogative et négative

Auxiliaire ÊTRE (TO BE).

Forme interrogative : Was I? Were you? Was he? Was she? Was it? Were we? Were you? Were they?

Forme négative : I was not. You were not. He was not. She was not, etc.

Auxiliaire AVOIR (TO HAVE).

Forme interrogative : Had I? Had you? Had he? Had she? Had it? Had we? Had you? Had they?

Forme négative : I had not. You had not, etc.

Verbe régulier interrogatif : Did I play? Did you play? Did she play? Did he play? Did it play? Did we play? Did you play? Did they play?

Verbe régulier négatif : I did not play. You did not play. He did not play. She (it) did not play. We did not play. You did not play. They did not play.

Règle très importante : Pour conjuguer un verbe régulier à la forme interrogative et négative, on emploie, **au prétérit**, le prétérit de l'auxiliaire DO, c'est-à-dire DID. C'est donc **l'auxiliaire qui prend la forme du prétérit et non le verbe conjugué**. Le verbe conjugué **reste donc invariable** et garde la forme de l'infinitif SANS TO.

EXERCICES

37. Mettez au prétérit les phrases

suivantes :

Food stores do not interest Mr. Dixon. He goes to the store. He has a very long list of groceries. He has heavy things to carry.

38. Mettez au présent les phrases suivantes :

Jack did not want to help his mother. The delivery boy was off and she had to bring many parcels home. Paul fell off his bicycle. He went to the doctor. Mr. Dixon found interesting things at the store.

Grammaire

Liste des verbes irréguliers utilisés depuis la première leçon jusqu'à la précédente

Infinitif	Prétérit	Participe passé	Traduction
TO BE	Was	Been	Être
TO BREAK	Broke	Broken	Casser
TO BUY	Bought	Bought	Acheter
I CAN (défectif)	I could	—	Je peux
TO CHOOSE	Chose	Chosen	Choisir
TO DO	Did	Done	Faire
TO DRINK	Drank	Drunk	Boire
TO DRIVE	Drove	Driven	Conduire
TO EAT	Ate	Eaten	Manger
TO FEEL	Felt	Felt	Sentir, ressentir (sentiment)
TO FEED	Fed	Fed	Nourrir
TO GET	Got	Got	Obtenir, devenir
TO GO	Went	Gone	Aller
TO GROW	Grew	Grown	Pousser
TO HAVE	Had	Had	Avoir

TO HEAR	Heard	Heard	Entendre
TO KNOW	Knew	Known	Savoir
TO LEARN	Learnt	Learnt	Apprendre
TO LEAVE	Left	Left	Quitter, laisser
TO LET	Let	Let	Permettre
I MUST (défectif)	I must	—	Je dois
TO RUN	Ran	Run	Courir
TO SEE	Saw	Seen	Voir
TO SEND	Sent	Sent	Envoyer
TO SHINE	Shone	Shone	Briller
TO SING	Sang	Sung	Chanter
TO SIT	Sat	Sat	Être assis
TO SLIDE	Slid	Slid	Glisser
TO SMELL	Smelt	Smelt	Sentir (odorat)
TO SPEAK	Spoke	Spoken	Parler
TO TAKE	Took	Taken	Prendre
TO TELL	Told	Told	Dire
TO WEAR	Wore	Worn	Porter (vêtements)
TO WRITE	Wrote	Written	Écrire

EXERCICES

39. En consultant la liste des verbes irréguliers que nous venons de donner, complétez les phrases suivantes au prétérit :

He ... to the country (to go). They ... on the hill (to speak) and he ... very well (to hear). They ... my gloves in the dining room (to put). Last week I ... to my friend (to write). I ... Mr. Smith on Saturday (to see).

40. Traduisez en anglais les phrases suivantes :

Je l'ai vu mercredi; il portait un manteau noir et un chapeau gris; il allait au concert; il marchait très vite. Ma mère vous a envoyé une lettre lorsque (when) vous étiez à la campagne. L'avez-vous reçue ? (To get). Qu'avez-

vous mangé hier au restaurant? Je ne suis pas allé au restaurant hier; je suis resté à la maison; je ne me sentais pas bien (to feel well : se sentir bien).

41. Mettez au prétérites phrases suivantes :

Mr. Dixon buys himself a cup of coffee and drinks it. We eat eggs this morning. I go to the butcher and buy some meat. I fall when I ride on a bicycle. I sit down on a chair.

Familiarisez-vous avec ce genre de tournures de phrase :

Where did they put my gloves? They put them in the living room. Why did you come today? Did you go to the theatre? I did (go to the...)

Leçon 24

A GOOD SURPRISE (Une bonne surprise)

The whole family *has decided* to surprise Mr. Dixon on his birthday.

(hole ... haz disaïdeudd tou seurpraïze ... beur-th-day)

La famille entière a décidé de faire une surprise à M. Dixon le jour de son anniversaire.

The children *have held* a long meeting on what to give him and soon the situation *has become* very confusing.

(hève held ... mitinng ... tou give ... indd soune ... haz bicomm ... confiouzinng)

Les enfants ont tenu une longue réunion pour savoir quoi lui donner et, bientôt, la situation est devenue très confuse.

Jack *has hit* his sister Margaret on the head with a newspaper and she *has burst* into tears.

(hitt ... niouzepépeur... beurstt inntou tairz)

Jack a frappé sa sœur Margaret sur la tête avec un journal et elle a éclaté en sanglots (litt. : en larmes).

Mrs. Dixon *has cut* the discussion short and *has said*: “We shall make him a nice dinner”.

(keut ... chortt ... naïce dinneur)

Mme Dixon a coupé court à la discussion et a dit : « Nous lui ferons un bon dîner. »

Mrs. Dixon is a very good cook and she *has brought* all kinds of wise suggestions.

(couke ... haz brotte ôll kaïndz ov ouaïze seudgestcheunnz)

Mme Dixon est une très bonne cuisinière et elle a avancé (litt. : amené) toutes sortes de bonnes idées.

“What about some roast beef, with plenty of carrots and peas, cheese, and a cake covered with ice cream?” Margaret said.

(rôste bife ... pleinnté ov carrottz ... pize ... tchize ... kéke ... coveurde ... aïsse crime)

« Que penseriez-vous d'un rôti de bœuf avec beaucoup de carottes et de pois, du fromage et un gâteau recouvert de crème glacée? » dit Margaret.

“Why not boiled chicken, raw fish, boiled lamb and cold water? This is also excellent. I have read that it is very good for health”, Paul said.

(boïld chickeunn ... rô fiche ... limb ... ouoteur ... exseulent ... hell-th)

« Pourquoi pas du poulet bouilli, du poisson cru, de l'agneau bouilli et de l'eau froide? C'est également excellent. J'ai lu que c'était très bon pour la santé », dit Paul.

Mrs. Dixon replied: “Do not try to be funny, Paul!”

(traï tou bi feunni)

Mme Dixon lui a répondu: « Paul, n'essaie pas d'être drôle! »

Mrs. Dixon has drawn out of a drawer an old book of recipes and, after a while, she has put a roast in the oven and she has prepared everything.

(has drone aoutt ov é drooueur ann ôldd bouk ov récipiz ... é ouaïl, chi haz poutt é rôst inn th-i oveunn ... pripèrd evri-th-inng)

Mme Dixon a tiré d'un tiroir un vieux livre de recettes et, peu de temps après, elle a mis un rôti au four et a tout préparé.

Meanwhile, the children have jumped out of the window to play outside.

(mine ouaï-le ... djeump'd aoutt ov th-eu ouinndo)

Entre-temps, les enfants ont sauté par la fenêtre pour jouer dehors.

Mr. Dixon was very surprised when he came back from the office.

“Have the

children helped you?” he asked. “Yes”, answered Mrs. Dixon. “In a certain way...” and she laughed.

(seurteunn ouai ... laff'd)

M. Dixon fut très surpris lorsqu'il revint du bureau. « Les enfants t'ont-ils aidée ? » a-t-il demandé. « Oui, répondit Mme Dixon, d'une certaine manière... » et elle se mit à rire.

Vocabulaire		
Whole entier, entière	Suggestion conseil, idée, suggestion	While temps
To surprise faire une surprise	Dinner dîner	Meanwhile intervalle, entre-temps
Birthday anniversaire	Cook cuisinier	Roast rôti
Meeting une réunion	Plenty of profusion, beaucoup	Cheese fromage
Soon bientôt	Beef bœuf (viande seulement)	Oven four
Situation situation	To cook cuire, faire la cuisine	To cover (<i>cover</i>) couvrir
Newspaper journal	Ox bœuf (sur pied)	Cake gâteau
Confusing confus(e) embrouillant(e)	Carrot carotte	Ice cream glace (sens de « crème glacée »)
Short court(e)	Raw cru	Ice glace
Nice beau, bon, gentil agréable	Pea (<i>pea</i>) petit pois	
Wise sage, avisé	Recipe recette (<i>recipe</i>)	
	After a while quelque temps après	

To boil bouillir	Excellent excellent	Book livre
Chicken poulet	Water de l'eau, eau	To laugh (<i>laugh</i>) rire
Fish poisson	Funny drôle, comique	To jump (<i>jump</i>) sauter
Fish du poisson [invariable]	Health la santé	To decide (<i>decide</i>) décider
Certain certain(e)	Out of hors de (rappel)	To try (<i>try</i>) essayer
To fish pêcher	Drawer tiroir	Kind sorte
Lamb agneau	Everything tout(e)	To burst (<i>burst</i>) éclater
To prepare (<i>prepare</i>) préparer	Window fenêtre	
	Tear (<i>tear</i>) larme	

Grammaire

Verbes irréguliers du texte

Infinitif	Prétérit	Participe passé	Traduction
To hold	Held	Held	Tenir
To meet (<i>mitt</i>)	Met (<i>mette</i>)	Met	Rencontrer
To give (<i>guive</i>)	Gave (<i>guéve</i>)	Given (<i>giveunn</i>)	Donner
To become (<i>bicome</i>)	Became (<i>bikèm</i>)	Become	Devenir
To hit	Hit	Hit	Frapper, atteindre
Tu burst (<i>beurst</i>)	Burst	Burst	Éclater
To cut (<i>keutt</i>)	Cut	Cut	Couper
To bring	Brought (<i>brott</i>)	Brought	Apporter
To read (<i>ride</i>)	Read (<i>rède</i>)	Read	Lire
To draw (<i>drou</i>)	Drew (<i>drou</i>)	Drawn (<i>droune</i>)	Tirer, tracer, dessiner

Remarque : Comme dans le cas de la leçon sur le prétérit, il faut bien remarquer les mots en italique dans les phrases anglaises.

Mrs. Dixon *has cut* the discussion.

Qu'en déduisons-nous au point de vue grammatical ? (Voir le « present perfect».)

Le present perfect

Règle générale

LE PRESENT PERFECT, qui a été appliqué dans la leçon précédente, se forme à l'aide de l'auxiliaire **avoir (to have)** et du **participe passé** du verbe utilisé.

Il existe un participe passé régulier qui se forme, comme au prétérit, à l'aide du suffixe **ED**.

Il existe un participe passé irrégulier lorsque le verbe à conjuguer est tel. Il suffit alors de consulter le participe passé du verbe irrégulier en question, soit en le connaissant par cœur, soit en le relevant dans la liste que l'on trouve à la fin de ce livre.

Quand faut-il employer le present perfect?

Lorsqu'on exprime une **action du passé** dont la date **n'est pas connue avec précision**.

Lorsqu'on veut exprimer **une action commencée** dans le passé mais qui continue à se dérouler **dans le présent**.

Exemples :

Jack **has hit** his sister. (Jack a frappé sa sœur.) The family **has decided**. (La famille a décidé.)

Aucune date précise n'est donnée dans le texte précédent.

Si je voulais dire : « Lundi, la famille a décidé », je dirais : « Monday, the family **decided** » (sans **has**).

Nous référant à une date imprécise, les événements que nous avons relatés s'accommodent donc du present perfect.

Leçon 25

AT SCHOOL (À l'école)

Jack and Paul are going to a grade school while Margaret is going to a boarding school. The school year has just begun and they are all happy to meet the new pupils. In every classroom there are blackboards and maps on the wall. The teacher has just come in and the children have just sat down. He tells them to pick up their exercise books. He says: "Please take problem number nine, page 246. I want the results in ten minutes, please hurry up!" Paul has just put down his pencil. The teacher asks for the answer. Paul asks: "May I go to the blackboard, sir?" Paul takes the chalk out of the box and he has just begun to write. The teacher tells him that his method is not exactly right. "Is it not correct?" Paul asks. "Not exactly", the teacher answers, "you have just followed the wrong method. You are quite clever but be careful if you wish to pass the exams." "Now, boys, the teacher says, you have just learnt how to solve at least half of this problem. I will ask you to solve its other part in the homework for tonight. Put it down on paper before you forget about it". In the afternoon, the children have another class, in French pronunciation. Paul has found out new French words. He has just asked them to his friend René. Jack and Paul have just finished school for today. They say goodbye to their teacher and go to their singing lesson.

*(gréde ... bordinng ... djeusst bigueunn ... happi ... niou pioupilz ...
classroum ... blakboardz ... mapss ... titcheur ... pick-eupp ... ekseusaïze...
bouks ... probleum neumbeur ... paidge ... aï ouantt th-eu rizeultz ...
mineuttz ... heurri eupp! ... pennsil ... mai aï? ... seur ... tchôk ... mai-th-
eudd ... aixactlé raïte ... correctt ... djeusst follode ... rongg ... kléveur ...
bi kèrefoul... pass exammz ... have djeust leurnt ... solve att liste ... ov th-
is ... part ... homeweurk ... tounaïte ... pépeur ... you forguett ... ano-th-eur*

... proneunnciécheune ... faoundd aoute niou oueurdz ... djeusst ask ... djeusst finisht ... goudbaïe ... sing-guinng lesseunn.)

Jack et Paul vont dans une école primaire tandis que Margaret va dans une pension. L'année scolaire vient de commencer et ils sont tous contents de rencontrer les nouveaux élèves. Dans chaque salle de classe, il y a des tableaux (noirs) et des cartes sur le mur. Le professeur vient d'arriver et les enfants viennent de s'asseoir. Il leur demande de prendre leurs cahiers d'exercices. Il dit : « Prenez, s'il vous plaît, le problème numéro neuf, page 246. Je veux les résultats dans dix minutes, dépêchez-vous, s'il vous plaît! » Paul vient tout juste de poser son crayon. Le professeur demande la réponse. Paul demande : « Puis-je aller au tableau, monsieur? » Paul prend la craie dans la boîte et il a tout juste commencé à écrire. Le professeur lui dit que sa méthode n'est pas très juste (litt : précisément juste). « N'est-ce pas juste? » demande Paul. « Pas vraiment, répond l'enseignant. Tu viens de suivre la mauvaise méthode. Tu es assez astucieux mais fais attention si tu veux être reçu aux examens. » « Maintenant les garçons, dit le professeur, vous venez d'apprendre comment résoudre au moins la moitié de ce problème. Je vous demanderai de résoudre la seconde partie dans les devoirs de ce soir. Notez-le, s'il vous plaît, avant de l'oublier. » L'après-midi, les enfants ont un autre cours, en prononciation française. Paul vient de découvrir de nouveaux mots français. Il vient de les demander à son ami René. Jack et Paul viennent de finir l'école pour aujourd'hui. Ils disent au revoir à leur enseignant et se rendent à leur leçon de chant.

Vocabulaire

Grade school école primaire

Beginner débutant

Beginning début

Happy heureux, content

New nouveau, nouvelle

Classroom salle de classe

Pupil élève

Blackboard tableau

Map carte (génér. géographique)

Teacher professeur, maître, enseignant

Pick up ramasser, prendre

Exercise book cahier d'exercices

Problem problème

Number numéro

Page page

Result résultat

Minute minute

To hurry se dépêcher

Hurry up! Dépêchez-vous!

Pencil crayon

Sir monsieur

Chalk craie

Box boîte

Method méthode

Exactly exactement

Right juste

Correct correct, exact, juste

To follow suivre

Wrong faux

Clever intelligent, malin, habile, astucieux

To be careful faire attention

Careless peu soigneux

To pass an exam réussir un examen

To solve résoudre

At least au moins

Half la moitié

Part partie

Tonight ce soir

Homework devoirs (à faire à la maison)

Paper papier

Pronunciation prononciation

Another un, une autre

Language langue, langage

Word mot

Song chanson

To finish finir

Goodbye au revoir

Singing chant

Boarding school pension

To want vouloir

Grammaire

Verbes irréguliers du texte

Infinitif	Prétérit	Participe passé	Traduction
To begin (<i>biginn</i>)	Began (<i>bigann</i>)	Begun (<i>bigueunn</i>)	Commencer
I may (<i>aï-mai</i>)	I might (<i>aï maïte</i>)	—	Je peux (sens d'autorisation)
To learn (<i>leurne</i>)	Learnt (<i>leurntt</i>)	Learnt	Apprendre
To forget (<i>forquette</i>)	Forgot (<i>forgott</i>)	Forgotten (<i>forgotteun</i>)	Oublier
To find (<i>faïndd</i>)	Found (<i>faoundd</i>)	Found	Trouver
To sing (<i>sing</i>)	Sang (<i>saing</i>)	Sung (<i>seunng</i>)	Chanter

Le passé immédiat

Le passé immédiat indique qu'une action **vient d'avoir lieu**. On le rend par :

Le present perfect + l'adverbe **just**

Exemples :

He has just followed. They have just bought.

I have just finished. He has just learnt.

Interrogatif : Has Paul just finished?

Négatif : Paul has not just finished.

Leçon 26

THE FUNNY FIREMEN (De drôles de pompiers)

Yesterday, the local hospital volunteer firemen agreed to give a public demonstration of their skill. A real fireman set fire to an old building and the exercise started. A few amateur firemen *were rushing* into the basement of the building without a light, but, seconds later, they *were coming out*: they were complaining about the smoke. One volunteer was *running* with a ladder and he *was trying* to push it against a wall. The fire chief *was encouraging* these people but he pointed out to them that the ladder *was slipping* and was turned upside down. The volunteers were reaching the top of the ladder when the chief told them the wall was too high and the ladder too short. They *were standing up* in the air and they *were trying* to think about what to do next. The fire chief was *getting* terribly angry. He *was shouting*: “Where is the water hose? Remember, you are supposed to save people’s lives!” Nobody moved and someone *was repeating* the chief’s words and complaining about all that noise. The volunteers *were finally coming* down when the chief gave them a water hose. They were all *watching* the flames and *holding* the hose but nobody had the idea to turn the water on. At the end of this rather poor experience, the chief said (that) these men were not ready yet. He added that he hoped (that) the hospital had kept in force its agreement with the official fire department and he repeated: “Yes, I hope so”...

(locôl hospiteul voleunntir faïremenn agriide ... peublic
dèmeunnstrécheunne ... skille ... riôll faïremann set faïre ... bildinng ...
egzeursaïze ... fiou améth-eurz ... ouère reush-ing inntou ... béssment oui-
th-aout é laïte ... sekeunndz léteur ... compléninng ... smoke ... reunning ...
laddeur ... pouche ... against ... é ouôll ... faïre tchiffe ouaz
ennkeurédginng ... pipeul ... pointed aoûte tou th-emm ... slipping ...
turndd eupsaïde daône ... ritchinng th-eu top ... tou haï ... ouaz guetting

enngri ... chaoutinng ... ouateur hoze ... rimemmbeur ... seuppose'd tou séve pipeulz laïvz nobody mouv'd ... sommouonn ... ripitinngth-eu tchiff's weurdz ... complénning ... noïz ... fainallé ... ouatchinng ... flèmmz ... aïdia tou teurnn th-eu ouateur onn ... rath-eur pour experiennss ... raidi yètte ... addeudd ... hôp'd ... kept ... agrimennt ... officheul faire department ... ripiteudd ... aï hope so ...)

Hier, les pompiers volontaires de l'hôpital local ont bien voulu donner une démonstration publique de leur savoir (talent). Un vrai pompier mit le feu à une vieille bâtisse et l'exercice commença. Quelques pompiers amateurs se précipitaient dans la cave de l'édifice, sans lumière, mais quelques secondes plus tard, ils en ressortaient en se plaignant de la fumée. Un volontaire courait avec une échelle et il essayait de la poser contre un mur. Le chef des pompiers encourageait ces personnes mais il leur fit remarquer que l'échelle était en train de glisser et qu'elle était à l'envers. Les volontaires atteignaient le haut de l'échelle lorsque le chef leur dit que celle-ci était trop courte et le mur trop haut. Ils étaient en l'air en essayant de penser à ce qu'il fallait faire par la suite. Le chef des pompiers était sur le point d'éclater. Il criait : « Où est la lance d'incendie ? Rappelez-vous que vous êtes censés sauver la vie des gens ! » Personne ne bougeait ; quelqu'un répétait les mots du chef et se plaignait de tout ce bruit. Les volontaires étaient en train de descendre lorsque le chef leur donna une lance d'incendie. Tous regardaient les flammes et tenaient la lance sans que qui que ce soit n'ait l'idée d'ouvrir l'eau. À la fin de cette expérience plutôt piteuse, le chef a déclaré que ces hommes n'étaient pas encore prêts. Il ajouta qu'il espérait que l'hôpital avait maintenu en vigueur son entente avec les services officiels d'incendie et insista en disant : « Oui, je l'espère... »

Vocabulaire

Local local

To repeat (*ripitt*) répéter

Fireman (firemen)
pompiers

Hospital hôpital

To agree être d'accord

Volunteer un volontaire

Demonstration
démonstration

Public public, publique

Real réel(le)

Skill talent, habileté

Building immeuble, bâtiment

To set fire mettre le feu

A few quelques

To set (v. irrég.) poser

To rush se précipiter

Exercise exercice

Basement cave, sous-sol

Amateur amateur

Light lumière

Into dans (rappel)

Later plus tard

Without sans

To complain
(*to complain*)
se plaindre, réclamer

A second une seconde

Late tard

Ladder échelle

Smoke fumée

Against contre

To push (*pouche*)
pousser

Fire chief chef des pompiers
(gén.: capitaine des)

High haut

To encourage
(*enkeurrèdge*) encourager

People (pas de pluriel)
les gens (sens collectif)

Peoples (*pipeulz*) les peuples

To point out faire remarquer, souligner

To slip glisser

To turn upside down retourner	Lives (<i>laɪvz</i>) les vies	Rather plutôt
To turn tourner	To repeat (<i>ripi:t</i>) répéter	Agreement entente
Top en haut, le haut	To suppose supposer, imaginer, présumer (dans le texte)	Experience expérience
To reach atteindre	To turn on – To turn off ouvrir, fermer (robinet)	Fire department service d'incendie, de pompiers
Air l'air	Finally finalement	Yet encore ex: Not yet pas encore
Too trop, de trop (rappele)	Idea (<i>aɪə-ɪdɪə</i>) idée	I hope so je l'espère
Terrible (<i>terɪbeʊl</i>) terrible	Nobody personne	To hope espérer
Short court(e)	Someone quelqu'un	Official officiel(le)
To shout crier	Poor pauvre	
Terribly terriblement	Noise bruit	
To remember se souvenir, se rappeler	Ready prêt(e)	
Angry fâché, en colère	Flame (<i>flæm</i>) flamme	
To save (<i>séve</i>) sauver	To add ajouter, additionner	
Water hose lance, boyau d'incendie	Keep (v. irrég.) maintenir	
Life (<i>laɪf</i>) la vie	In force en vigueur	

THAT peut être **omis** (comme on peut le voir dans le texte) lorsqu'il est **conjonction** ou **pronom relatif complément**.

Exemples :

I know (that) you can do it. (conjonction)

Je sais que vous pouvez le faire.

The things (that) I can do. (pronom relatif complément)

Les choses que je sais faire.

The volunteers that came did not know what a fire was. (pronom relatif sujet)

Les volontaires qui sont venus ne savaient pas ce qu'était un incendie.

Si l'on supprimait **that** dans ce dernier cas, cela équivaldrait à dire « Les volontaires sont venus... »

Grammaire

Verbes irréguliers du texte

Infinitif	Prétérit	Participe passé	Traduction
To set	Set	Set	Poser
To stand (<i>stendd</i>)	Stood (<i>stoud</i>)	Stood	Être debout
To get (<i>guette</i>)	Got (<i>gotte</i>)	Got	Obtenir, devenir
To run (<i>rann</i>)	Ran	Run (<i>reunn</i>)	Courir

Le prétérit à la forme progressive

Règle générale : Le prétérit à la forme progressive se forme à l'aide du prétérit de **to be (was – were)**, suivi du **participe présent** du verbe à conjuguer. On l'emploie lorsqu'une action était en cours de déroulement. Il correspond à l'IMPARFAIT français, plus une idée **de durée**.

Exemples :

I was rushing to the fire.

Je me précipitais au feu. J'étais en train de me précipiter au feu.

The volunteer was rushing to the fire when the fire chief stopped him.

Le volontaire se précipitait au feu lorsque le chef des pompiers l'arrêta.

Grammaire

Prétérit à la forme progressive

Forme affirmative	Forme interrogative	Forme négative
I was rushing	Was I rushing?	I was not rushing
You were rushing	Were you rushing?	You were not rushing
He was rushing	Was he rushing?	He was not rushing
We were rushing	Were we rushing?	We were not rushing
You were rushing	Were you rushing?	You were not rushing
They were rushing	Were they rushing?	They were not rushing

EXERCICES

42. Mettez au present perfect les phrases

suivantes :

The children are holding a long meeting. Paul is hitting his sister on the head. Mrs. Dixon is not cooking a roast today. Are the children helping their mother? Margaret is reading a book of recipes. She hears the telephone and she is answering it. Jack is cutting the meat.

43. Mettez au passé immédiat les phrases

suivantes :

The school year is beginning. The teacher is coming into the classroom. The teacher is sitting down. I am putting down my pencil. You are taking the chalk out of the box. They are learning to solve problems. Are you learning some new French words?

44. Traduisez en anglais les phrases

suivantes :

Les élèves viennent d'arriver à l'école. Margaret vient de demander au professeur un autre livre. Elle vient de s'apercevoir qu'elle a oublié le sien chez elle.

45. Mettez les phrases qui suivent au prétérit

à la forme progressive :

The firemen rushed into the basement. They complained about the smoke. A volunteer ran with the water hose. An amateur fireman fell off the ladder. The fire chief got terribly angry. They watched the flames. They did not see that the ladder was turned upside down.

46. Traduisez en anglais les phrases

suivantes :

Un volontaire essayait de placer une échelle contre le mur. Ils ne savaient pas quoi faire. L'échelle était en train de glisser et le chef devenait furieux.

Leçon 27

AT THE FARM (À la ferme)

Récapitulation des différents types de phrases au passé

Last week, the whole family went to visit uncle Peter who lives in the country. He was waiting for them at his farm. “Have you had a good trip?” he asked them as they arrived. The children said hello to their cousins and they went away to see the animals. “We are going to see our new horse Jolly and ride on it a little”, cousin Harry said. “He is in the stable at the back of the farm”. “I have heard a lot about it”, Jack replied. A little later, after riding, they played with cousin Bob’s dog, near the large yard filled with hens, chicks, ducks and geese. Then they walked to a big meadow where cows and sheep were grazing. One farmer drove his tractor along the field nearby. He was just finishing his work and was returning to his farm.

(hole ... hou livz ... ouaitinng ... ferme ... tripp ... th-é arraiv'd ... hello ... keuzinnss ... horss ... räide ... é litteul ... stébeul att th-eu bak ... heurde é lott ... affteur räiding ... nîr ... yarde ... fill'd hennz tchicks deukss ... guisse ...ouok'd ... médo ... caoz ... chipe ... grézinng ... farmeur ... drove hiz tracteur élonng ... fill'd nîrbaï ... riteurniing)

La semaine dernière, toute la famille est allée visiter oncle Pierre qui vit à la campagne. Il les attendait à la ferme. Comme ils arrivaient, il leur demanda : « Avez-vous fait bon voyage ? » Les enfants saluèrent leurs cousins puis ils allèrent voir les animaux. « Nous allons voir Jolly, notre nouveau cheval, et nous le monterons un peu, dit cousin Harry. Il est dans l'étable derrière la ferme. » Jack répondit : « J'en ai beaucoup entendu parler. » Un peu plus tard, après avoir monté à cheval, ils jouèrent avec le chien du cousin Bob près de la grande cour remplie de poules, de poussins, de canards et d'oies. Ensuite ils marchèrent jusqu'à un grand pré où paissaient des vaches et des

moutons. Un cultivateur conduisait son tracteur le long d'un champ, (situé) non loin de là. Il venait de terminer son travail et s'en retournait à sa ferme.

Vocabulaire		
To live (<i>liv</i>) vivre	Yard cour (rappel) aussi mesure de longueur (verge)	Sheep (invariable) mouton(s)
Hello! Ohé! Allô!	To fill remplir	Field champ
Farm la ferme	Duck canard	Farmer fermier, cultivateur
To say Hello dire bonjour, saluer	Hen poule	To wait (<i>waite</i>) attendre
To arrive arriver	Chick poussin	Tractor tracteur
To ride chevaucher, aller à cheval, à bicyclette, à moto, en voiture, etc.	To walk marcher	Trip voyage, randonnée
Horse cheval	Goose (<i>gouss</i>) oie Pluriel: Geese (<i>guiisse</i>) des oies	Nearby non loin
Stable étable	Cow vache	To go back rentrer (rappel)
Cousin (<i>keuzinn</i>) cousin(e)	To graze (<i>graize</i>) paître	
At the back à l'arrière	Meadow pré, pâturage	
Dog chien	Along le long	
Near près		

Grammaire			
Verbes irréguliers du texte			
Infinitif	Prétérit	Participe passé	Traduction
To hear	Heard	Heard	Entendre
To drive	Drove	Driven	Conduire

Récapitulation sur le passé

Le prétérit : Il exprime une action du passé dont le moment **est connu**.

Exemple :

Last week, the family **went** to the country.

Le prétérit à la forme progressive : Il met l'accent sur la **durée** et correspond à l'**imparfait**.

Exemple :

He **was waiting** for them.

Le present perfect :

Il exprime une action passée dont le moment n'est pas précis, une action qui a débuté dans le passé, qui se continue dans le présent ou dont les conséquences ont des répercussions sur le présent.

Exemples :

I **have had** a good trip. (non précis)

The family **has decided**.

Si l'on désirait être précis, on emploierait le prétérit. On dirait :

I **had** a good trip.

The family **decided**.

Leçon 28

PLANNING HOLIDAYS (Projets de vacances)

The other day, Mr. Dixon told his children: “*I should* like to take you away on a trip during the next holidays”. “*Should* we go by car, by train or by plane?” Margaret asked. “Well, Mr. Dixon answered, I usually travel by air on business trips but I can hardly see where *we could* go by plane, except down South”. “This is the wrong season”, Jack said, “I am sure (that) *you would* like to go by train”. “Yes, *I should*”, Mr. Dixon answered, “but you did not ask me our destination and I have a better idea. *Your mother would* like to go on a boat cruise. There is a ship leaving Montreal soon and going up the St. Lawrence River”. “*Should I* learn to swim?” Paul said. “Perhaps”, Mr. Dixon answered laughingly. “You ought to be able to swim at your age! *I should* see to that!” Everyone agreed with enthusiasm about the boat cruise and all the children asked together: “When *should* we get our luggage ready?”

Should – would = chould – woudd. Le L ne se prononce pas.
(*tu ték iou euouai ... diourinng ... holidéz ... tréne ... pléne ... ioujoueuillé
traveul ... saou-th ... destinécheunn ... betteur ... bôte crouze ... chipe
livingg ... goinng eupp ... riveur ... souimm ... peurhapss ... laffinnglé ...
you ôt to be ébeul tou ... édje ... ennthousiazeum ... toughé-th-eur...
leuggède*)

L'autre jour, M. Dixon dit à ses enfants : « J'aimerais vous emmener en voyage pour les prochaines vacances. » « Voyagerons-nous en auto, en train ou en avion ? » a demandé Margaret. « Eh bien ! a répondu M. Dixon, je voyage généralement par avion pour mes affaires, mais je vois difficilement où nous pourrions bien aller par avion excepté dans le sud. » « Mais c'est la

mauvaise saison, dit Jack. Je suis certain que tu aimerais voyager en train. »

« Oui, j’aimerais, répondit M. Dixon. Mais vous ne m’avez pas demandé (qu’elle était) notre destination et j’ai une meilleure idée. Votre mère aimerait faire une croisière. Il y a un navire qui quitte Montréal bientôt et qui remonte le fleuve Saint-Laurent. « Devrais-je apprendre à nager ? » demanda Paul. « Peut-être, a répondu M. Dixon en riant. Tu devrais être capable de nager à ton âge ! Je vais m’en occuper. » Tout le monde se mit d’accord avec enthousiasme quant à cette croisière et tous les enfants demandèrent à l’unisson : « Quand devons-nous faire nos bagages ? »

Vocabulaire

To plan préparer

Holidays vacances

During durant, pendant

Plane avion
(abrév. de **airplane**)

Train train

To travel voyager

Usually habituellement

South sud

Hardly à peine

Sure certain

Destination destina-
tion

Better meilleur(e)

Boat bateau (en géné-
ral)

Cruise croisière

Ship navire, bâti-
ment

River fleuve, rivière

Perhaps peut-être

Laughingly en riant

Enthusiasm
enthousiasme

Together ensemble

I ought to Je devrais

Luggage bagages

Grammaire

Verbes irréguliers du texte

Infinitif	Prétérit	Participe passé	Traduction
To take away (téke)	Took tok	Taken (tékeunn)	Emmener
To leave (live)	Left (lefft)	Left	Laisser, quitter
To go up	Went (ouennt)	Gone (gone)	Monter, remonter
To swim (souimm)	Swam (souamm)	Swum (soueumm)	Nager

Le conditionnel

Le conditionnel se forme à l'aide de l'auxiliaire **should** à la **première personne du singulier et du pluriel** et à l'aide de l'auxiliaire **would** aux **autres personnes**.

Exemple :

Would you like to go on a trip? Yes, I **should** like.

Le verbe défectif **ought to** a également le sens conditionnel (je devrais) et exprime une obligation.

Exemple :

You **ought to** be able to swim.

Leçon 29

AN ACCIDENT (Un accident)

A few days ago, an accident happened not too far away from the Dixon's. A sports car which was *driven* by a young man went through a stop sign and hit a pedestrian. Although the car was hardly *damaged*, the pedestrian's condition was *described* as being serious. His clothes were *torn*, he was badly *shocked* and his legs were *broken* by the bumper of the vehicle. An ambulance was *called* on the scene of the accident and the wounded man was *taken* quickly to the hospital. Later on, the case was *brought* to Court. The young man was *found* guilty of dangerous driving. He was *sentenced* by the judge. His driving license was *suspended* for two years.

(eugo ... happeund ... far euouai ... sportz car ... th-rou ... stop saïnn ... pédeustrieunn ollth-ô ... damèdj'd ... condécheunn ... dèscreïb'd ... serieuss ... tornn... chokt ... brokeunn ... beumpeur ... véhikeul ... emmbioulintz ... cold ... sine ... wounndeud ... quicklé ... lateur onn ... quesse ... brott tou cortt ... guilti ... denndjéreuss draïvinng ... senntennss'd ... djeudje ... laïsensnz ... seusspenndeud)

Il y a quelques jours, un accident survint non loin de chez les Dixon. Une voiture sport, conduite par un jeune homme, brûla (litt. : « passa à travers ») un panneau d'arrêt (stop) et entra en collision avec un piéton (frappa). Bien que la voiture ait subi peu de dommages, l'état du piéton fut jugé grave (litt. : fut décrit comme étant sérieux). Ses vêtements étaient en loques, il souffrait d'un choc nerveux et ses jambes avaient été fracturées par le pare-choc du véhicule. On appela une ambulance sur les lieux de l'accident et le blessé fut rapidement (emmené) transporté à l'hôpital. Plus tard, l'affaire se retrouva devant les tribunaux (litt. : le cas fut amené en Cour). Le jeune homme fut trouvé coupable de conduite dangereuse. Il fut condamné par le juge et son permis de conduire lui fut retiré pour une période de deux ans.

Vocabulaire

Ago il y a (quelques jours)

To happen arrive

Far away loin (locution)

Sports car voiture sport

Through à travers

To stop arrêter

Stop arrêt

Sign panneau, pancarte

Pedestrian piéton

Although bien que

To damage abîmer, endommager

Condition état, condition

To describe décrire

Serious grave, sérieux

To shock commotionner, choquer

Bumper pare-choc

To tear (v. irrég.) déchirer

To break (v. irrég.) casser, briser

Hardly à peine

To break down tomber en panne

Vehicle véhicule

Ambulance ambulance

To call appeler

Scene scène, lieu

To wound blesser

Wounded blessé

Quickly rapidement

Slow lent

Quick rapide

Slowly lentement

Later on (locution) plus tard

Case un cas, une affaire

Court la Cour, le tribunal

Driving conduite

Guilty coupable

To sentence condamner

Not guilty non coupable

Dangerous dangereux

Judge juge

Driving licence permis de conduire

To suspend retirer temporairement

To find (v. irrég.) trouver

To bring (v. irrég.) amener, apporter

Grammaire

Verbes irréguliers du texte

Infinif	Prétérit	Participe passé	Traduction
To hit (<i>hitt</i>)	Hit	Hit	Frapper
To tear (<i>terre</i>)	Rore (<i>taure</i>)	Torn (<i>torrn</i>)	Déchirer
To break (<i>bra ĩk</i>)	Broke (<i>broke</i>)	Broken (<i>brokeunn</i>)	Casser
To bring (<i>bri-nngg</i>)	Brought (<i>brott</i>)	Brought	Apporter
To find (<i>faĩnd</i>)	Found (<i>faound</i>)	Found	Trouver

Rappel: Une liste des verbes irréguliers se trouve à la fin du livre.

La voix passive

Emploi

a) Elle indique que l'action est subie **et non faite par le sujet**.

Exemple:

His legs **were** broken.

b) Elle s'emploie lorsque l'**auteur** d'une action est **indéterminé**, ou **peu important**. En français, on emploierait le pronom indéfini **on**.

c) La voix passive correspond parfois à un verbe **pronominal** français.

Exemple:

The accident **was seen from** the Dixon's.
On pouvait voir l'accident de chez les Dixon.

Formation

a) La voix passive se forme avec **to be + le participe passé**. Le complément d'agent indirect est introduit par **by**.

Exemple:

He was sentenced **by** the judge.

b) La forme **progressive** se combine avec la voix passive. **To be** (variable) + **being + participe passé**.

Exemple:

The man **was being taken** to the hospital.

On amenait (on était en train d'amener) l'homme à l'hôpital.

c) Les verbes **intransitifs** (qui n'ont pas de complément d'objet direct) peuvent se conjuguer à la voix passive, à condition d'être suivis de leur préposition habituelle.

Exemple:

Paul **spoke** to Jack. Jack **was spoken to** by Paul.

Double construction passive

Certains verbes comme *to teach* (enseigner), *to tell*, *to show*, *to give*, *to buy*, etc. peuvent avoir deux constructions passives lorsqu'ils sont un complément d'attribution de personne et un complément direct.

Voix active: Mr. Dixon **did not show** the children the accident.

Voix passive: The children **were not shown** the accident by Mr. Dixon ou
The accident **was not shown** to the children by Mr. Dixon.

Since, for, ago

1) Le point de départ d'une action s'exprime par **since**.

Exemple:

He has been away **since** last month. (Il est parti depuis le mois dernier.)

2) La **durée** d'une action s'exprime par **for + le prétérit** (lorsque l'action est complètement terminée) et le **present perfect** lorsque l'action continue encore.

Exemples:

Prétérit: I lived in France **for** six years when I was a child. (J'ai vécu six ans en France lorsque j'étais un enfant.)

Present perfect: He has been away **for** six months. (Il y a six mois qu'il est parti.)

3) Le temps écoulé **depuis que l'action est terminée** s'exprime par **ago**. Le verbe de la phrase est toujours au **prétérit**.

Exemple:

He left a month **ago**. (Il est parti il y a un mois.)

EXERCICES

47. Traduisez en anglais les phrases

suivantes:

Je lirais ce livre si je pouvais l'acheter. L'achèteriez-vous ? M. Dixon prendrait (to take) de plus longues (long) vacances s'il avait le temps. Vous n'iriez pas dans l'eau si vous ne saviez pas nager. Si vous viviez à la campagne, vous feriez du cheval tous les jours (to ride on horseback). Ils travailleraient s'ils avaient quelque chose à faire. J'achèterais un cheval si j'avais de l'argent.

48. Traduisez en anglais les phrases

suivantes:

Il fut commotionné (to shock) par cet accident. Son pare-choc fut endommagé. On a appelé l'ambulance mais le médecin (doctor) n'a pas pu venir. L'affaire fut portée devant les tribunaux et le piéton fut trouvé

coupable. La voiture, qui était conduite par une femme, est entrée dans le mur (to hit).

Leçon 30

GOING FOR A PICNIC (En allant pique-niquer)

The Dixon's *sometimes* go for a picnic on Sundays. They *always* take the car and *often* stop near a lake or a stream, far away from the city. Close to town, it is too heavily populated and, on weekends, they can *neither* find a good picnic site *nor* a quiet place. They *never* stop near crowded picnic areas. Isolated sites in the woods, for example, are less comfortable than organized areas but Mr. Dixon finds that the lack of modern conveniences is compensated by a nicer view and a greater quietness. During the holidays, the Dixon's *sometimes* go camping in beautiful national parks located *either* in Canada or in the United States.

(picnic ... âllwaiz ... léque ... strime ... siti clôsse ... hévilé ... popiouléteud ... naï-th-eur ... saïte ... pléce ... craodeudd ... é-ri-az ... aïsoléteud ... woudz ... exemmpeul ... less komfortébeul ... organaïz'd ... lak ... connviniennsseuz ... compennséteud ... viou ... gréteur ... quoiétt-neuss ... cammpinng ... nâcheunôl parks lokéteud aï-th-eur ... or ... iounaïteud stétz)

Les Dixon vont quelquefois en pique-nique les dimanches. Ils prennent toujours la voiture et s'arrêtent souvent près d'un lac ou d'un ruisseau éloignés de la ville. Il y a trop de monde près de la ville et, les fins de semaine, ils ne peuvent ni trouver un bon emplacement de pique-nique ni un endroit tranquille. Ils ne s'arrêtent jamais près des terrains de pique-nique surpeuplés. Les endroits isolés, dans les bois, par exemple, sont moins confortables que les emplacements publics (organisés), mais M. Dixon trouve que le manque de commodités modernes est compensé par une plus belle vue et une plus grande tranquillité. Pendant les vacances, les Dixon vont quelquefois camper dans de beaux parcs nationaux situés soit au Canada, soit aux États-Unis.

Vocabulaire

Picnic pique-nique	To isolate isoler	Great (<i>gréte</i>) grand(e)
Always toujours	Wood du bois	Greater plus grand(e)
Often souvent	Woods les bois	Quietness tranquillité
Lake lac	For example par exemple	To go camping aller camper
Stream rivière, ruisseau	Less moins	National nationa(l)e
City, town ville	Comfortable confortable	Park parc
Heavily lourdement («très» dans le texte)	To organize organiser	To locate situer, localiser
To close (<i>clôze</i>) fermer	Lack manque de...	Either... or... ou... ou..., soit... soit...
Populated peuplé	Modern moderne	United States les États-Unis
Neither... nor ni... ni	Conveniences commodités	
Site emplacement, lieu	Nice (<i>naïce</i>) joli(e), gentil(le)	
Place endroit, emplacement	Nicer plus joli(e), plus gentil(le)	
Crowded surpeuplé, bondé	To compensate compenser	
Area secteur, zone	View vue	

La place des adverbes de temps ou de fréquence

Les adverbes de temps se placent :

- **avant le verbe** si celui-ci est à un **temps simple**.

Exemple :

She **always works** late.

- **après le premier auxiliaire** si celui-ci est à un **temps composé**.

Exemple :

My friend **has never read** this book.

Always (toujours), **never** (jamais), **sometimes** (parfois), **often** (souvent) se placent, exceptionnellement, après le verbe **to be** aux temps simples.

Exemple:

I **am often** sleepy in the afternoon.

We **are always** happy to see you.

Leçon supplémentaire

THE TIME (L'heure)

What time is it?

(ouatt taïme iz itt?)

Quelle heure est-il?

It is nine o'clock.

Il est neuf heures.

(litt. : «neuf selon l'horloge»)

It is five past nine.

Il est neuf heures cinq.

(litt.: cinq minutes «passé» neuf)

It is ten past nine.

Il est neuf heures dix.

It is quarter past nine ou nine fifteen.

Il est neuf heures et quart ou neuf heures quinze.

It is twenty past nine ou nine twenty. Il est neuf heures vingt.

It is twenty-five past nine ou nine twenty-five.

Il est neuf heures vingt-cinq.

It is nine thirty

Il est neuf heures trente ou neuf heures et demie.

It is twenty-five to nine.

Il est neuf heures moins vingt-cinq.

It is twenty to nine ou **eight forty.**

Il est neuf heures moins vingt ou huit heures quarante.

It is a quarter to nine ou **fifteen minutes to nine** ou **eight forty-five.**

Il est neuf heures moins le quart ou neuf heures moins quinze ou huit heures quarante-cinq.

It is ten to nine.

Il est neuf heures moins dix.

It is five to nine.

Il est neuf heures moins cinq.

Noon ou **noon hour**

Midi

Midnight

Minuit

Remarque : L'expression « o'clock » ne s'emploie que lorsque les heures tombent juste.

Exemples :

six o'clock, eleven o'clock, nine o'clock, mais half past ten, 12 to 6, 22 past 5, etc.

Avant- et après-midi

Lorsqu'il s'agit d'une heure allant de **minuit** à **midi**, on emploie l'abréviation A.M. (du latin « ante-meridieum », « avant midi »).

Exemples :

9 a.m., neuf heures du matin; **2 a.m.**, 2 heures du matin.

Lorsqu'il s'agit d'une heure allant de midi à minuit, on emploie l'abréviation P.M. (« post-meridieum », « après midi »).

Exemples :

3 p.m., 15 heures; **10 p.m.**, 22 heures.

La pratique française de désigner les heures de l'après-midi et de la soirée par des numéros supérieurs à 12 (exemple : 14 heures) n'existe pas en anglais courant. Seuls les militaires utilisent ce système. Ils disent, par exemple, 1405 hours pour 14 h 05. On dit donc toujours : one p.m., two p.m., etc.

EXERCICE

49. Traduisez en anglais les phrases suivantes :

Il est 22 heures 30. Il est six heures du matin. Il est onze heures moins le quart. Il est quatre heures. Il est 7 heures 34 du matin. Il est minuit 42. Il est midi moins le quart.

Traduction de « combien ? »

HOW MUCH ? exprime une quantité globale, une somme, un volume, un prix. Il est toujours suivi du **singulier**.

Exemples :

How much is it? Combien est-ce ?

How much did you pay for this? Combien avez-vous payé pour cela ?

HOW MANY ? exprime une quantité qui peut être dénombrée; il est suivi du **pluriel**.

Exemples :

How many do you want? Five of those, please. Combien en voulez-vous ? Cinq de ceux-là, s'il vous plaît.

How many horses do you have? Combien de chevaux avez-vous ?

Traduction de «n'est-ce pas?» (to be, to have)

Lorsque le verbe dans la proposition principale est :
TO BE ou TO HAVE :

Au lieu d'avoir « n'est-ce pas? » ou une locution similaire, l'anglais **reprend le verbe** de la proposition principale.

Si la proposition principale est à la FORME AFFIRMATIVE, **on met le verbe à la forme interrogative négative** en employant la **forme contractée** (voir « forme contractée » à la page 262).

Si la proposition principale est à la FORME NÉGATIVE, **on met le verbe à la forme interrogative affirmative**.

Exemples :

He is a farmer, isn't he? C'est un fermier, n'est-ce pas ?

He is not a fireman, is he? Ce n'est pas un pompier, n'est-ce pas ?

You are a secretary, aren't you? Vous êtes une secrétaire, n'est-ce pas ?

You are not a Canadian, are you? Vous n'êtes pas Canadien, n'est-ce pas ?

He has two children, hasn't he? Il a deux enfants, n'est-ce pas ?

He has no car, has he? Il n'a pas de voiture, n'est-ce pas ?

You have a brother, haven't you? Vous avez un frère, n'est-ce pas ?

You have not any children, have you? Vous n'avez pas d'enfants, n'est-ce pas ?

Traduction de «n'est-ce pas?» (verbe régulier)

Lorsque le verbe dans la proposition principale est un verbe régulier :

- On traduit «n'est-ce pas» au moyen de l'auxiliaire DO quand le verbe de la proposition principale est un verbe régulier.
- On emploie l'auxiliaire DO à la forme interrogative négative si la proposition principale est à la forme affirmative.
- On emploie l'auxiliaire DO à la forme interrogative affirmative lorsque la proposition principale est à la forme négative.

Exemples :

You know how to drive, don't you? Vous savez conduire, n'est-ce pas ?

You don't live in Toronto, do you? Vous ne vivez pas à Toronto, n'est-ce pas ?

He lives in Vancouver, doesn't he? Il vit à Vancouver, n'est-ce pas ?

He doesn't drink beer, does he? Il ne boit pas de bière, n'est-ce pas ?

They speak French, don't they? Ils parlent français, n'est-ce pas ?

They do not sing, do they? Ils ne chantent pas, n'est-ce pas ?

Autres temps de verbes

Dans les exemples précédents, nous avons étudié « n'est-ce pas? » **au présent**. Reprenons un exemple type et mettons-le à tous les temps.

Présent :

He is a fireman, isn't he?

He is not a fireman, is he?

Futur :

He will be a fireman, will he not?

He will not be a fireman, will he?

Prétérit :

He was a fireman, wasn't he?

He wasn't a fireman, was he?

Present perfect :

He has been a fireman, hasn't he?

He hasn't been a fireman, has he?

Conditionnel :

He would be a fireman, wouldn't he?

He wouldn't be a fireman, would he?

MOTS INDISPENSABLES

Le petit lexique anglais-français ci-joint contient plus de 1 200 mots courants soigneusement triés. La plupart d'entre eux ont été utilisés dans les leçons de ce livre et forment la base d'une bonne conversation. Nous ne pouvons que vous encourager au maximum à les apprendre **par cœur**. Il est également souhaitable que vous retourniez au vocabulaire des leçons au fur et à mesure que vous les réviserez.

Abréviations : **n.** nom – **v.** verbe – **adj.** adjectif – **adv.** adverbe – **conj.** conjonction – **prép.** préposition – **loc.** locution – **pron.** pronom – **v. irrég.** verbe irrégulier – **qq. fs.** quelquefois – **v. déf.** verbe défectif – **art. indéf.** article indéfini – **exclam.** exclamation.

A

A, an art. indéf. un, une

Able adj. capable

To be able to pouvoir

About prép. au sujet de

Above prép. au-dessus

Accident n. accident

Accross prép. à travers

Add v. ajouter

After prép. après

After a while loc. après quelque temps

Afternoon n. après-midi

Again adv. de nouveau

Agree v. être d'accord

Agreement n. entente

Air n. air

Airmail (by airmail) loc. courrier par avion

Airport n. aéroport

Alarm clock n. réveille-matin

Alike adj. pareil, semblable
All adj. tout, tous, toutes
All right ou **Alright** adj. très bien
Allow v. permettre, autoriser
Alone adj. seul(e)
Along prép. le long de
Already adv. déjà
Also adv. aussi
Although conj. bien que, quoi que
Always adv. toujours
Amateur n. amateur
Ambulance n. ambulance
American adj. et n. américain, Américain
And conj. et
Angry adj. fâché
Animal n. animal
Another adj. un de plus, encore un
Answer v. répondre
Any adj. quelque, du, des
Anybody pron. quelqu'un (qui que ce soit)
Anyone pron. quelqu'un (n'importe qui)
Anything pron. quelque chose
Anywhere adv. quelque part
Appear v. apparaître
Apple n. pomme
Apple tree n. pommier
Appliance n. article ménager
Apricot n. abricot
April n. avril
Area n. secteur, zone, étendue
Arithmetic n. arithmétique
Arm n. bras
Armchair n. fauteuil
Army n. armée
Around prép. autour de
Arrive v. arriver

Art n. l'art
As ... as adv. aussi ... que
As well as aussi bien que
Ask v. demander, poser une question
At prép. à **At least** au moins
Attic n. grenier **Aunt** n. tante
Automatic adj. automatique
Autumn n. automne
Away adv. au loin

B

Baby n. bébé
pluriel : **Babies**
Back n. dos
At the back adv. derrière
Bad adj. mal, mauvais
Badly adv. mal, gravement
Bag n. sac
Baker n. boulanger
Ball n. balle, ballon
Bank n. banque, rive d'un fleuve
Basement n. sous-sol, cave
Bath n. baignoire
Bathe v. se baigner
Bathroom n. salle de bains
Battle n. bataille
Battle v. combattre
Be v. irrég. être
Beach n. plage
Beautiful adj. beau
Because conj. parce que
Become v. irrég. devenir
Bed n. lit
Bedroom n. chambre à coucher
Bee n. abeille

Beef n. bœuf (viande de)
Beer n. bière
Before adv. avant
Begin v. irrég. commencer
Beginner n. débutant
Beginning n. commencement, début
Behind adv. prép. n. derrière, en arrière
Bell n. cloche, sonnette
Bench n. banc, établi
Bend v. irrég. se pencher, plier
Beside adv. à côté
Besides adv. en outre, en plus, de plus
Best adj. le meilleur, le mieux
Better adj. meilleur, mieux
Between prép. entre
Bicycle n. bicyclette, vélo
Big adj. grand, gros
Bill n. facture
Bird n. oiseau
Birthday n. anniversaire
Biscuit n. biscuit, gâteaux secs
Bit n. morceau
Black adj. noir
Blackboard n. tableau (noir)
Blouse n. chemisier, corsage
Blow v. irrég. souffler
Blow out v. irrég. éteindre
Blow up v. irrég. exploser, agrandir (ex. : photo)
Blue adj. bleu(e)
Boarding school n. pensionnat
Boat n. bateau
Body n. corps
Boil v. bouillir
Book n. livre (volume)
Boss n. patron, employeur
Both adj. les deux, l'un et l'autre

Bottle n. bouteille
Box n. boîte
Boy n. garçon
Brakes n. freins
Branch n. branche, succursale
Bread n. pain
Break v. irrég. casser, briser
Break n. une pause
Breakfast n. petit-déjeuner
Brick n. brique
Bridge n. pont
Bright adj. clair, brillant
Bring v. irrég. apporter
British adj. et n. britannique, Britannique
Broad adj. large
Brother n. frère
Brush v. broser
Bud n. bourgeon
Build v. irrég. bâtir
Building n. bâtiment, immeuble
Bumper n. pare-choc
Burn v. irrég. brûler
Burst v. irrég. éclater
Bus n. autobus, autocar
Business n. les affaires
Busy adj. occupé
But conj. mais
Butcher n. boucher
Butter n. beurre
Buy v. irrég. acheter
By prép. par

C

Cake, n. gâteau
Calendar n. calendrier

Call v. appeler
Camera n. appareil photo, caméra
Camp v. camper
Camp n. camp
Can (I can) v. aux. mod. pouvoir (je peux)
Can n. boîte
Canadian adj. et n. canadien, Canadien
Canal n. canal
Cap n. casquette
Car n. voiture (auto), wagon
Card n. carte
Care n. soin
Careful adj. prudent
Careless adj. négligé(e)
Carpet n. tapis
Carrot n. carotte
Carry v. porter (charges)
Case n. un cas, une affaire, caisse, coffre, valise, étui
Cash n. argent, monnaie, « du comptant »
Cash v. encaisser
Cat n. chat
Catch v. irrég. attraper
Cent n. un cent (monnaie)
Certain adj. certain
Chain n. chaîne
Chair n. chaise
Chalk n. craie
Change v. changer
Change n. monnaie
Cheek n. joue
Cheese n. fromage
Cherry n. cerise
pluriel: **Cherries**
Chimney n. cheminée
Chin n. menton

China n. la Chine, porcelaine
Chocolate n. chocolat
Choice n. choix
Choose v. irrég. choisir
Christmas n. Noël
Church n. église
Circle n. cercle
City n. ville
Class n. classe, cours
Classroom n. salle de classe
Clean v. nettoyer
Clean adj. propre
Clerk n. commis, employé
Clever adj. malin, intelligent, habile
Climb v. monter, grimper
Clock n. pendule
Close v. fermer
Cloth n. tissu
Clothes n. plur. vêtements
Cloud n. nuage
Cloudy adj. nuageux
Coal n. charbon
Coast n. côte
Coat n. manteau, pardessus
Coin n. pièce de monnaie
Cold n. rhume
Cold adj. froid
Colleague n. collègue
Colour n. couleur
Comb v. peigner
Comb n. peigne
Come in v. irrég. entrer
Come out v. irrég. sortir
Comfortable adj. confortable
Compare v. comparer
Compensate v. compenser

Complain v. réclamer, se plaindre
Complete v. compléter
Complete adj. complet
Completely adv. complètement
Concert n. concert
Condition n. condition
Conduct n. conduite
Confuse v. brouiller, confondre
Consequence n. conséquence
Contain v. contenir
Continue v. continuer
Contractor n. entrepreneur (bâtiment, travaux publics)
Convenience n. commodité
Cook v. cuire
Cook n. cuisinier, cuisinière
Cool adj. frais, froid, décontracté
Copper n. cuivre
Corner n. coin, angle
Correct adj. correct
Cost v. irrég. coûter
Count v. compter
Counter n. comptoir
Country n. pays, campagne
Course n. cours, terrain (golf)
Course (of course) loc. naturellement, évidemment
Court n. la Cour, le tribunal
Cousin n. cousin(e)
Cover v. couvrir
Cover n. couverture (livre, etc.)
Cow n. vache
Cream n. crème
Crib n. berceau
Cross v. traverser
Cross n. croix

Crossroads n. plur. carrefour
Crossword puzzle n. mots croisés
Crowd n. foule
Crowded adj. bondé, surpeuplé
Cruise n. croisière
Cry v. pleurer, crier
Cup n. tasse
Cupboard n. placard
Curious adj. curieux
Curl n. boucle
Curtain n. rideau
Customer n. client
Cut v. irr. couper

D

Dad, daddy n. papa
Damage v. endommager
Dance n. danse, bal
Dangerous adj. dangereux
Dark adj. sombre, noir
Date n. date
Daughter n. fille
Day n. jour
Day off n. jour de congé
Dead adj. mort
Deaf adj. sourd
Dear adj. cher, chère (sens affectif)
Death n. la mort
December n. décembre
Decide v. décider
Decorate v. décorer
Deep adj. profond
Deer n. chevreuil
Deliver v. livrer
Delivery n. livraison

Demonstration n. démonstration, manifestation
Dentist n. dentiste
Department store n. magasin à rayons
Describe v. décrire
Desk n. bureau (meuble)
Destination n. destination
Different adj. différent(e)
Difficult adj. difficile
Dig v. irrég. creuser
Dining room n. salle à manger
Dinner n. dîner, déjeuner
Direct v. diriger
Direct adj. direct
Dirty adj. sale
Disaster n. désastre
Discuss v. discuter
Discussion n. discussion
Dish n. plat
Distance n. distance
Distinguished adj. remarquable, distingué,
brillant
Do v. irrég. faire
Doctor n. médecin
Dog n. chien
Dollar n. dollar
Door n. porte
Down adv. vers le bas
Downstairs adv. en bas
Dozen n. une douzaine
Drapes n. plur. tentures, rideaux
Draw v. irrég. dessiner, tracer, tirer
Drawer n. tiroir
Dress v. habiller
Dress n. robe
Dresser n. vaisselier, commode
Drink v. boire

Drink n. boisson
Drive v. irrég. conduire
Driver n. conducteur
Driving n. conduite
Driving license n. permis de conduire
Dry adj. sec
Duck n. canard
During prép. durant, pendant
Dust v. épousseter
Dust n. poussière
Duty n. devoir
On duty loc. «de service», de garde

E

Each adj. chaque
Ear n. oreille
Early adv. tôt, de bonne heure
East n. est
Easy adj. facile
Eat v. irrég. manger
Economical adj. économique
Edge n. bord
Efficient adj. efficace
Egg n. œuf
Either ... or adv. ou ... ou
Electric adj. électrique
Empty v. vider
Empty adj. vide
Enable v. permettre
Encourage v. encourager
End n. la fin
England n. Angleterre
English adj. et n. anglais
Enjoy v. prendre plaisir à...
Enough adv. assez

Enthusiasm n. enthousiasme
Envelope n. enveloppe
Equal adj. égal
Evening n. soir, soirée
Every adj. chaque, tous, toutes
Everybody n. tout le monde
Everyone n. tout le monde, chacun
Everything n. tout
Everywhere adv. partout
Exactly adv. exactement
Examination, Exam n. examen
Excellent adj. excellent
Exciting adj. passionnant
Exclaim v. s'exclamer
Exercise n. exercice
Exercise book n. cahier d'exercices
Expensive adj. coûteux, cher, onéreux
Experience n. expérience
Eye n. œil

F

Face n. visage
Fair adj. blond
Fairly adv. assez
Fall v. irrég. tomber
Family n. famille
Famous adj. célèbre
Far adj. loin, éloigné
Faraway adj. lointain, éloigné, distant
Farm n. ferme
Farmer n. fermier
Fast adj. rapide
Fat adj. gras, gros
Father n. père
February n. février

Feed v. irrég. nourrir
Feel v. irrég. sentir (sens de sentiment), ressentir
Fence n. clôture
Fetch v. aller chercher, rapporter
Few adj. peu de
A few pron. quelques, peu (de)
Field n. champ
Fill v. remplir
Finally adv. finalement
Find v. irrég. trouver
Fine n. amende
Fine adj. beau, bien
Finger n. doigt
Finish v. finir
Fire n. feu
Fire chief n. capitaine des pompiers, chef des...
Fire department n. service des incendies
Fireman n. pompier
Fireplace n. foyer, âtre
Firm n. société, firme, compagnie
Firm adj. ferme
First adj. premier
At first adv. d'abord
Fish v. pêcher
Fish n. poisson
Fit v. ajuster
Flame n. flamme
Flight n. vol
Float v. flotter
Floor n. parquet
Flour n. farine
Flow v. couler
Flower n. fleur
Flu n. grippe
Fluid n. liquide
Fluid adj. fluide

Fly v. irrég. voler, voyager en avion
Fly n. mouche
Fog n. brouillard
Fold v. plier
Follow v. suivre
Fond (to be fond of) adj. aimer
Food n. nourriture, aliment
Foot n. pied
pluriel: **Feet**
Football n. football
For prép. pour
For example par exemple
For instance par exemple
Forehead n. front
Foreign adj. étranger
Forget v. irrég. oublier
Forgive v. irrég. pardonner
Fork n. fourchette
Formal adj. formel, de cérémonie
Formal suit n. tenue «habillée»
Fountain n. fontaine
Frame n. cadre, encadrement
Freckles n. taches de rousseur
Freeze v. irrég. geler
Frequent adj. fréquent
Fresh adj. frais
Friday n. vendredi
Friend n. ami(e)
From prép. de
Front n. devant
Fruit n. fruit(s) (la plupart du temps invar.)
Fry v. frire
Frying pan n. poêle
Full adj. plein
Funny adj. drôle, amusant
Furious adj. furieux

Furniture n. meubles (invar.)

Future n. avenir, futur

Future adj. futur(e)

G

Gallon n. gallon (mesure)

Game n. jeu

Garage n. garage

Garden n. jardin

Gasoline (ou «**gas**») n. essence

Gate n. portail

Gather v. rassembler

Geography n. géographie

Get v. irrég. obtenir, recevoir, devenir, acquérir

Get into entrer, montrer

Get off descendre

Get up se lever

Girl n. (jeune ou petite) fille

Give v. irrég. donner

Give back v. irr. rendre

Go v. irrég. aller

Go away partir

Go back home rentrer chez soi

Go down descendre

Go out sortir

God n. Dieu

Gold n. or

Good adj. bon

Goodbye exclam. au revoir

Goose n. oie

pluriel : **Geese**

Grade school n. école primaire

Grandfather n. grand-père

Grandmother n. grand-mère

Grapes n. du raisin

Grass n. herbe
Graze v. paître
Great adj. grand, imposant
Green adj. vert
Grey adj. gris
Grocer n. épicier
Groceries n. provisions
Ground n. sol, terre
Ground floor n. rez-de-chaussée
Group n. groupe
Grow v. irrég. pousser
Guest n. invité
Guestroom n. chambre d'amis
Guide v. guider
Guide n. guide
Gym n. gymnastique

H

Hair n. cheveux
Hairdresser n. coiffeur, coiffeuse
Half adj. moitié, demi
Hall n. antichambre, entrée
Hand n. main
Hang v. irrég. accrocher
Happen v. irrég. arriver
Happy adj. heureux
Hardly adv. à peine
Hat n. chapeau
Have v. irrég. avoir
Head n. tête
Health n. santé
Hear v. irrég. entendre
Heart n. cœur
Heavy adj. lourd, pesant
Heir n. héritier, héritière

Hello! exclam. Ohé! Salut! Allô!
Help v. aider
Hen n. poule
Here adv. ici
High adj. haut, grand
Hill n. colline
Hit v. irrég. frapper
Hold v. irrég. tenir
Hole n. trou
Holidays n. vacances
Home n. foyer, maison
At home chez soi
Homework n. devoirs
Honest adj. honnête, franc
Hope v. espérer
I hope so loc. je l'espère bien
Horrible adj. horrible
Horse n. cheval
Hospital n. hôpital
Hot adj. chaud, brûlant
Hour n. heure
House n. maison
How adv. comment
How many? Combien?
How much? Combien?
However adv. de quelque manière, toutefois
Hurry v. se dépêcher
Hurry up! loc. dépêchez-vous!
Husband n. mari

I

Ice n. glace
Ice cream n. glace (dessert), crème glacée
Idea n. idée
If conj. si

Ill adj. souffrant, malade
Importance n. importance
In prép. dans
Inch n. pouce
Indian adj. et n. indien, Indien
Ink n. encre
Inside prép. dans
Instrument n. instrument
Interest n. intérêt
To be interested in v. être intéressé
(s'intéresser à...)
Interesting adj. intéressant
Into prép. dans
Iron n. fer
Isolate v. isoler

J

Jam n. confiture
January n. janvier
Job n. emploi
Journey n. voyage, périple
Judge n. juge
July n. juillet
Jump v. sauter
June n. juin
Jury n. jury
Just adv. juste

K

Keep v. irrég. garder
Key n. clé
Kick v. frapper, donner des coups de pied
Kind n. sorte
Kind adj. gentil, aimable
King n. roi

Kiss v. embrasser
Kitchen n. cuisine
Knee n. genou
Knife n. couteau
pluriel: **Knives**
Knock v. frapper
Know v. irrég. savoir, connaître

L

Lack n. manque, pénurie
Ladder n. échelle
Lady n. dame
Lake n. lac
Lamb n. agneau
Lamp n. lampe
Land v. atterrir, toucher terre, débarquer
Land n. terre, campagne, pays
Language n. langue, langage
Large adj. gros, grand
Last adj. dernier, dernière
Late adj. tard
Later adv. et adj. plus tard
Latin adj. et n. latin
Laugh v. rire
Laughingly adv. en riant
Leaf n. feuille
pluriel: **Leaves**
Lean v. irrég. pencher, s'appuyer
Learn v. irrég. apprendre
Leather n. cuir
Leave v. irrég. quitter, laisser
Left adj. gauche
Leg n. jambe
Lend v. irrég. prêter
Less adj. et adv. moins

Lessee n. locataire
Lesson n. leçon
Let v. irrég. permettre, laisser
Letter n. lettre
Lie v. mentir
Lie v. irrég. être étendu, s'allonger
Life n. vie
pluriel: **Lives**
Lift v. soulever, lever
Light v. irrég. allumer (feu)
Light n. lumière
Light adj. léger
Like v. aimer
Like adj. semblable, pareil à...
Line n. ligne
Lip n. lèvre
Liquid n. liquide
List n. liste
List v. porter sur une liste
Listen to v. écouter
Little adj. petit, un petit peu
Live v. habiter, vivre
Living room n. salle de séjour, salon
Local adj. local
Locate v. localiser, repérer, situer
Long adj. long
Look v. regarder
Look alike v. ressembler
Lose v. irrég. perdre
Lot n. lot
A lot of beaucoup de
Luggage n. bagage
Lunch n. déjeuner

M

Machine n. machine
Magazine n. revue
Main adj. principal(e)
Make v. irrég. faire
Man n. homme
pluriel: **Men**
Many adj. beaucoup
Map n. carte, plan
March n. mars
Market n. marché
Matter n. matière
What is the matter? Qu'est-ce qu'il y a?
Qu'est-ce qui ne va pas?
Matter v. intrans. importer (importance)
It does not matter cela ne fait rien,
cela n'a pas d'importance
May n. mai
May (I may) v. déf. je peux
Meadow n. pré, pâturage
Meal n. repas
Meanwhile adv. entre-temps
Measure v. mesurer
Measurements n. mesures
Meat n. viande
Mechanical adj. mécanique
Meet v. irrég. rencontrer
Meeting n. réunion, assemblée
Melt v. fondre
Member n. membre
Merry adj. joyeux, gai
Method n. méthode
Middle n. milieu
Mile n. mille (mesure de longueur)
Milk n. lait
Milkman n. laitier
Minute n. minute

Mirror n. miroir
Mistake n. erreur, faute
Modern adj. moderne
Mommy n. maman
Monday n. lundi
Money n. argent
Month n. mois
More adv., adj., pron. plus
Morning n. matin
Most adv., adj., pron. le plus
Mother n. mère
Mountain n. montagne
Mouse n. souris
pluriel: **Mice**

Mouth n. bouche
Move v. déménager, se déplacer
Mr. & Mrs. Abréviations de M. et Mme
Much adj., adv., pron. beaucoup
Muscle n. muscle
Music n. musique
Must (I must) v. déf. je dois

N

Name n. nom
Name v. nommer
Narrow adj. étroit
Nation n. nation
National adj. national
Natural adj. naturel
Near adv., adj., prép. près
Nearby adv. et adj. à proximité, voisin
Neck n. cou
Need n. besoin
Need v. avoir besoin de
Neither ... nor ... ni ... ni ...

Nephew n. neveu
Never adj. jamais
Nevermore adv. jamais plus
(aussi **Never again**)
New adj. nouveau
News n. les nouvelles
Newspaper n. journal
Next adj. prochain
Next adv. ensuite
Next to... prép. à côté de...
Nice adj. plaisant, gentil
Nickel n. nickel
Niece n. nièce
Night n. nuit
No adv. non
No adj. pas de
Nobody pron. personne
Noise n. bruit
Noisy adj. bruyant
North n. nord
Nose n. nez
Not adv. ne ... pas
Note n. note, billet
November n. novembre
Now adv. maintenant
Number n. numéro, nombre
Nylon n. nylon

O

Object n. objet
October n. octobre
Of prép. de
Office n. bureau (lieu)
Official adj. officiel
Often adv. souvent

Oil n. huile, pétrole
Oil heating system n. chauffage au mazout
Old adj. vieux
On prép. sur
Only adj. et adv. seulement, ne ... que
Open v. ouvrir
Or conj. ou (nég.) ni
Orange adj. et n. orange
Order n. commande, ordre
Order v. commander, ordonner
Organize v. organiser
Other adj. autre
Ought (I ought to) v. déf. je devrais
Ounce n. once
Out adv. dehors
Out of hors de
Outside prép., n., adj. en dehors
Oven n. four
Over prép. au-dessus de, sur
Overcoat n. pardessus
Own adj. propre, personnel
Ox n. bœuf (sur pied)
pluriel: **Oxen**

P

Page n. page
Paint n. peinture
Paint v. peindre
Painter n. peintre
Pair n. paire
Pan n. casserole
Paper n. papier, journal
Parcel n. paquet, colis
Parent n. parent (père ou mère)
Park n. parc

Park v. stationner

Part n. partie de, pièce détachée

Particular adj. personnel, individuel, particulier

Party n. réception, fête

Pass v. passer

To pass an examination (or exam)

être reçu à un examen

Pass n. carte d'abonnement, sauf-conduit

Passenger n. passager

Past adv., prép. au-delà de, après

Path n. sentier

Pay v. irrég. payer

Pay n. paie ou paye

Pea n. petit pois

Peach n. pêche

Pear n. poire

Pedestrian n. piéton

Peel v. peler, éplucher

Pen n. plume, stylo

Pencil n. crayon

People n. (invariable) gens, peuple, population

Peoples n. les peuples

Perhaps adv. peut-être

Person n. personne

Pet n. animal familier

Physical education n. éducation physique

Pick v. cueillir

Pick up v. ramasser

Picnic n. pique-nique

Picture n. image, film, tableau

Piece n. morceau

Pig n. cochon

Pink adj. rose

Pint n. chopine

Pipe n. pipe, tuyau

Place n. endroit, place

Plain adj. clair, évident, ordinaire
Plain n. plaine
Plan v. planifier, préparer
Plan n. plan, projet
Plane n. avion
Plate n. assiette
Play v. jouer
Play n. pièce de théâtre
Please s'il vous plaît
Plenty adv. beaucoup
Plum n. prune
Plump adj. dodu, potelé
Point v. pointer
To point out v. souligner
Policeman n. agent de police
Polish v. polir
Pony n. poney
Ponytail n. coiffure « en queue de cheval »
Poor adj. pauvre
Population n. population
Portrait n. portrait
Possible adj. possible
Post v. poster
Post office n. bureau de poste
Postman n. facteur, postier
Pot n. pot
Potato n. pomme de terre
pluriel: **Potatoes**
Pound n. livre (mesure de poids et monnaie)
Pour v. verser
Practical adj. pratique
Pram n. landau, voiture d'enfant
Prefer v. préférer
Prepare v. préparer
Present n. cadeau
Pretty adj. joli(e)

Price n. prix
Problem n. problème
Project n. projet, lotissement
Pronunciation n. prononciation
Public adj. publique
Pull v. tirer
Pull back v. retirer
Punish v. punir
Pupil n. élève
Purchase n. achat
Purchase v. acheter
Purple adj. violet, pourpre
Push v. pousser
Put v. irrég. mettre
Put down v. irrég. déposer
Put on v. irrég. mettre (sur)
Pyjamas n. pyjama (pluriel en anglais)

Q

Quart n. une pinte
Quarter n. un quart, trimestre, quart de dollar, quartier
Queen n. reine
Question n. question
Quick adj. rapide
Quickly adv. vite
Quiet adj. tranquille
Quietness n. tranquillité
Quite adv. tout à fait, plutôt

R

Radio n. radio, poste de radio
Railway n. chemin de fer
Rain n. pluie
Raincoat n. imperméable

Raspberry n. framboise

pluriel: **Raspberries**

Rat n. rat

Rather adv. plutôt

Raw adj. cru(e)

Reach v. arriver, atteindre

Real adj. réel(le), véritable

Realise v. réaliser, prendre conscience de...

Recipe n. recette

Recommend v. recommander

Record n. disque (audio), dossier, fiche

Record v. enregistrer, consigner

Record player n. tourne-disque

Red adj. rouge

Refrigerator n. réfrigérateur

Refuse v. refuser

Register v. enregistrer

Regular adj. régulier, ordinaire

Relative n. parent (autre que père et mère)

Religion n. religion

Remember v. se souvenir

Repeat v. répéter

Replace v. remplacer

Reply v. répondre

Report n. rapport

Result n. résultat

Return n. retour

Return v. retourner

Ride v. irrég. aller à cheval, à bicyclette, à moto

To ride around v. se déplacer en voiture

Ridiculous adj. ridicule

Right adj. droit, correct

Right n. droite, droit (juridique)

Right adv. exactement

Ring v. irrég. sonner

Ring n. bague

Ripe adj. mûr
River n. rivière, fleuve
Road n. route
Roast n. rôti
Rock n. rocher, roche
Roof n. toit
Room n. pièce, chambre
Root n. racine
Rosy adj. rose
Round adj. rond
Round adv. autour de...
Rubber n. caoutchouc
Rug n. carpepe
Run v. irrég. courir
Running round in circles v. [au figuratif] tourner en rond
Rush v. se précipiter

S

Salesman n. vendeur
Same adj., pron. même
Sand n. sable
Sandwich n. sandwich
Satisfactory adj. satisfaisant
Saturday n. samedi
Saucer n. soucoupe
Save v. sauver, épargner
Say v. irrég. dire
Scarf n. écharpe, foulard
Scene n. scène, spectacle, vue, lieu
School n. école
Science n. science
Score n. pointage (sports)
Score v. marquer un but
Screen n. écran
Sea n. mer

Seaside n. le bord de mer
Season n. saison
Seat n. siège, place de spectacle
Second n. second, seconde
Second adj. deuxième
Secretary n. secrétaire
See v. irrég. voir
Sell v. irrég. vendre
Send v. irrég. envoyer
Sentence v. condamner
Sentence n. phrase
September n. septembre
Serious adj. sérieux
Service n. service
Set v. irrég. mettre en place, régler
Set n. ensemble
To set fire v. mettre le feu
Several adj. plusieurs
Severe adj. sévère, sérieux
Science n. science
Shake v. irrég. secouer
Shape n. forme
Sheep n. invar. mouton(s)
Shelf n. étagère, rayon
pluriel: **Shelves**
Shine v. irrég. briller
Shingle n. bardeau
Ship n. navire
Shirt n. chemise
Shock v. commotionner
Shoe n. soulier
Shoe polish n. cirage
Shop v. faire des courses, magasiner
Shop n. boutique
Short adj. court
Shoulder n. épaule

Shout v. crier
Show n. spectacle
Show v. irrég. montrer
Shower n. averse, douche
Shut v. irrég. fermer
Side n. côté
Silver n. argenterie
Silver adj. d'argent
Sign n. signe, écriteau, pancarte
Sign v. signer
Sing v. irrég. chanter
Singing n. chant
Sir n. monsieur
Sister n. sœur
Sit v. irrég. asseoir
Sit down v. irrég. s'asseoir
Site n. lieu, emplacement
Situation n. situation
Skill n. talent, habileté
Sky n. ciel
Slacks n. pantalons sport
Sleep v. irrég. dormir
Slender adj. svelte
Slide v. irrég. glisser
Slip v. glisser
Slow adj. lent
Slowly adv. lentement
Small adj. petit
Smell v. irrég. sentir
Smell n. odeur
Smile v. sourire
Smile n. sourire
Smoke n. fumée
Smoke v. fumer
Snow n. neige
Snowball n. boule de neige

Soap n. savon
Society n. société
Sock n. chaussette
Sofa n. divan, canapé
Solid adj. solide
Solve v. résoudre
Some adj. pron. adv. quelques, un peu de
Somebody pron. quelqu'un
Someone pron. quelqu'un
Something pron. quelque chose
Sometimes adv. quelquefois
Somewhere adv. quelque part
Son n. fils
Song n. chanson
Soon adv. bientôt
As soon as aussitôt que
Sorry désolé
To be sorry v. regretter
Sort n. sorte
Sound n. son
Soup n. soupe
Source n. source
South n. sud
Speak v. irrég. parler
Spoon n. cuiller
Sport n. sport
Sports car n. voiture de sport
Sports clothes ou **Sportswear** n. vêtements de sport
Spring n. printemps, source
Square n. place, carré
Square adj. carré
Stable n. étable, écurie
Stairs n. escalier (invar.)
Stamp n. timbre-poste
Stand v. irrég. se tenir, être debout

Star n. étoile
Start v. commencer
Station n. gare, station
Step n. pas, marche (d'escalier)
Step into v. entrer, monter
Stiff adj. raide
Still adv. toujours, encore
Stocking n. bas (vêtement)
Stone n. pierre
Stool n. tabouret
Stop v. arrêter
Stop n. arrêt
Store n. magasin
Storey n. étage
Storm n. tempête
Story n. histoire
Straight adj. droit
Strawberry n. fraises
pluriel: **Strawberries**
Stream n. ruisseau
Street n. rue
Strike v. irrég. frapper
Strike n. coup frappé, grève
Strong adj. fort
Subject n. sujet
Suburb n. banlieue
Sudden adj. soudain
Suddenly adv. soudainement
Suggestion, n. proposition, idée, suggestion
Suit n. costume, complet
Suitcase n. valise
Sum n. somme
Summer n. été
Sun n. soleil
Sunbathe v. prendre un bain de soleil
Sunburn n. coup de soleil

Sunday n. dimanche
Sunshine n. les rayons du soleil
Supper n. dîner, souper
Supple adj. souple
Suppose v. supposer
Sure adj. sûr(e), assuré(e)
Surprise n. surprise
Surprise v. surprendre, faire une surprise
Suspend v. suspendre
Sweater n. chandail
Sweep v. irrég. balayer
Swim v. irrég. nager

T

Table n. table
Take v. irrég. prendre
Take off v. irrég. enlever (vêtements), partir, décoller (avion)
Take out v. irrég. emporter
Talk v. parler
Tall adj. haut, grand
Tanned adj. bronzé
Tap n. robinet
Taste v. goûter
Tea n. thé
Teacher n. enseignant(e), professeur, maître(sse)
Team n. équipe
Teapot n. théière
Tear v. irrég. déchirer
Tear n. larme
Telephone n. téléphone
Television n. télévision
Tell v. irrég. dire, raconter
Terrible adj. terrible
Than conj. que (après un comparatif)

Thank v. remercier
Thank you merci
That (plur. **Those**) pron. et adj. cela, ce ... là, cet ... là, cette ... là, ces ... là
The article défini, le, la les
Theatre n. théâtre, salle de spectacle
Them pron. eux, elles
Then adv. et conj. donc, alors, ensuite
There adv. là
There is, there are il y a
Thick adj. épais
Thin adj. mince, fin, délicat
Thing n. chose
Think v. irrég. penser
Thirsty (To be thirsty) v. irrég. avoir soif
This (plur. **These**) pron. et adj. ceci, ce ... ci, cet ... ci, cette ... ci, ces ... ci
Through prép. à travers
Throughout prép. partout dans
Throw v. irrég. jeter
Thursday n. jeudi
Tie n. cravate
Tie up v. amarrer
Time n. heure, temps
Timetable n. emploi du temps
Tired adj. fatigué
To prép. à
Toast n. rôtie
Today adv. aujourd'hui
Toe n. orteil, doigt de pied
Together adv. ensemble
Tomorrow adv. demain
Ton n. tonne
Tongue n. langue
Tonight adv. ce soir, cette nuit
Too adv. trop, aussi

Tooth n. dent
pluriel: **Teeth**
Top n. haut
Total n. total
Touch v. toucher
Towards prép. vers
Tower n. tour
Town n. ville
Toy n. jouet
Tractor n. tracteur
Traffic n. circulation
Traffic lights n. signaux de circulation
Trailer n. remorque, semi-remorque
Train n. train
Trainee n. apprenti, stagiaire, recrue
Travel n. voyage
Travel v. voyager
Traveller n. voyageur
Tray n. plateau
Tree n. arbre
Trip n. voyage, randonnée
Trouble n. ennui, trouble
Trouser n. pantalon
Trunk n. tronc
Try v. essayer, tenter
Try on v. essayer (vêtements)
Tuesday n. mardi
Tune v. ajuster, régler
Turkey n. dinde
Turn v. tourner, devenir
Turn around v. faire demi-tour
Turn off v. fermer
Turn on v. ouvrir
Turn upside-down v. renverser
Twins n. jumeaux

U

Umbrella n. parapluie

Unable adj. incapable

Uncle n. oncle

Under prép. sous

Underground adj. souterrain

Understand v. irrég. comprendre

Underwear n. sous-vêtements

Uniform n. uniforme

United States n. États-Unis

University n. université

Unlucky adj. malchanceux (se)

Up prép. vers le haut

Upstairs en haut, à l'étage supérieur

Useful adj. utile

Useless adj. inutile

Usually adv. habituellement

V

Valley n. vallée

Valuable adj. de valeur

Vegetable n. légume

Vehicle n. véhicule

Very adv. très

View n. vue, panorama

Village n. village

Visit v. visiter

Visit n. visite

Visitor n. visiteur

Volunteer n. volontaire

Vowel n. voyelle

W

Wait v. attendre

Waiter n. serveur, garçon de café
Waitress n. serveuse
Wake v. irrég. réveiller
Walk v. marcher n. promenade
Wall n. mur
Want v. vouloir
War n. guerre
Warm adj. chaud
Wash v. laver, se laver, faire la lessive
Washing machine n. machine à laver
Watch v. regarder
Watch n. montre
Water v. arroser
Water n. eau
Water hose n. lance d'incendie, boyau
d'arrosage
Wave n. vague
Wave v. envoyer la main
Way n. chemin
Weak adj. faible
Wear v. irrég. porter (vêtements)
Weather n. temps
Weather forecast n. prévisions
météorologiques
Wednesday n. mercredi
Week n. semaine
Weekend n. fin de semaine
Weigh v. peser
Weight n. poids
Well adv. bien
interjection : Eh bien !
To be well v. être en bonne santé
West n. ouest
Wet adj. mouillé
What pron. qu'est-ce que, quoi, ce que
Wheel n. roue

When adv. quand
Where adv. où
Which pron. lequel, qui, que
While conj. pendant que, tant que, quoi que
While n. moment
White adj. blanc
Who pron. qui
Whole adj. entier
Whom pron. qui, que
Whose pron. dont, de qui
Wide adj. large
Wife n. femme, épouse
pluriel: **Wives**
Win v. irrég. gagner
Wind n. vent
Windy adj. venteux
Window n. fenêtre
Winter n. hiver
Wipe v. essuyer
Wise adj. sage
Wish v. souhaiter
Woman n. femme
pluriel: **Women**
Wood n. bois (**Woods**: les bois)
Wool n. laine
Word n. mot
Work v. travailler
World n. le monde
Worse adj. et adv. plus mauvais, pire
Worst adj. et adv. le plus mauvais, le pire
Wound v. blesser
Wound n. blessure
Write v. irrég. écrire
Write down v. noter
Wrong adj. faux, erroné

Y

Yard n. verge (mesure de longueur)

Yard n. cour (d'immeuble)

Year n. année, an

Yellow adj. jaune

Yes adv. oui

Yesterday adv. hier

Yet adv. encore

Young adj. jeune

Z

Zero n. zéro

Zoo n. zoo, Parc zoologique

VERBES IRRÉGULIERS

INFINITIF	TRADUCTION	PRÉTÉRIT	PARTICIPE PASSÉ
To abide	demeurer	abode	abode, abided
To arise	survenir, se lever	arose	arisen
To awake	s'éveiller, éveiller	awoke	awoke
To be	être	was	been
To bear	porter, supporter	bore	borne
To beat	battre	beat	beaten
To begin	commencer	began	begun
To bend	plier, courber	bent	bent
To bid	ordonner	bade, bid	bidden, bidden
To bind	lier, relier	bound	bound
To bite	mordre	bite	bitten, bitten
To bleed	saigner	bled	bled
To blow	souffler	blew	blown
To break	casser, rompre	broke	broken
To breed	engendrer, élever	bred	bred
To bring	apporter	brought	brought
To build	bâtir	built	built
To burn	brûler	burnt	burnt
To bust	éclater	burst	burst
To buy	acheter	bought	bought
To cast	jeter, lancer	cast	cast
To catch	attraper, atteindre	caught	caught
To choose	choisir, vouloir	chose	chosen
To cling	s'attacher	clung	clung
To come	venir	came	come
To cost	coûter	cost	cost
To creep	ramper, se glisser	crept	crept
To cut	couper	cut	cut
To deal	traiter, agir	dealt	dealt
To dig	creuser	dug	dug
To do	faire	did	done
To draw	tirer, dessiner	drew	drawn

To dream	rêver	dreamt	dreamt
To drink	boire	drank	drunk
To drive	conduire	drove	driven
To dwell	habiter	dwelt	dwelt
To eat	manger	ate	eaten
To fall	tomber	fell	fallen
To feed	nourrir	fed	fed
To feel	sentir	felt	felt
To fight	combattre, se battre	fought	fought
To find	trouver	found	found
To flee	s'enfuir, fuir	fled	fled
To fly	voler	flew	flown
To forbid	défendre	forbade	forbidden
To forget	oublier	forgot	forgotten
To forgive	pardonner	forgave	forgiven
To freeze	geler	froze	frozen
To get	gagner, obtenir	got	got
To give	donner	gave	given
To go	aller	went	gone
To grind	broyer, moudre	ground	ground
To grow	croître, devenir	grew	grown
To have	avoir	had	had
To hear	entendre	heard	heard
To hide	cache	hid	hidden
To hit	frapper, atteindre	hit	hit
To hold	tenir	held	held
To hurt	blesser	hurt	hurt
To keep	garder, tenir	kept	kept
To kneel	s'agenouiller	knelt	knelt
To knit	tricoter	knit	knit
To know	savoir, connaître	knew	known
To lay	poser	laid	laid
To lead	mener, diriger	led	led
To leap	sauter	leapt	leapt

To learn	apprendre	learnt	learnt
To leave	laisser	left	left
To lend	prêter	lent	lent
To let	laisser	let	let
To light	allumer	lit	lit
To lie	être couché	lay	lain
To lose	perdre	lost	lost
To make	faire	made	made
To mean	signifier	meant	meant
To meet	rencontrer	met	met
To pay	payer	paid	paid
To put	mettre	put	put
To quit	cesser de	quit	quit
To read	lire	read	read
To rid	débarrasser	rid	rid
To ride	aller à cheval	rode	ridden
To ring	sonner	rang	rung
To rise	se lever, s'élever	rose	risen
To run	courir	ran	run
To saw	scier	sawed	sawn
To say	dire	said	said
To see	voir	saw	seen
To seek	chercher	sought	sought
To sell	vendre	sold	sold
To send	envoyer	sent	sent
To set	poser, fixer	set	set
To sew	coudre	sewed	sewn
To shake	secouer	shook	shaken
To shape	façonner	shaped	shapen
To shave	raser	shaved	shaven
To shed	verser, répandre	shed	shed
To shine	luire, briller	shone	shone
To shoe	chausser, ferrer	shod	shod
To shoot	tirer	shot	shot
To show	montrer	showed	shown

To shut	fermer	shut	shut
To sing	chanter	sang	sung
To sink	s'enfoncer, couler	sank	sunk
To sit	être assis	sat	sat
To slay	tuer	slew	slain
To sleep	dormir	slept	slept
To slide	glisser	slid	slid
To smell	sentir (odorat)	smelt	smelt
To sow	semmer	sowed	sown
To speak	parler	spoke	spoken
To speed	se hâter	sped	sped
To spell	épeler	spelt	spelt
To spend	dépenser	spent	spent
To spit	cracher	spat	spat
To split	fendre	split	split
To spread	étendre, se répandre	spread	spread
To spring	s'élancer, bondir	sprang	sprung
To stand	être debout	stood	stood
To stay	rester	staid	stayed
To steal	voler, dérober	stole	stolen
To stick	s'attacher	stuck	stuck
To sting	piquer	stung	stung
To stink	puer	stank	stunk
To strike	frapper	struck	struck
To strive	s'efforcer	strove	striven
To swear	jurer	swore	sworn
To sweat	transpirer	sweat	sweat
To sweep	balayer	swept	swept
To swell	enfler	swelled	swollen
To swim	nager	swam	swum
To swing	balancer	swung	swung
To take	prendre	took	taken
To teach	enseigner	taught	taught
To tear	déchirer	tore	torn
To tell	dire, raconter	told	told

To think	penser	thought	thought
To thrive	prosperer	throve	thriven
To throw	jeter	threw	thrown
To thrust	pousser	thrust	thrust
To understand	comprendre	understood	understood
To wear	porter	wore	worn
To weave	tisser	wove	woven
To weep	pleurer	wept	wept
To win	gagner	won	won
To wind	tourner	wound	wound
To wring	tordre	wrung	wrung
To write	écrire	wrote	written

Verbe Avoir – TO HAVE

Indicatif

Présent

J'AI

I have
You have
He has
We have
You have
They have

Indicatif

Pluperfect

J'AVAIS EU

I had had
You had had
He had had
We had had
You had had
They had had

Indicatif

Prétérit

J'AVAIS, J'EUS

I had
You had
He had
We had
You had
They had

Indicatif

Futur

J'AURAI

I shall have
You will have
He will have
We shall have
You will have
They will have

Indicatif

Present perfect

J'AI EU

I have had
You have had
He has had
We have had
You have had
They have had

Impératif

AIE, AYEZ

Have

Conditionnel*Présent***J'AURAI**

I should have
You would have
He would have
We should have
You would have
They would have

Infinitif*Présent***AVOIR**

To have

Participe*Présent***AYANT**

Having

Conditionnel*Passé***J'AURAI EU**

I should have had
You would have had
He would have had
We should have had
You would have had
They would have had

Infinitif*Passé***AVOIR EU**

To have had

Participe*Passé***EU**

Had

Verbe Être – TO BE

Indicatif

Présent

JE SUIS

I am
You are
He is
We are
You are
They are

Indicatif

Pluperfect

J'AVAIS ÉTÉ

I had been
You had been
He had been
We had been
You had been
They had been

Indicatif

Prétérit

J'ÉTAIS, JE FUS

I was
You were
He was
We were
You were
They were

Indicatif

Futur

JE SERAI

I shall be
You will be
He will be
We shall be
You will be
They will be

Indicatif

Present perfect

J'AI ÉTÉ

I have been
You have been
He has been
We have been
You have been

Impératif

SOIS, SOYEZ

Be

Conditionnel*Présent***JE SERAIS**

I should be
You would be
He would be
We should be
You would be
They would be

Infinitif*Présent***ÊTRE**

To be

Participe*Présent***ÉTANT**

Being

Conditionnel*Passé***J'AURAIS ÉTÉ**

I should have been
You would have been
He would have been
We should have been
You would have been
They would have been

Infinitif*Passé***AVOIR ÉTÉ**

To have been

Participe*Passé***ÉTÉ**

Been

Les formes contractées de TO BE, TO HAVE, TO DO au présent de l'indicatif

TO BE

Affirmative

I'm
He's, etc.
We're
You're
They're

Négative

I'm not
He's not, etc. He isn't, etc.
We're not We aren't
You're not You aren't
They're not They aren't

Interrogative

négative

Aren't I?
Isn't he? etc.
Aren't we?
Aren't you?
Aren't they?

TO HAVE

Affirmative

I've
He's, etc.
We've
You've
They've

Négative

I've not I haven't
He's not, etc. He hasn't, etc.
We've not We haven't
You've not You haven't
They've not They haven't

Interrogative

négative

Haven't I?
Hasn't he? etc.
Haven't we?
Haven't you?
Haven't they?

TO DO

Affirmative

I do
He does, etc.
We do
You do
They do

Négative

I don't
He doesn't, etc.
We don't
You don't
They don't

Interrogative

négative

Don't I?
Doesn't he? etc.
Don't we?
Don't you?
Don't they?



Quelques expressions courantes

How do you do? (aô douillou dou?)

Comment allez-vous?

Very well, thank you. (véri ouelle)

Très bien, merci.

Good morning. Bonjour, bon matin.

Good afternoon. (goude afteur-nounn)

Bon après-midi.

Good evening. (iveninng) Bonsoir.

Good night. (goude naïte) Bonne nuit.

Goodbye. (goudebaïe) Au revoir.

How old are you? I am 20. (Aô olde...)

Quel âge avez-vous? J'ai 20 ans.

(Litt.: Combien vieux êtes-vous? Je suis 20.)

Happy birthday. (beur-th-dé)

Bon anniversaire.

I am hungry. (eunnggré) J'ai faim.

I am thirsty. (th-eurssté) J'ai soif.

SOLUTIONS DES EXERCICES

Leçon 3

1. Is father behind the house? – Father is not behind the house. – Is mother in front of the house? – Mother is not in front of the house. – Is she in front of the bench? – She is not in front of the bench. – Are Aunt Clara and Uncle Joe on the bench? – Aunt Clara and Uncle Joe are not on the bench. – Are they on the bench? – They are not on the bench. – Are the five apples red? – The five apples are not red.
2. We are women. – They are men. – These are houses. On pourrait dire littéralement « They are houses », au pluriel, soit: « Elles sont des maisons », mais cela n'aurait pas grand sens. Nous utiliserons donc ici le démonstratif **these** (voir leçon n° 4.). L'emploi de IT dans cet exercice n'avait pour but que de souligner le **genre neutre**, au singulier.
3. I am a man. – It is a bench. (Remarquez IT, dans l'exercice précédent.) – She is a girl.

Leçon 4

4. You are not a child, you are a man. – There is a woman at the door. – The baby is in the crib. – The crib is in the house. – The children are not in the house; they are in the garden. – There is a man on the road; the man is not on the bicycle. – The bicycle is in the garden. – There is a child on the bicycle. – What is there in the house? – Father is in front of the table. – He is not small. Mother is small. – She is behind grandfather. – Grandfather and grandmother are not young. – They are old.
5. Il y a des filles dans le jardin. – Le bébé est dans le berceau. – Il (neutre) est dans la maison. – Les garçons sont sur les bicyclettes. – Il y a des hommes sur la route. – La femme est à la porte. – Ils (ou elles) sont dans le jardin. – Les pommes sont vertes.
6. Where are the girls? – What is there in the garden? – Where is the baby? – What is there in the crib? – Where is it? – Where are the boys? – What is there on the bicycles? – Where are the men? – What is there on

- the road? – Where is the woman? – What is there at the door? – Where are they? – What colour are the apples?
7. Aunt Clara is in front of the house. – Mother is tall. – Cousin Jane is behind the table. – She is young.
8. Uncle Joe is ... (au choix). – No, grandmother is old. – Mother is ... (au choix).

Il existe un grand choix de variantes à ces questions. À vous d'imaginer des réponses. Vous pouvez vous guider d'après le texte des leçons.

9. Have I a bicycle? – I have not a bicycle. – Have we a large family? – We have not (ou do not have ou don't have – forme contractée –) a large family. – Has mother two nieces? – Mother has not two nieces. – Have you a son? – You have not a son. – Has he a nephew? – He has (not a) no nephew. – Has she a young brother? – She has (not a) no young brother. – Have they three grandsons? – They have not three grandsons. – Have we a house? – We have (not a) no house. – Has the house a garden? – The house has (not a) no garden. – Has it a garden? – It has (not a) no garden.
10. The house is ... – We have ... – The baby is ... – Is the boy on the bicycle? – Father has ... – Grandfather has ... – Has grandmother two nieces?
11. I have a father and a mother. – My sister has no husband and my brother has no wife. – My parents have two children.

Leçon 6

12. ... my sister. – ... our bicycle. – ... his boss. – ... their (my, our, etc.) customers. – ... its mouse. – ... his family.

Leçon 7

13. Mrs. Dixon is sitting on the chair. – The cat is sitting on the table. – Mr. Dixon is sitting with his wife and his three children. – Mrs. Dixon is watching her two young sons. – The cat is looking at the mouse. – Its mechanical mouse is in the garden.

14. ... his niece. – The mother and the daughter ... – ... with his sister. – The woman is watching her daughter. – The woman is inside her car.
15. Mrs. Dixon is coming out of the house. – She is coming from the house. – The cat is jumping over the fence. – The man is outside the car. – The girl is going up the tree. – The cat is under the tree. – I am between the doors.

Leçon 8

16. Jack a un cours d'arts plastiques cet après-midi. – Allez-vous à la campagne samedi après-midi ? – Sortez-vous avec votre frère ? – Travaillez-vous cet après-midi ? – Non, je vais au théâtre.
17. The children are not going to school this week. – They are having classes next Monday. – They are learning mathematics and natural sciences. – Next Thursday, Jack has a French class. – The children are going to the country tomorrow.

Leçon 9

18. Dans cet exercice, vous pouvez changer de personne et, en utilisant le vocabulaire que vous connaissez déjà, dire, par exemple, « Is there **any** snow on the tree? » ou « Are there **any** leaves on the branches? » Il s'agit de pratiquer les phrases interrogatives et négatives en utilisant **some**, **any** et **no**.
19. **Any** apricots. – **Any** apples. – **Any** birds. – **Not any** birds. – **Some** apples.
20. Are there any cherries... – There are not any... (ou « there are no... ») – Are there any men... – There are not any (ou no) men ... – Are there any leaves ... – There are not any (ou no) leaves... – Is there any snow... – There is not any (ou no) snow...

Leçon 10

21. The branch of the tree. – Jack's school. – Susan's bicycle. – Children's cat. – Dixon's garden. – Mr. Dixon's car. – The colours **of** the house.
22. No, Mr. Dixon does not wear sports clothes at the office; he wears a suit and a tie. – Mrs. Dixon is going to Jack's school. – No, December is a cold month. – No, I am not going to the country; I am going to the

office. – Yes, Jack’s lunch is on the table. – Yes, there are some apples on the tree. – No, my niece is not in the garden.

N.B. : On peut, bien entendu, modifier ces phrases.

Leçon 11

23. Has Mr. Dixon black hair? – He has a long nose and a small mouth. – Pierre and Jean are not twin brothers but they look alike. – Do they look alike? – Is Mr. Dixon tall? – He has white teeth. – Mr. Smith is fat and tall. – Is his head round? – The cat has a small neck and large ears. – The ears of the cat are black. – These girls have green eyes. – Their eyes are big. – Is not Margaret fair?
24. There is hair ... – His teeth ... – ... has black curls ... – Her cheeks (or lips) are red. – Margaret does not wear a ponytail. Her eyes are... (blue, dark, green ou toute autre couleur).

Le texte de certaines de ces phrases peut être modifié au choix.

Leçon 13

25. See Jack and Paul ... – I am watching ... I am listening to the wind ... – Can you hear ... – No but I can feel it ... – Mr. Dixon is watching ... – Mrs. Dixon is hearing the television. She cannot see it; she is in the garden. – Do you smell ...
26. Mr. Dixon is seeing (watching, hearing, etc.) the car ... – Uncle Joe is inside the car and ... – Margaret tastes ... – I am listening to the wind ... – I can see the apples ... – I am able to feel ... – I can touch the door.

Leçon 14

27. Mr. Newsome is going to have a new house. – It is going to have a fireplace and a garage. – The walls of the house are going to be white. – Jack is going to buy a bicycle.
28. The Newsome family is going to have a new car. – Mr. Dixon is going to go to New York tomorrow. – Jack is going to see Peter’s new bicycle.

Leçon 15

29. Mr. Newsome will have a large dining room in his new house. – We shall have a party ... – You will go to ... – They will go to ...
30. I am going to ... – I am going to look at ...
31. I will be writing... – I will be looking at ...

Leçon 19

32. Est-ce votre monnaie ? – Oui, c'est la mienne. La vôtre est sur votre bureau. – Est-ce que ce sont vos photos ? – Non, ce ne sont pas les miennes. – Alors, à qui sont ces photos ? Sont-elles à votre cousin ? – M. Smith répond : « Oui, elles sont à lui. » « Dois-je les porter à son bureau ? » (Ici, shall n'est pas le futur mais le verbe défectif shall – je dois.) – « Oui, s'il vous plaît, apportez-les à son bureau. Il doit les porter à un client. »
33. Paul is lining up at the post office behind two men, three women and two children. – He says to himself: "It takes a lot of time". – There are many men who are working in Mr. Newsome's new house but there are not many of them on the project. – Mrs. Dixon is choosing a sofa but there is not much choice.
34. Aimez-vous les meubles jaunes ? Non, nous n'aimons pas les meubles jaunes. Nous aimons les meubles avec beaucoup de vert. – Je vais acheter un canapé bleu pour la salle de séjour. – Voulez-vous dire s'il vous plaît à Mme Dixon de venir voir les couleurs. Il n'y a pas beaucoup de fauteuils ou de canapés bleus mais nous devons choisir parmi ce qu'il y a en magasin.
35. I can see many stamps on the postman's desk. – Are there many cars on the bridge? – Mr. Dixon is driving round in circles. He says to himself: "Will it take a lot of time?" – A man is saying: "I shall be home in three hours!" Mr. Dixon answers: "I have to be at my office in two hours and the roads are icy".

36. ... which are on the counter. – My friend's mother who is ill ... – The washing machine which I am going to... – The car which you ... – The policeman whom you will see ... – My friend who lives ... – The man whom you can see...

Leçon 23

37. Food stores did not interest ... – He went to the store. – He had a very long list ... – He had heavy things ...
38. Jack does not want to help ... – The delivery boy is off and she has to ... – Paul is falling off ... – He goes to the ...
– Mr. Dixon finds interesting ...
39. Went, Spoke, Heard, Put, Wrote, Saw.
40. I saw him on Wednesday; he wore a black coat and a grey hat; he was going to the concert; he was walking very fast. – My mother sent you a letter when you were in the country. Did you get it? – What did you eat yesterday at the restaurant? – I did not go to the restaurant yesterday; I stayed at home; I did not feel well.
41. Mr. Dixon bought himself a cup of coffee and drank it. – We ate eggs this morning. – I went to the butcher and bought some meat. – I fell when I rode on the bicycle. – I sat down on a chair.

Leçon 26

42. The children have held ... – Paul has hit ... – Mrs. Dixon has not cooked ... – Have the children helped their mother? – Margaret has read ... – She had heard the telephone and she has answered it. – Jack has cut the meat.
43. The school year has just begun. – The teacher has just come into ... – The teacher has just sat ... – I have just put down ... – You have just taken ... – They have just learnt ... – Have you just learnt ...
44. The pupils have just arrived at school. – Margaret has just asked the teacher for another book. – She has just realised that she has forgotten hers at home.
45. The firemen were rushing ... – They were complaining ... – A volunteer was running ... – An amateur fireman was falling ... – The

fire chief was getting ... – They were watching ... – They were not seeing ...

46. A volunteer is trying to put up a ladder against the wall (aussi “to push up”). – They did not know what to do. – The ladder was slipping and the fire chief was getting angry.

Leçon 29

47. I should read this book if I could buy it. – Would you buy it? – Mr. Dixon would take longer vacations if he had the time. – If you did not know how to swim, you would not go into the water. – If you lived in the country, you would ride on horseback everyday. – They would work if they had something to do. – I should buy a horse if I had some money.
48. He was shocked by this accident. – His bumper was damaged. – The ambulance was called but the doctor could not come. – The case was brought to Court and the pedestrian was found guilty. – The car, which was driven by a woman, hit the wall.

Leçon supplémentaire

49. It is ten thirty p.m. – It is six o'clock in the morning (ou six a.m.). – It is a quarter to eleven. – It is four o'clock. – It is seven 34 in the morning (ou 7:34 a.m.) – It is 12:42 a.m. (ou 42 minutes past midnight). – It is a quarter to twelve (ou 11:45 a.m.).

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos

À propos de la prononciation

Prononciation de base

L'alphabet, les nombres cardinaux et ordinaux

Leçon 1 – Les phrases types de constatation

L'article défini

L'article indéfini

There is – There are

What?

Le pluriel régulier et irrégulier

Leçon 2 – Les couleurs

Leçon 3 – La famille (I)

Le verbe être

Le genre, le pluriel en ES

Leçon 4 – La famille (II)

Le verbe avoir

Les démonstratifs

Les adjectifs possessifs

Leçon 5 – Une matinée avec M. Dixon

La forme progressive

Le participe présent

Leçon 6 – Un après-midi et une soirée avec M. Dixon

Leçon 7 – La notion de mouvement et de position

Les prépositions et les postpositions

Leçon 8 – Les jours de la semaine

Leçon 9 – Les douze mois de l'année

Some, Any, No

Leçon 10 – L'habillement

Le présent simple

Le cas possessif

Leçon 11 – Portraits de famille

Leçon 12 – Perception (I)

Leçon 13 – Perception (II)

Le verbe défectif «I can»

Les adverbes Too et Enough

L'impératif

Les formes contractées

Leçon 14 – Une visite à la maison des Newsome (I)

Le futur immédiat

Leçon 15 – Une visite à la maison des Newsome (II)

Le futur simple

Le futur progressif

Récapitulation des temps du futur

Shall et Will

Leçon 16 – Le magasin de meubles

Les pronoms personnels

Which

Leçon 17 – Une petite dispute

Les adjectifs et les pronoms possessifs

Leçon 18 – Dans la tempête

I must

A lot of, Much, Many

Leçon 19 – Le bureau de poste

Les pronoms relatifs

Les quantités indéfinies

Leçon 20 – L'argent

Le comparatif de supériorité

Le comparatif d'infériorité

Le superlatif de supériorité

Leçon 21 – Les mesures

Le comparatif d'égalité

Les possessifs incomplets

Hundred et Thousand

Le prétérit

Leçon 22 – À l'épicerie (I)

Leçon 23 – À l'épicerie (II)

Le prétérit à la forme interrogative et à la forme négative

Liste des verbes irréguliers utilisés depuis la première leçon

Leçon 24 – Une bonne surprise

Le present perfect

Leçon 25 – À l'école

Le passé immédiat

Leçon 26 – De drôles de pompiers

Omission de « that »

Le prétérit à la forme progressive

Leçon 27 – À la ferme

Récapitulation sur le passé

Leçon 28 – Projets de vacances

Le conditionnel

Le verbe défectif « I ought to »

Leçon 29 – Un accident

La voix passive

Since, For, Ago

Leçon 30 – En allant pique-niquer

La place des adverbes de temps et de fréquence

Leçon supplémentaire – L'heure

Combien?

N'est-ce pas?

Mots indispensables

Verbes irréguliers

Tableau du verbe TO HAVE (Avoir)

Tableau du verbe TO BE (Être)

Tableau des formes contractées du présent de l'indicatif

Quelques expressions courantes

Solutions des exercices